

SÉANCE DU JEUDI 16 OCTOBRE 1997
VERGADERING VAN DONDERDAG 16 OKTOBER 1997

SOMMAIRE :**CONGÉ :**

Page 3557.

EXCUSÉS :

Page 3557.

MESSAGE :

Page 3557.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS :

Page 3557.

1. Transmission d'arrêtés royaux.
2. Parlement européen.
3. Commission permanente de contrôle linguistique.
4. Banque-carrefour de la sécurité sociale.

PÉTITIONS :

Page 3560.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

Page 3560.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif au statut juridique du Service international de recherches à Arolsen, fait à Bonn le 15 juillet 1993.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 141 concernant les organisations de travailleurs ruraux et leur rôle dans le développement économique et social, adoptée à Genève le 23 juin 1975 par la Conférence internationale à sa soixantième session.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'État d'Israël, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

INHOUDSOPGAVE :**VERLOF :**

Bladzijde 3557.

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 3557.

BOODSCHAP :

Bladzijde 3557.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 3557.

1. Overzending van koninklijke besluiten.
2. Europees Parlement.
3. Vaste Commissie voor Taaltoezicht.
4. Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

VERZOEKSCRIFTEN :

Bladzijde 3560.

WETSONTWERPEN (Indiening) :

Bladzijde 3560.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende het juridisch statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, gedaan te Bonn op 15 juli 1993.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 141 betreffende de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling, aangenomen te Genève op 23 juni 1975 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zestigste zitting.

Wetsontwerp houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte, gedaan te Brussel op 20 november 1995.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Tunisienne relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Tunis le 27 avril 1989.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Florence le 21 juin 1996.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord-cadre interrégional de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Marché Commun du Sud et ses États parties, d'autre part, fait à Madrid le 15 décembre 1995.

Projet de loi portant désignation des tribunaux des marques communautaires.

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et les Annexes I et II, faites à Funchal le 18 mai 1992.

Projet de loi portant assentiment au Traité sur la Charte de l'Énergie, les Annexes, les Décisions et le Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexés, faits à Lisbonne le 17 décembre 1994.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 3561.

Mmes Milquet et Bribosia-Picard. — Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

M. Vandenberghe:

- a) Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;
- b) Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance;
- c) Proposition de loi modifiant l'article 258 du Code judiciaire et l'article 43^{sexies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

M. Anciaux. — Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 358 du Code civil relatif aux effets de l'adoption.

Mme Maximus et M. Olivier. — Proposition de loi réglementant le contrôle médical.

Mmes Dua et Dardenne. — Proposition de loi instituant un congé d'assistance pour les travailleurs.

MM. Weyts et Vandenberghe. — Proposition de loi modifiant l'article 145¹ du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt en matière de remboursements de prêts hypothécaires.

Mme Lizin et M. Desmedt. — Proposition de loi visant à la création d'un registre en vue de la prévention des crimes et délits de nature sexuelle à l'égard des mineurs.

M. Hatry. — Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue de supprimer le monopole légal de la Caisse des dépôts et consignations.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tunesische Republiek betreffende wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend te Tunis op 27 april 1989.

Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, en met de Bijlage, gedaan te Florence op 21 juni 1996.

Wetsontwerp houdende instemming met de Interregionale Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Mercado Común del Sur en zijn deelnemende Staten, anderzijds, gedaan te Madrid op 15 december 1995.

Wetsontwerp houdende aanwijzing van de rechtbanken voor de gemeenschapsmerken.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Funchal op 18 mei 1992.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het Energiehandvest, met de Bijlagen, met de Besluiten en met het Protocol betreffende energie-efficiëntie en daarmee samenhangende milieuaspecten, gedaan te Lissabon op 17 december 1994.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 3561.

De dames Milquet en Bribosia-Picard. — Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De heer Vandenberghe:

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 43^{sexies} van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

De heer Anciaux. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie.

Mevrouw Maximus en de heer Olivier. — Wetsvoorstel houdende reglementering van de medische controle.

De dames Dua en Dardenne. — Wetsvoorstel betreffende het zorgverlof voor werknemers.

De heren Weyts en Vandenberghe. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145¹ van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen.

Mevrouw Lizin en de heer Desmedt. — Wetsvoorstel houdende instelling van een register met het oog op de preventie van seksuele misdaden en wanbedrijven ten aanzien van minderjarigen.

De heer Hatry. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de afschaffing van het wettelijke monopolie van de Deposito- en Consignatiekas.

Mme Delcourt-Pêtre. — Proposition de loi rétablissant l'article 61 du Code civil.

M. Delcroix. — Proposition de loi complétant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles relatives à la société de l'information.

M. Boutmans et Mme Dardenne. — Proposition de loi abrogeant les articles 35, alinéa 1^{er}, et 36 du Code rural.

Mme Van der Wildt:

- a) Proposition de loi modifiant l'article 19, 3^obis, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851;
- b) Proposition de loi modifiant l'article 26 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- c) Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1985 chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise du paiement d'une indemnité de transition.

M. Vergote. — Proposition de loi modifiant la loi provinciale.

Mme Lizin et consorts. — Proposition de loi favorisant l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors des scrutins électoraux.

Mme Willame-Boonen. — Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'introduire une incompatibilité entre le mandat de sénateur de communauté et le mandat de membre d'un Conseil de région.

M. Anciaux. — Proposition de résolution relative au développement des manipulations génétiques.

M. Mahoux. — Proposition de résolution relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915.

Mme Dardenne. — Proposition de résolution concernant la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques.

Mmes Leduc et Nelis-Van Liedekerke. — Proposition de modification de l'article 69 du règlement du Sénat.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt):

Page 3562.

M. Hatry au ministre de la Fonction publique sur «les contradictions quant aux informations publiées relatives aux effectifs du secteur public et la politique à suivre».

M. Desmedt au ministre de la Justice sur «la politique suivie par le ministre de la Justice en matière de nominations au Tribunal de première instance de Bruxelles».

M. Anciaux au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «le rôle de l'administration fiscale, et, en particulier, de l'I.S.I., dans le 'boycottage' de dossiers de fraude fiscale, notamment dans l'affaire Beaulieu».

Mme Dardenne au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le projet de directive européenne relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, plus spécifiquement concernant le problème du brevetage du vivant».

Mme Bribosia-Picard au ministre des Affaires sociales sur «l'indemnisation des travailleuses enceintes ou allaitantes en cas d'écartement préventif».

Mevrouw Delcourt-Pêtre. — Wetsvoorstel strekkende om artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek opnieuw in te voeren.

De heer Delcroix. — Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 104 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrekbare bestedingen met betrekking tot de informatiesamenleving.

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne. — Wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen 35, eerste lid, en 36 van het Veldwetboek.

Mevrouw Van der Wildt:

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19, 3^obis, van de hypotheekwet van 16 december 1851;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 26 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1985 waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers, belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding.

De heer Vergote. — Wetsvoorstel tot wijziging van de provinciewet.

Mevrouw Lizin c.s. — Wetsvoorstel ter bevordering van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen bij verkiezingen.

Mevrouw Willame-Boonen. — Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met het oog op de invoering van een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenschaps-senator en het mandaat van lid van een Gewestraad.

De heer Anciaux. — Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkelingen in de genetische manipulatie.

De heer Mahoux. — Voorstel van resolutie betreffende de genocide van de in Turkije levende Armeniërs in 1915.

Mevrouw Dardenne. — Voorstel van resolutie betreffende het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen.

De dames Leduc en Nelis-Van Liedekerke. — Voorstel tot wijziging van artikel 69 van het reglement van de Senaat.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening):

Bladzijde 3562.

De heer Hatry aan de minister van Ambtenarenzaken over «de tegenstrijdige berichten omtrent de personeelssterkte in de overheidsdiensten en het te voeren beleid».

De heer Desmedt aan de minister van Justitie over «het beleid van de minister van Justitie inzake de benoemingen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel».

De heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de betrokkenheid van de fiscale administratie, in het bijzonder de BBI, bij het boycotten van fiscale fraudedossiers waaronder de Beaulieu-zaak».

Mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het ontwerp van Europese richtlijn met betrekking tot de juridische bescherming van biotechnologische uitvindingen, en in het bijzonder over het probleem van het octrooi op levende wezens».

Mevrouw Bribosia-Picard aan de minister van Sociale Zaken over «de vergoeding van werkneemsters tijdens de zwangerschap of tijdens de lactatie bij preventieve overplaatsing».

M. De Decker au ministre de la Justice sur « l'arriéré judiciaire et le manque de magistrats à Bruxelles ».

M. Devolder au ministre des Affaires sociales sur « la longueur inadmissible du délai d'enregistrement des médicaments ».

Mme Van der Wildt au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « les limitations des risques et les mesures de sécurité dans l'exploitation des attractions dans les parcs de loisirs et sur les champs de foire, ainsi que dans celle des appareils sur les terrains de jeu ».

Mme Lizin au Premier ministre sur « le Sommet de la Francophonie qui se tiendra en novembre à Hanoï ».

Mme Lizin au Premier ministre sur « la préparation du Sommet européen sur l'Emploi en novembre 1997 ».

Mme Lizin au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le Telerad, système de balisage permettant d'être informé sur les niveaux de radioactivité sur le territoire belge ».

Mme Willame-Boonen au ministre de la Fonction publique sur « la rénovation et la désamiantisation du Berlaymont ».

M. Verreycken au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « la Loterie nationale ».

M. Vandenberghe au ministre de la Justice sur « le fonctionnement du Tribunal de première instance de Bruxelles ».

Mme Willame-Boonen au ministre de la Justice sur « l'organisation du Tribunal de première instance de Bruxelles ».

Mme Milquet au ministre de la Justice sur « l'emploi des langues au Tribunal de première instance de Bruxelles ».

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 3564 et 3588.

M. Anciaux et consorts. — Proposition de loi modifiant le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.

M. Vandenberghe:

- a) Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;
- b) Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance;
- c) Proposition de loi modifiant l'article 258 du Code judiciaire et l'article 43^{sexies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

M. Anciaux. — Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 358 du Code civil relatif aux effets de l'adoption.

Mme Maximus et M. Olivier. — Proposition de loi réglementant le contrôle médical.

Mmes Dua et Dardenne. — Proposition de loi instituant un congé d'assistance pour les travailleurs.

De heer De Decker aan de minister van Justitie over « de gerechtelijke achterstand en het tekort aan magistraten te Brussel ».

De heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken over « de onaanvaardbaar lange registratieperiode voor geneesmiddelen ».

Mevrouw Van der Wildt aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « de risicoperking en veiligheidsmaatregelen bij exploitatie van pretpark- en kermisattracties, evenals speelpleintoestellen ».

Mevrouw Lizin aan de eerste minister over « de Top van de 'Francophonie' die in november van dit jaar te Hanoï wordt gehouden ».

Mevrouw Lizin aan de eerste minister over « de voorbereiding van de Europese Werkgelegenheidstop in november 1997 ».

Mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « Telerad, het systeem voor het meten van de radioactiviteit op het Belgisch grondgebied ».

Mevrouw Willame-Boonen aan de minister van Ambtenarenzaken over « de renovatie en het asbestvrij maken van het Berlaymontgebouw ».

De heer Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de Nationale Loterij ».

De heer Vandenberghe aan de minister van Justitie over « de werking van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

Mevrouw Willame-Boonen aan de minister van Justitie over « de organisatie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

Mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over « het gebruik der talen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 3564 en 3588.

De heer Anciaux c.s. — Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

De heer Vandenberghe:

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 43^{sexies} van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

De heer Anciaux. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie.

Mevrouw Maximus en de heer Olivier. — Wetsvoorstel houdende reglementering van de medische controle.

De dames Dua en Dardenne. — Wetsvoorstel betreffende het zorgverlof voor werknemers.

MM. Weyts et Vandenberghe. — Proposition de loi modifiant l'article 145¹ du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt en matière de remboursements de prêts hypothécaires.

Mme Lizin et M. Desmedt. — Proposition de loi visant à la création d'un registre en vue de la prévention des crimes et délits de nature sexuelle à l'égard des mineurs.

M. Delcroix. — Proposition de loi complétant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles relatives à la société de l'information.

Mme Willame-Boonen. — Proposition spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'introduire une incompatibilité entre le mandat de sénateur de communauté et le mandat de membre d'un Conseil de région.

M. Anciaux. — Proposition de résolution relative au développement des manipulations génétiques.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Poty au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'augmentation de la tarification dans le secteur bancaire et les conséquences pour La Poste».

Orateurs: **M. Poty, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 3564.

Question orale de M. Verreycken au Premier ministre sur «l'entrée en service d'un seul assistant social, francophone, au Centre pour les enfants disparus».

Orateurs: **M. Verreycken, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3565.

Question orale de M. Goovaerts au ministre de la Justice sur «la législation relative à la vie privée».

Orateurs: **M. Goovaerts, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3565.

Question orale de M. Hatry au ministre de la Justice sur «l'engagement du ministre quant aux améliorations à apporter au droit de suite».

Orateurs: **M. Hatry, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3566.

Question orale de M. Loones au Premier ministre sur «le terme de police nationale».

Orateurs: **M. Loones, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 3567.

Question orale de M. Desmedt au ministre des Affaires étrangères sur «la non-ratification par la Belgique de la Convention internationale contre la torture et la politique de la Belgique en matière de droits de l'homme».

Orateurs: **M. Desmedt, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 3568.

Question orale de Mme Thijs au ministre des Transports sur «les tarifs avantageux dans les transports ferroviaires».

Orateurs: **Mme Thijs, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 3568.

De heren Weyts en Vandenberghe. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145¹ van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen.

Mevrouw Lizin en de heer Desmedt. — Wetsvoorstel houdende instelling van een register met het oog op de preventie van seksuele misdaden en wanbedrijven ten aanzien van minderjarigen.

De heer Delcroix. — Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 104 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrekbare bestedingen met betrekking tot de informatiesamenleving.

Mevrouw Willame-Boonen. — Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met het oog op de invoering van een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenschaps-senator en het mandaat van lid van een Gewestraad.

De heer Anciaux. — Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkelingen in de genetische manipulatie.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Poty aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de tarifiering van de diensten in de banksector en de gevolgen daarvan voor De Post».

Spreekers: **de heer Poty, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 3564.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de eerste minister over «het in dienst treden van slechts één, Franstalige, hulpverlener bij het Centrum voor Vermiste Kinderen».

Spreekers: **de heer Verreycken, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3565.

Mondelinge vraag van de heer Goovaerts aan de minister van Justitie over «de privacywetgeving».

Spreekers: **de heer Goovaerts, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3565.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de minister van Justitie over «de toezeggingen van de minister in verband met het volgrecht».

Spreekers: **de heer Hatry, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3566.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de eerste minister over «de term nationale politie».

Spreekers: **de heer Loones, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 3567.

Mondelinge vraag van de heer Desmedt aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de niet-ratificering van het Internationaal Verdrag tegen foltering en het door België gevoerde mensenrechtenbeleid».

Spreekers: **de heer Desmedt, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 3568.

Mondelinge vraag van mevrouw Thijs aan de minister van Vervoer over «het voordeeltarief op de trein».

Spreekers: **mevrouw Thijs, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 3568.

Question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les démarches effectuées en vue de l'implantation d'un centre pour candidats réfugiés politiques ».

Orateurs: **M. Mahoux, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 3569.

Question orale de Mme Willame-Boonen au vice-Premier ministre et ministre du Budget sur « le financement par l'État fédéral de l'A.S.B.L. 'Bruxelles, Capitale Culturelle de l'an 2000' ».

Orateurs: **Mme Willame-Boonen, M. Van Rompuy**, vice-Premier ministre et ministre du Budget, p. 3570.

Question orale de Mme Dua au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « l'absence de prolongation de la réduction de la T.V.A. dans le secteur de la construction ».

Orateurs: **Mme Dua, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 3570.

Question orale de M. Olivier au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « l'annonce de l'augmentation de la T.V.A. dans le secteur de la construction ».

Orateurs: **M. Olivier, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 3571.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 3572 et 3573.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant l'article 320 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'interdire aux dispensateurs de soins de détacher la souche fiscale des attestations de soins (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Bock**, rapporteur, **Moens, Loones, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 3572.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi modifiant l'article 320 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'interdire aux dispensateurs de soins de détacher la souche fiscale des attestations de soins (Évocation), p. 3574.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Desmedt au ministre de la Justice sur « la politique suivie par le ministre de la Justice en matière de nominations au Tribunal de première instance de Bruxelles ».

Demande d'explications de M. De Decker au ministre de la Justice sur « l'arriéré judiciaire et le manque de magistrats à Bruxelles ».

Demande d'explications de M. Vandenberghe au ministre de la Justice sur « le fonctionnement du Tribunal de première instance de Bruxelles ».

Demande d'explications de Mme Willame-Boonen au ministre de la Justice sur « l'organisation du Tribunal de première instance de Bruxelles ».

Mondelinge vraag van de heer Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « de geruchten in verband met de vestiging van een nieuw centrum voor kandidaat-politieke vluchtelingen ».

Sprekers: **de heer Mahoux, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 3569.

Mondelinge vraag van mevrouw Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Begroting over « de financiering door de federale Staat van de VZW 'Brussel Culturele Hoofdstad 2000' ».

Sprekers: **mevrouw Willame-Boonen, de heer Van Rompuy**, vice-eerste minister en minister van Begroting, blz. 3570.

Mondelinge vraag van mevrouw Dua aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « het niet-verlengen van de BTW-verlaging in de bouwsector ».

Sprekers: **mevrouw Dua, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 3570.

Mondelinge vraag van de heer Olivier aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de aangekondigde verhoging van de BTW in de bouwsector ».

Sprekers: **de heer Olivier, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 3571.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 3572 en 3573.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 320 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 betreffende de onaf-scheurbaarheid van de fiscale strook door de zorgverleners (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Bock**, rapporteur, **Moens, Loones, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 3572.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 320 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het verbod voor de zorgverleners om de fiscale strook van de getuigschriften voor verstrekte hulp af te scheuren (Evocatie), blz. 3574.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Desmedt aan de minister van Justitie over « het beleid van de minister van Justitie inzake de benoemingen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

Vraag om uitleg van de heer De Decker aan de minister van Justitie over « de gerechtelijke achterstand en het tekort aan magistraten te Brussel ».

Vraag om uitleg van de heer Vandenberghe aan de minister van Justitie over « de werking van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

Vraag om uitleg van mevrouw Willame-Boonen aan de minister van Justitie over « de organisatie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ».

Demande d'explications de Mme Milquet au ministre de la Justice sur «l'emploi des langues au Tribunal de première instance de Bruxelles».

Orateurs: **MM. Desmedt, De Decker, Vandenberghe, Mmes Willame-Boonen, Milquet, MM. Lallemand, Erdman, Van Hauthem, Anciaux, Boutmans, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3574.

Vraag om uitleg van mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over «het gebruik der talen in de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel».

Sprekers: **de heren Desmedt, De Decker, Vandenberghe, de dames Willame-Boonen, Milquet, de heren Lallemand, Erdman, Van Hauthem, Anciaux, Boutmans, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3574.

PRÉSIDENTE DE M. MAHOX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15.
De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

CONGÉ — VERLOF

M. Urbain, en mission à l'étranger, demande un congé.
Verlof vraagt: de heer Urbain, met opdracht in het buitenland.
— Ce congé est accordé.
Dit verlof wordt toegestaan.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Hazette, Vandenbroeke et Verhofstadt, pour devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Hazette, Vandenbroeke en Verhofstadt, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.
Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAP

Kamer van volksvertegenwoordigers

MESSAGE

Chambre des représentants

De voorzitter. — Bij boodschap van 14 oktober 1997 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

Par message du 14 octobre 1997 la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

— Voor kennisgeving aangenomen.
Pris pour notification.

MEDEDELINGEN

Overzending van koninklijke besluiten

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

COMMUNICATIONS

Transmission d'arrêtés royaux

De voorzitter. — Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de minister van Landsverdediging aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, de koninklijke besluiten van 24 juli 1997:

1. tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambts-ontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

2. betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

3. betreffende de personeelsomvang van militairen, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de minister van Volksgezondheid en Pensioenen aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen in uitvoering van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de minister van Ambtenarenzaken aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, in uitvoering van ar-

tikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de minister van Sociale Zaken aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende maatregelen met het oog op de uitbouw van het globaal beheer van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 9 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de minister van Wetenschapsbeleid aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 houdende oprichting, binnen de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer «Dienst voor wetenschappelijke en technische informatie» (DWTI), met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel aan de Senaat overgezonden, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*:

1. het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot wijziging van het artikel 22, § 6, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, met toepassing van de artikelen 2 en 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

2. het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot wijziging van de gecoördineerde wet tot organisatie van de openbare kredietsector en van de deelneming van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o en 7^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

3. het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot invoering van een éenmalige aanslag ten laste van de elektriciteitsproducenten, met toepassing van de artikelen 2, § 2, en 3, § 1, 4^o en 5^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Voor elk van deze koninklijke besluiten werden tevens overgezonden, het advies van de Raad van State, het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werden voorgelegd.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Défense nationale a transmis au Sénat, avant leur publication au *Moniteur belge*, les arrêtés royaux du 24 juillet 1997:

1. instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

2. relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

3. relatif à l'enveloppe en personnel militaire, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Santé publique et des Pensions a transmis au Sénat, avant sa publication au *Moniteur belge*, l'arrêté royal du 8 août 1997 modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Fonction publique a transmis au Sénat, avant sa publication au *Moniteur belge*, l'arrêté royal modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre des Affaires sociales a transmis au Sénat, avant sa publication au *Moniteur belge*, l'arrêté royal du 8 août 1997 portant des mesures en vue du développement de la gestion globale de la sécurité sociale, en application de l'article 9 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Politique scientifique a transmis au Sénat, avant sa publication au *Moniteur belge*, l'arrêté royal du 19 août 1997 portant création au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, du service de l'État à gestion séparée «Service d'information scientifique et technique» (S.i.S.T.), en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur a transmis au Sénat, avant leur publication au *Moniteur belge*:

1. l'arrêté royal du 8 août 1997 modifiant l'article 22, § 6, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, en application des articles 2 et 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

2^o l'arrêté royal du 19 août 1997 modifiant la loi coordonnée portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o et 7^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

3. l'arrêté royal du 19 août 1997 portant instauration d'une cotisation unique à charge des producteurs d'électricité, en application des articles 2, § 2, et 3, § 1^{er}, 4^o et 5^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Pour chacun de ces arrêtés royaux étaient également transmis l'avis du Conseil d'État, le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté qui avaient été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

— Ronddeling.

Distribution.

Europees Parlement — Parlement européen

De voorzitter. — Bij brief van 31 juli 1997 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

a) een resolutie over het jaarverslag van de ombudsman van de Europese Unie voor 1996;

b) een besluit betreffende het voorstel voor een besluit van de Raad en van de Commissie betreffende de sluiting van een protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds;

c) een besluit betreffende het voorstel voor een besluit van de Raad en van de Commissie betreffende de sluiting van een protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds;

d) een besluit over antipersoonsmijnen;

e) een resolutie over het Groenboek van de Commissie betreffende verticale afspraken in het concurrentiebeleid van de Europese Unie,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 14 tot en met 18 juli 1997.

Par lettre du 31 juillet 1997, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

a) une résolution sur le rapport d'activité annuel (1996) du médiateur européen;

b) une décision sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres et la République de Moldova;

c) une décision sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres et l'Ukraine;

d) une résolution sur les mines antipersonnel;

e) une résolution sur le Livre vert de la Commission intitulé: «La politique de concurrence communautaire et les restrictions verticales»,

adoptées au cours de la période de session du 14 au 18 juillet 1997.

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Bij brief van 1 oktober 1997 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

a) een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Zuid-Afrika;

b) een resolutie over de mededeling van de Commissie «Het cohesie- en cultuurbeleid: een bijdrage aan de werkgelegenheid»;

c) een resolutie over het jaarverslag van de Commissie «Gelijke kansen voor vrouwen en mannen in de Europese Unie — 1996»;

d) een resolutie over de mededeling van de Commissie «Integratie van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in alle communautaire beleidsvormen en acties»;

e) een resolutie over discriminatie van vrouwen in de reclame;

f) een resolutie over de onderhandelingen tussen de Commissie en de regering van de Verenigde Staten over de Helms-Burton-wet;

g) een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad «Europa en Japan: de volgende stappen»;

h) een resolutie over de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie;

i) een resolutie over het vierde jaarverslag van de Europese waarnemingspost voor het MKB (1996);

j) een resolutie over de situatie in Binnen-Mongolië en de veroordeling van de heer Hada, oprichter van de Zuid-Mongoolse democratische Alliantie;

k) een resolutie over de conferentie in Oslo ten behoeve van een overeenkomst over een volledig verbod van antipersoonsmijnen, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 15 tot en met 19 september 1997.

Par lettre du 1^{er} octobre 1997, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

a) une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de décision du Conseil portant conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République d'Afrique du Sud;

b) une résolution sur la communication de la Commission «Politique de cohésion et culture: une contribution à l'emploi»;

c) une résolution sur le rapport annuel de la Commission «L'égalité des chances pour les femmes et les hommes dans l'Union européenne — 1996»;

d) une résolution sur la communication de la Commission «Intégrer l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans l'ensemble des politiques et actions communautaires» — «mainstreaming»;

e) une résolution sur la discrimination de la femme dans la publicité;

f) une résolution sur les négociations entre la Commission et l'administration américaine à propos de la loi Helms-Burton;

g) une résolution sur la communication de la Commission au Conseil «Europe et Japon: les prochaines étapes»;

h) une résolution sur la Convention relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, conformément à l'article K.3 du traité sur l'Union européenne;

i) une résolution sur le quatrième rapport annuel de l'Observatoire européen des petites et moyennes entreprises (1996);

j) une résolution sur la situation en Mongolie intérieure et sur la condamnation de M. Hada, fondateur de la «Southern Mongolian Democracy Alliance»;

k) une résolution sur la conférence d'Oslo en vue de l'adoption d'un traité interdisant totalement les mines antipersonnes,

adoptées au cours de la période de session du 15 au 19 septembre 1997.

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Commission permanente de contrôle linguistique

De voorzitter. — Bij brief van 25 september 1997, heeft de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, in uitvoering van artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht tijdens het jaar 1996.

Par lettre du 25 septembre 1997, le vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, en exécution de l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport sur l'activité de la Commission permanente de contrôle linguistique durant l'année 1996.

— Ter inzage op het bureau.

Dépôt sur le bureau.

*Kruispuntbank van de sociale zekerheid**Banque-carrefour de la sécurité sociale*

De voorzitter. — Overeenkomstig de artikelen 37 en 38 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid worden de voorzitter van de kruispuntbank en de leden en de plaatsvervangende leden van het toezichtscomité om de beurt door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat benoemd uit een dubbeltal dat door de Ministerraad wordt voorgedragen.

De mandaten van de leden en plaatsvervangende leden van het toezichtscomité zijn verstreken.

Het komt de Senaat toe de nieuwe leden en plaatsvervangende leden te benoemen.

Bij brief van 10 september 1997 deelde de minister van Sociale Zaken aan de Senaat de namen mee van de kandidaten die door de Ministerraad op 5 september 1997 voor deze mandaten werden voorgedragen.

De lijst van de kandidaten zal worden rondgedeeld onder het nummer 744.

Ik stel u voor tot de geheime stemming voor deze benoemingen over te gaan op donderdag 23 oktober aanstaande in de namiddag.

En vertu des articles 37 et 38 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le président et les membres et membres suppléants du comité de surveillance de la banque sont nommés alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat sur une liste de deux candidats présentés par le Conseil des ministres.

Les mandats des membres et des membres suppléants du comité de surveillance sont venus à échéance.

Il appartient au Sénat de procéder à la nomination de nouveaux membres et membres suppléants.

Par lettre du 10 septembre 1997, le ministre des Affaires sociales a communiqué au Sénat le nom des candidats pour ces mandats, présentés par le Conseil des ministres le 5 septembre 1997.

La liste des candidats sera distribuée sous le numéro 744.

Je vous propose de procéder le jeudi 23 octobre prochain après-midi au scrutin secret pour ces nominations.

Geen bezwaar?

Pas d'objections?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

VERZOEKSCRIFTEN — PÉTITIONS

De voorzitter. — Bij verzoekschrift uit Lochristi zendt de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente aan de Senaat een motie over inzake de politieke vluchtelingen, aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn op 3 juli 1997.

Bij verzoekschrift uit Kaprijke zendt de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente aan de Senaat een motie over inzake de politieke vluchtelingen, aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn op 9 juli 1997.

Bij verzoekschrift uit Herzele zendt de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente aan de Senaat een motie over inzake de politieke vluchtelingen, aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn op 28 augustus 1997.

Par pétition établie à Lochristi, le président du centre public d'aide sociale de cette commune transmet au Sénat une motion relative aux réfugiés politiques, adoptée par le conseil de l'aide sociale le 3 juillet 1997.

Par pétition établie à Kaprijke, le président du centre public d'aide sociale de cette commune transmet au Sénat une motion relative aux réfugiés politiques, adoptée par le conseil de l'aide sociale le 9 juillet 1997.

Par pétition établie à Herzele, le président du centre public d'aide sociale de cette commune transmet au Sénat une motion relative aux réfugiés politiques, adoptée par le conseil de l'aide sociale le 28 août 1997.

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.

Bij verzoekschrift uit Lennik zendt de burgemeester van deze gemeente aan de Senaat een motie over inzake de toekenning van gemeentelijk kiesrecht aan Europese burgers, aangenomen door de gemeenteraad op 28 juli 1997.

Par pétition établie à Lennik, le bourgmestre de cette commune transmet au Sénat une motion relative au droit de vote pour les citoyens de la Communauté européenne aux élections communales, adoptée par le conseil communal le 28 juillet 1997.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

WETSONTWERPEN — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De voorzitter. — De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

1° houdende instemming met het Akkoord betreffende het juridisch statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, gedaan te Bonn op 15 juli 1993;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

2° houdende instemming met het Verdrag nr. 141 betreffende de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling, aangenomen te Genève op 23 juni 1975 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zestigste zitting;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

3° houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte, gedaan te Brussel op 20 november 1995;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

4° houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tunesische Republiek betreffende wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend te Tunis op 27 april 1989;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

5° houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, en met de Bijlage, gedaan te Florence op 21 juni 1996;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

6° houdende instemming met de Interregionale Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Mercado Común del Sur en zijn deelnemende Staten anderzijds, gedaan te Madrid op 15 december 1995;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

7° houdende aanwijzing van de rechtbanken voor de gemeenschapsmerken;

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

8° houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Funchal op 18 mei 1992;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

9° houdende instemming met het Verdrag inzake het Energiehandvest, met de Bijlagen, met de Besluiten en met het Protocol betreffende energie-efficiëntie en daarmee samenhangende milieuaspecten, gedaan te Lissabon op 17 december 1994.

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1° portant assentiment à l'Accord relatif au statut juridique du Service international de recherches à Arolsen, fait à Bonn le 15 juillet 1993;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

2° portant assentiment à la Convention n° 141 concernant les organisations de travailleurs ruraux et leur rôle dans le développement économique et social, adoptée à Genève le 23 juin 1975 par la Conférence internationale à sa soixantième session;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

3° portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'État d'Israël, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

4° portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Tunisienne relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Tunis le 27 avril 1989;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

5° portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Florence le 21 juin 1996;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

6° portant assentiment à l'Accord-cadre interrégional de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Marché Commun du Sud et ses États parties, d'autre part, fait à Madrid le 15 décembre 1995;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

7° portant désignation des tribunaux des marques communautaires;

— Envoi à la commission de la Justice.

8° portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et les Annexes I et II, faites à Funchal le 18 mai 1992;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

9° portant assentiment au Traité sur la Charte de l'Énergie, les Annexes, les Décisions et le Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexés, faits à Lisbonne le 17 décembre 1994.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Deze wetsontwerpen zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces projets de loi seront imprimés et distribués.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De voorzitter. — De volgende voorstellen werden ingediend:

A. Wetsvoorstellen

Artikel 77

1° Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van de dames Milquet en Bribosia-Picard);

2° Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (van de heer Vandenberghe);

3° Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg (van de heer Vandenberghe);

4° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 43^{sexies} van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Vandenberghe);

Artikel 81

5° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie (van de heer Anciaux);

6° Wetsvoorstel houdende reglementering van de medische controle (van mevrouw Maximus en de heer Olivier);

7° Wetsvoorstel betreffende het zorgverlof voor werkenemers (van de dames Dua en Dardenne);

8° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145¹ van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen (van de heren Weyts en Vandenberghe);

9° Wetsvoorstel houdende instelling van een register met het oog op de preventie van seksuele misdaden en wanbedrijven ten aanzien van minderjarigen (van mevrouw Lizin en de heer Desmedt);

10° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de afschaffing van het wettelijke monopolie van de Deposito- en Consignatiekas (van de heer Hatry);

11° Wetsvoorstel strekkende om artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek opnieuw in te voeren (van mevrouw Delcourt-Pêtre);

12° Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 104 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrekbare bestedingen met betrekking tot de informatiesamenleving (van de heer Delcroix);

13° Wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen 35, eerste lid, en 36 van het Veldwetboek (van de heer Boutmans en mevrouw Dardenne);

14° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19, 3^obis, van de hypotheekwet van 16 december 1851 (van mevrouw Van der Wildt);

15° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 26 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (van mevrouw Van der Wildt);

16° Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1985 waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers, belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding (van mevrouw Van der Wildt);

17° Wetsvoorstel tot wijziging van de provinciewet (van mevrouw Leduc en de heer Vergote);

18° Wetsvoorstel ter bevordering van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen bij verkiezingen (van mevrouw Lizin c.s.);

B. Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77

1° Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met het oog op de invoering van een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenschapssenator en het mandaat van lid van een Gewestraad (van mevrouw Willame-Boonen).

C. Voorstellen van resolutie

1° Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkelingen in de genetische manipulatie (van de heer Anciaux);

2° Voorstel van resolutie betreffende de genocide van de in Turkije levende Armeniërs in 1915 (van de heer Mahoux c.s.);

3° Voorstel van resolutie betreffende het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de rechtsbescherming van bio-technologische uitvindingen (van mevrouw Dardenne).

D. Voorstel tot herziening van het reglement

1° Voorstel tot wijziging van artikel 69 van het reglement van de Senaat (van de dames Leduc en Nelis-Van Liedekerke).

Les propositions ci-après ont été déposées :

A. Propositions de loi

Article 77

1° Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mmes Milquet et Bribosia-Picard);

2° Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (de M. Vandenberghe);

3° Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance (de M. Vandenberghe);

4° Proposition de loi modifiant l'article 258 du Code judiciaire et l'article 43sexies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Vandenberghe);

Article 81

5° Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 358 du Code civil relatif aux effets de l'adoption (de M. Anciaux);

6° Proposition de loi réglementant le contrôle médical (de Mme Maximus et M. Olivier);

7° Proposition de loi instituant un congé d'assistance pour les travailleurs (de Mmes Dua et Dardenne);

8° Proposition de loi modifiant l'article 145¹ du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt en matière de remboursements de prêts hypothécaires (de MM. Weyts et Vandenberghe);

9° Proposition de loi visant à la création d'un registre en vue de la prévention des crimes et délits de nature sexuelle à l'égard des mineurs (de Mme Lizin et de M. Desmedt);

10° Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue de supprimer le monopole légal de la Caisse des dépôts et consignations (de M. Hatry);

11° Proposition de loi rétablissant l'article 61 du Code civil (de Mme Delcourt-Pêtre);

12° Proposition de loi complétant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles relatives à la société de l'information (de M. Delcroix);

13° Proposition de loi abrogeant les articles 35, alinéa 1^{er}, et 36 du Code rural (de M. Boutmans et Mme Dardenne);

14° Proposition de loi modifiant l'article 19, 3^obis, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 (de Mme Van der Wildt);

15° Proposition de loi modifiant l'article 26 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (de Mme Van der Wildt);

16° Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1985 chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise du paiement d'une indemnité de transition (de Mme Van der Wildt);

17° Proposition de loi modifiant la loi provinciale (de Mme Leduc et M. Vergote);

18° Proposition de loi favorisant l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors des scrutins électoraux (de Mme Lizin et consorts).

B. Proposition de loi spéciale

Article 77

1° Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'introduire une incompatibilité entre le mandat de sénateur de communauté et le mandat de membre d'un Conseil de région (de Mme Willame-Boonen).

C. Propositions de résolution

1° Proposition de résolution relative au développement des manipulations génétiques (de M. Anciaux);

2° Proposition de résolution relative au génocide des arméniens de Turquie en 1915 (de M. Mahoux et consorts);

3° Proposition de résolution concernant la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques (de Mme Dardenne).

D. Proposition de révision du règlement

1° Proposition de modification de l'article 69 du règlement du Sénat (de Mmes Leduc et Nelis-Van Liedekerke).

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

VRAGEN OM UITLEG — DEMANDES D'EXPLICATIONS

Indiening — Dépôt

De voorzitter. — De Senaat heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

1. van de heer Hatry aan de minister van Ambtenarenzaken over «de tegenstrijdige berichten omtrent de personeelssterkte in de overheidsdiensten en het te voeren beleid»;

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

2. van de heer Desmedt aan de minister van Justitie over «het beleid van de minister van Justitie inzake de benoemingen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel»;

— Verzending naar de plenaire vergadering.

3. van de heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de betrokkenheid van de fiscale administratie, in het bijzonder de BBI, bij het boycotten van fiscale fraudedossiers waaronder de Beaulieuzaak»;

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

4. van mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het ontwerp van Europese richtlijn met betrekking tot de juridische bescherming van biotechnologische uitvindingen en in het bijzonder over het probleem van het octrooi op levende wezens»;

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

5. van mevrouw Bribosia-Picard aan de minister van Sociale Zaken over «de vergoeding van werknemers tijdens de zwangerschap of tijdens de lactatie bij preventieve overplaatsing»;

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

6. van de heer De Decker aan de minister van Justitie over «de gerechtelijke achterstand en het tekort aan magistraten te Brussel»;

— Verzending naar de plenaire vergadering.

7. van de heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken over «de onaanvaardbaar lange registratieperiode voor geneesmiddelen»;

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

8. van mevrouw Van der Wildt aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de risicobeperking en veiligheidsmaatregelen bij exploitatie van pretpark- en kermisattracties, evenals speelpleintoestellen»;

— Verzending naar de plenaire vergadering.

9. van mevrouw Lizin aan de eerste minister over «de Top van de 'Francophonie' die in november van dit jaar te Hanoï wordt gehouden»;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

10. van mevrouw Lizin aan de eerste minister over «de voorbereiding van de Europese Werkgelegenheidstop in november 1997»;

— Verzending naar het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

11. van mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «Telerad, het systeem voor het meten van de radioactiviteit op het Belgisch grondgebied»;

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

12. van mevrouw Willame-Boonen aan de minister van Ambtenarenzaken over «de renovatie en het asbestvrij maken van het Berlaymontgebouw»;

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

13. van de heer Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de Nationale Loterij»;

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

14. van de heer Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de werking van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel»;

— Verzending naar de plenaire vergadering.

15. van mevrouw Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «de organisatie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel»;

— Verzending naar de plenaire vergadering.

16. van mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over «het gebruik der talen bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel».

— Verzending naar de plenaire vergadering.

Le Sénat a été saisi des demandes d'explications suivantes :

1. de M. Hatry au ministre de la Fonction publique sur «les contradictions quant aux informations publiées relatives aux effectifs du secteur public et la politique à suivre»;

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

2. de M. Desmedt au ministre de la Justice sur «la politique suivie par le ministre de la Justice en matière de nominations au Tribunal de première instance de Bruxelles»;

— Envoi à la séance plénière.

3. de M. Anciaux au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «le rôle de l'administration fiscale, et, en particulier, de l'I.S.I., dans le 'boycottage' de dossiers de fraude fiscale, notamment dans l'affaire Beaulieu»;

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

4. de Mme Dardenne au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le projet de directive européenne relative à la protection de directive européenne relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, plus spécifiquement concernant le problème du brevetage du vivant»;

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

5. de Mme Bribosia-Picard au ministre des Affaires sociales sur «l'indemnisation des travailleuses enceintes ou allaitantes en cas d'écartement préventif»;

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

6. de M. De Decker au ministre de la Justice sur «l'arriéré judiciaire et le manque de magistrats à Bruxelles»;

— Envoi à la séance plénière.

7. de M. Devolder au ministre des Affaires sociales sur «la longueur inadmissible du délai d'enregistrement des médicaments»;

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

8. de Mme Van der Wildt au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «les limitations des risques et les mesures de sécurité dans l'exploitation des attractions dans les parcs de loisirs et sur les champs de foire, ainsi que dans celle des appareils sur les terrains de jeu»;

— Envoi à la séance plénière.

9. de Mme Lizin au Premier ministre sur «le Sommet de la Francophonie qui se tiendra en novembre à Hanoï»;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

10. de Mme Lizin au Premier ministre sur «la préparation du Sommet européen sur l'Emploi en novembre 1997»;

— Envoi au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.

11. de Mme Lizin au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le Telerad, système de balisage permettant d'être informé sur les niveaux de radioactivité sur le territoire belge»;

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

12. de Mme Willame-Boonen au ministre de la Fonction publique sur «la rénovation et la désamiantisation du Berlaymont»;

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

13. de M. Verreycken au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la Loterie nationale»;

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

14. de M. Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le fonctionnement du Tribunal de première instance de Bruxelles»;

— Envoi à la séance plénière.

15. de Mme Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «l'organisation du Tribunal de première instance de Bruxelles»;

— Envoi à la séance plénière.

16. de Mme Milquet au ministre de la Justice sur «l'emploi des langues au Tribunal de première instance de Bruxelles».

— Envoi à la séance plénière.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

La liste des propositions à prendre en considération, a été distribuée, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le bureau.

De lijst van de in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verzenden, is rondgedeed.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die voor het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het bureau zijn aangewezen.

QUESTION ORALE DE M. POTY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «L'AUGMENTATION DE LA TARIFICATION DANS LE SECTEUR BANCAIRE ET LES CONSÉQUENCES POUR LA POSTE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER POTY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE TARIFIERING VAN DE DIENSTEN IN DE BANKSECTOR EN DE GEVOLGEN DAARVAN VOOR DE POST»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Poty au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications.

La parole est à M. Poty.

M. Poty (PS). — Monsieur le président, récemment, la Kredietbank annonçait l'augmentation de sa tarification en matière de retraits d'argent et son intention de pénaliser les clients qui retiennent de l'argent liquide aux guichets et aux appareils électroniques. Avec quelques variantes, d'autres banques s'empressent de suivre cet exemple aujourd'hui extrêmement critiqué. Il est absolument inadmissible de faire payer à la clientèle une indemnisation pour le retrait d'argent liquide. Les arguments invoqués par la K.B., notamment la hausse des coûts de la sécurité, sont pour le moins scandaleux, quand on connaît les bénéfices engrangés par le secteur bancaire.

Personnellement, j'ai vivement réagi, par voie de presse, à l'annonce de ces décisions et je souhaite que les consommateurs de produits bancaires fassent preuve de maturité en faisant jouer au maximum la concurrence au moment de choisir ou de changer de banque.

L'Association belge des banques — A.B.B. — a quant à elle répété qu'il n'existait aucune entente entre les différents organismes bancaires et que chacun était libre d'appliquer les tarifs qui lui convenaient.

Il y aurait donc, monsieur le vice-Premier ministre, peu de risque d'uniformisation des mesures annoncées par la K.B. Pouvez-vous me préciser si des dossiers ont été transmis à votre département par l'A.B.B. ou par l'une ou l'autre banque? Quelle est votre réflexion en matière de tarification?

Par ailleurs, La Poste qui offre toujours un service gratuit à sa clientèle pourrait constituer le refuge des petits et moyens consommateurs si les banques appliquaient de concert la politique de la K.B. Disposez-vous d'informations quant aux intentions de La Poste en matière de tarification des services proposés à sa clientèle

Enfin, les organisations syndicales s'inquiètent de l'avenir de La Poste, d'une privatisation même partielle qui pourrait, dans ce cas, engendrer une politique financière et tarifaire comme celle de la K.B. Pouvez-vous à cet égard rassurer tous ceux qui, aujourd'hui encore, font confiance à La Poste et espèrent y trouver un service bancaire attentif, avant tout, aux intérêts du citoyen?

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je remercie tout d'abord l'honorable membre de sa question extrêmement importante. Depuis l'annonce faite par une institution bancaire du pays, j'ai fait procéder à une enquête afin de vérifier quels étaient les usages en matière de tarification de certains services dans les institutions financières de notre pays. Il appert que cette institution n'est pas la première à pratiquer un prélèvement sur un certain nombre d'opérations dont les retraits financiers. Avant elle, plusieurs institutions financières importantes du pays pratiquaient déjà de la sorte. Au cours de cet examen, j'ai pu également observer que certaines institutions, dont La Poste, garantissaient la gratuité de l'ensemble des services.

Après cette analyse, j'ai retenu deux possibilités: la première était d'intervenir en fonction de la législation sur la réglementation des prix et d'interdire ces pratiques; la deuxième consistait à jouer la carte de la concurrence loyale et de la transparence.

Je n'ai pas totalement abandonné la première solution mais son examen fait apparaître qu'elle présente bon nombre d'effets secondaires. Il faut par ailleurs tenir compte de la réalité économique qui sera de plus en plus difficile pour les institutions financières et, en particulier, pour les banques belges. Il est clair que l'on pourrait assister à des déplacements des centres de frais.

J'ai donc opté pour la seconde voie, celle de la transparence et de la clarté. À cet égard, un projet d'arrêté royal est à l'heure actuelle au Conseil d'État. Il prévoit l'obligation pour les banques d'afficher un tarif à l'extérieur ou sur leur vitrine. Cette solution est comparable à ce qui est d'application dans les restaurants. Ce que j'appellerai donc un «menu tarifaire» devra permettre à tout un chacun de prendre connaissance, sans entrer dans l'établissement bancaire, des coûts des opérations de base comme par exemple l'utilisation d'un chèque, de la carte magnétique ou le coût d'opérations comme les virements ou les retraits au guichet automatique. Je pense que ces «menus tarifaires» standardisés imposés aux banques permettront au consommateur de décider en toute connaissance de cause. C'est donc lui qui fera pression sur le jeu de la concurrence.

Pour conclure, j'aimerais évoquer le problème de La Poste qui se trouve aujourd'hui confrontée à des défis très importants. On assistera en effet, à l'horizon 2002, à une libéralisation substantielle des services postaux. Pour affronter cette concurrence dans les meilleures conditions, il va de soi que La Poste va devoir se remodeler. Elle a, je crois, tout intérêt à procéder à une modernisation interne solide au cours des années 1999 et 2000 au plus tard. Plus vite elle passera par cette opération, mieux elle se portera.

Dans ce contexte, un certain nombre de propositions ont été formulées et seront négociées avec les organisations syndicales. En tout état de cause, je puis vous assurer qu'il n'est pas question que La Poste fasse payer ce type de service puisque la gratuité de ces opérations est prévue dans le contrat de gestion. Il est clair que nous n'entendons pas modifier cet élément du contrat de gestion.

M. le président. — La parole est à M. Poty pour une réplique.

M. Poty (PS). — Monsieur le président, je remercie le vice-Premier ministre de sa réponse qui me rassure sur les intentions des services postaux dans les deux prochaines années.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «HET IN DIENST TREDEN VAN SLECHTS ÉÉN, FRANSTALIGE, HULP-VERLENER BIJ HET CENTRUM VOOR VERMISTE KINDEREN»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU PREMIER MINISTRE SUR «L'ENTRÉE EN SERVICE D'UN SEUL ASSISTANT SOCIAL, FRANCOPHONE, AU CENTRE POUR LES ENFANTS DISPARUS»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de eerste minister.

Minister De Clerck antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, op de begroting van de eerste minister staat ook het Centrum voor Vermiste Kinderen ingeschreven. Op 1 oktober werd bij dit centrum de heer Jean-Louis Lejeune in dienst genomen om de ouders van vermiste kinderen bij te staan. De heer Lejeune werd als enige met deze taak belast, zodat hij ook eventuele Vlaamse ouders van vermiste kinderen zal moeten begeleiden. Het lijkt mij niet aangewezen dat deze Vlaamse ouders, op het ogenblik dat zij worden geconfronteerd met één van de verschikkelijkste en meest traumatische ervaringen, namelijk de vermissing van hun kinderen, niet in hun eigen taal worden geholpen door iemand met dezelfde functie als de heer Lejeune. De Nederlandstalige meerderheid van de bevolking is dus verplicht enkele woordjes Frans boven te halen als ze wil worden geholpen.

Graag vernam ik van de minister wanneer een Nederlandstalige met dezelfde taak als de heer Lejeune door het centrum zal worden aangeworven, zodat zowel Franstaligen als Nederlandstaligen terecht kunnen bij iemand die hun taal, problemen en bekommernissen begrijpt.

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, als minister van Justitie wil ik vooraf kort het volgende aan de heer Verreycken antwoorden. De slachtoffers worden niet alleen door het Centrum voor Vermiste Kinderen en de heer Lejeune geholpen. Door het departement van Justitie worden nog andere initiatieven genomen om alle slachtoffers steeds beter op te vangen.

Op de begroting van de eerste minister werden voor het centrum inderdaad een aantal bedragen uitgetrokken.

Ik verwijs expliciet naar het verslag van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van 14 mei jongstleden, dat op 19 juni in plenaire vergadering werd behandeld. Daarin vroeg de Senaat zeer expliciet dat het centrum volkomen onafhankelijk zou werken en dus geen regeringsinstelling zou worden. Zo werd het centrum inderdaad opgevat.

De vragen en bedenkingen van de heer Verreycken worden echter aan het centrum doorgespeeld met het verzoek erop te antwoorden en rekening te houden met deze bezorgdheden bij de verdere uitbouw van het centrum.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GOOVAERTS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE PRIVACYWET-GEVING»

QUESTION ORALE DE M. GOOVAERTS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA LÉGISLATION RELATIVE À LA VIE PRIVÉE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Goovaerts aan de minister van Justitie.

Het woord is aan de heer Goovaerts.

De heer Goovaerts (VLD). — Mijnheer de voorzitter, uit de verslagen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer aangaande de jaren 1992 tot 1996, die eindelijk zijn gepubliceerd, blijkt — wat reeds was geweten — dat deze commissie bijzonder goed werk verricht.

De Europese richtlijn van 1995 betreffende de privacywetgeving moet binnen het jaar in ons recht worden omgezet. Wat is de stand van zaken desaanvande? De commissie gaat er immers niet mee akkoord dat de richtlijn de Belgische wet in ruime mate buiten werking stelt voor het verwerken van persoonsgegevens voor journalistieke, artistieke of literaire doeleinden. Wat is de houding van de regering dienaangaande?

Bovendien is artikel 13 van de wet van 1992 nog steeds niet uitvoerbaar. Wanneer zullen de uitvoeringsbesluiten er komen? Hoe zal de betrokkene die slechts onrechtstreeks toegang heeft tot gegevens van instellingen zoals de rijkswacht, de Staatsveiligheid en de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid, de juistheid ervan kunnen nagaan? Dit geldt inzonderheid voor wat «de zachte informatie» wordt genoemd.

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik ben verheugd dat de door mij in februari 1997 aangekondigde inhaalbeweging heeft plaatsgevonden en dat de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer erin is geslaagd in september in één keer alle verslagen van 1992 tot 1996 uit te brengen. Uit die verslagen blijkt inderdaad dat de commissie veel en goed werk heeft verricht.

De regering heeft op 16 juli 1996 een voorontwerp van wet tot omzetting van de Europese richtlijn 95/46 aan de commissie toegestuurd. De commissie bracht op 13 november 1996 advies uit en op 7 maart 1997 werd het voorontwerp door de Ministerraad in eerste lezing goedgekeurd. Nu wacht ik, zoals voor dertig andere ontwerpen, op het advies van de Raad van State, dat hopelijk eind oktober of begin november zal worden geformuleerd, want de termijn voor omzetting, die ook van toepassing is op de uitvoeringsbesluiten, verstrijkt over een jaar.

Artikel 9 van de richtlijn verklaart de privacywet principieel van toepassing op de verwerking van persoonsgegevens voor journalistieke doeleinden, doch verplicht de lidstaten uitzonderingen toe te staan telkens dit nodig is om het recht op persoonlijke levenssfeer te verzoenen met de regels betreffende de vrijheid van meningsuiting. Het voorontwerp dat na advies van de commissie door de regering werd goedgekeurd en voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd, bepaalt dat een aantal artikelen van de wet, telkens als en in de mate dat hun toepassing onverzoenbaar zou zijn met de vrijheid van meningsuiting, niet van toepassing zijn op de verwerking van persoonsgegevens voor uitsluitend journalistieke, artistieke of literaire doeleinden.

Het essentiële probleem is dat men onmogelijk in een wettekst a priori en op algemene wijze kan vastleggen wanneer precies de persvrijheid in de weg staat om de wet toe te passen. Deze feitelijke afweging moet steeds in concreto, op grond van alle omstandigheden gebeuren. De heer Goovaerts mag in elk geval niet de indruk geven dat de wet geheel buiten werking wordt gesteld voor de mediasector. Integendeel, zij is principieel van toepassing op de pers en de pers zal telkens moeten verantwoorden waarom de wet niet kan worden toegepast gelet op de vrije meningsuiting. Als de pers de databanken op een correcte manier gebruikt in het kader van de vrije meningsuiting is er dus geen enkel probleem.

Ook op het punt van de indirecte toegang wordt in het voorontwerp een wijziging voorgesteld. Het principe van de indirecte toegang, zoals dat bijvoorbeeld in Frankrijk bestaat, werd behouden, doch de informatie die aan de betrokkene mag worden gegeven na uitoefening van de toegang door de commissie, zal uitgebreider zijn indien het gaat om de verwerking van de persoonsgegevens door de politiedienst met het oog op een identiteitscontrole.

Toen in de loop van 1996 voorstellen werden gelanceerd voor de wijziging van artikel 13, werd gewacht met het uitwerken van het koninklijk besluit dat dit artikel ten uitvoer moest brengen.

Op dat moment functioneerde in de praktijk reeds de indirecte toegang, ook al waren de formaliteiten van deze procedure nog niet geregeld. Van de commissie heb ik vernomen dat tot op heden 92 personen één of meerdere verzoeken tot onrechtstreekse toegang indienden. In totaal waren er 186 verzoeken. Zestien personen zagen van hun verzoek af, toen zij vernamen dat zij volgens de wet niet op de hoogte mogen worden gebracht van het resultaat van de door de commissie verrichte verificaties. Vijftig dossiers maakten het voorwerp uit van 160 toegangen of controles ter plaatse bij de verschillende diensten, namelijk de politie en de veiligheids- en inlichtingendiensten. 26 dossiers worden tenslotte bestudeerd of zijn klaar voor controle ter plaatse. Aan de betrokkenen wordt, overeenkomstig de wet, telkens medegedeeld, dat de nodige verificaties werden verricht, zonder verdere details.

De commissie doet dus dienst als vertegenwoordiger en zaakwaarnemer van de betrokkene. Op basis van het verzoek gaat zij na of de gegevens correct en niet disproportioneel zijn, of de verwerking wettig is, enzovoort. Deze techniek is een aanvaardbaar compromis tussen de belangen van de betrokkene, namelijk zijn recht op controle, enerzijds, en het belang van de werking van deze diensten, die toch een eigen finaliteit hebben, anderzijds.

De verwerking van zachte informatie, waarover de heer Goovaerts eveneens een vraag stelde, levert geen bijzondere problemen inzake de indirecte toegang op. De vertegenwoordiger van de commissie kan, zoals bij elk ander bestand, in naam van de betrokkene controleren.

Het uitvoeringsbesluit bij artikel 13 zal hetzij op korte termijn worden voorgelegd aan de Raad van State, hetzij worden geïntegreerd in het koninklijk besluit in uitvoering van de nieuwe wet. Hieromtrent moet de uiteindelijke beslissing nog worden genomen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goovaerts voor een repliek.

De heer Goovaerts (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn omstandig en zeer precies antwoord. Toch voldeed het antwoord mij niet helemaal. De commissie zegt immers zich niet akkoord te kunnen verklaren met de beslissing van de regering, die uiteraard nog moet worden goedgekeurd door het Parlement, om de wet buiten werking te stellen voor de verwerking van bepaalde persoonsgegevens voor journalistieke doeleinden. De minister antwoordt mij nu dat de regering hiertoe beslist heeft omdat zij meende dat dit nodig was. Punt andere lijn. Dit is natuurlijk geen antwoord op de vraag van de commissie waarom de regering de wet in die mate buiten werking heeft gesteld.

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, wanneer ik de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer om advies vraag over een ontwerp, dan gaat het uiteraard om niet meer dan een advies en blijft het mijn verantwoordelijkheid om een voorontwerp uit te werken, hierover advies te vragen van de Raad van State, het te verdedigen in het Parlement en uit te zoeken op welke manier wij tot een goed resultaat kunnen komen.

Dat ik, overeenkomstig de Europese regels, voor de media een uitzondering maak, wil helemaal niet zeggen dat die voortaan buiten het toepassingsgebied van de wet vallen. Ik heb precies willen aantonen dat er voor elk dossier apart moet worden afgewogen of men in het kader van de vrije meningsuiting op een aanvaardbare manier van bepaalde bestanden gebruik heeft gemaakt. Als iemand in de pers bepaalde bestanden misbruikt voor commerciële doeleinden of als, in het algemeen, de journalist zich aan de privacywet onttrekt zonder dat dit nodig is met het oog op de persvrijheid, dan zal hij, indien mijn ontwerp aanvaard

wordt, daarvoor burgerlijk en strafrechtelijk kunnen worden bestraft. Dit lijkt mij de beste weg om de persoonlijke levenssfeer te beschermen, ook tegenover bepaalde media.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MOTION D'ORDRE — MOTIE VAN ORDE

M. le président. — La parole est à M. Hatry par motion d'ordre.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, hier matin, la commission des Finances et des Affaires économiques a dû attendre pendant une heure et quart l'arrivée du ministre Daerden. Hier après-midi, nous avons attendu pendant une heure vingt le ministre Di Rupo. Aujourd'hui, nous attendons depuis 15 heures précises ce même ministre.

Le traitement dont le Sénat est l'objet de la part des membres du gouvernement constitue une véritable insulte. J'ai l'intention de déposer une proposition de loi modifiant les appellations «Chambre des représentants et Sénat» par «Chambre haute ou Première Chambre» pour la Chambre des représentants et «Chambre basse ou Chambre inférieure pour le Sénat».

Il est tout à fait scandaleux qu'une douzaine de sénateurs doivent attendre pendant trois quarts d'heure des ministres importants du gouvernement qui, par manque d'organisation ou par défaut de coordination entre les Chambres ne sont pas disponibles!

Par contre, j'ai eu le plaisir de constater ce matin que le ministre Derycke était parfaitement à l'heure en commission des Affaires étrangères, et nous avons eu une excellente réunion.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ENGAGEMENT DU MINISTRE QUANT AUX AMÉLIORATIONS À APPORTER AU DROIT DE SUITE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE TOEZEGGINGEN VAN DE MINISTER IN VERBAND MET HET VOLGRECHT»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au ministre de la Justice.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, la procédure d'évocation introduite dans le cadre du projet de loi sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteur et aux droits voisins, donna lieu à une discussion importante sur l'opportunité de réviser ladite loi du 30 juin 1994.

Dans certains journaux, aujourd'hui, la qualité de la gestion de la S.A.B.A.M. et, surtout, la transparence de son comportement sont l'objet de nombreuses discussions.

Bien que l'éventualité d'une révision de la loi précitée fut écartée, Mme Milquet, dans son rapport fait au nom de la commission de la Justice, prenait cependant acte de l'engagement du ministre de «créer un groupe de travail chargé de mettre au point les améliorations à apporter au droit de suite (...) ainsi que de recevoir les représentants des fédérations professionnelles concernées».

Je sais, monsieur le ministre, que vous avez été soumis à rude épreuve ces derniers temps et je me dis souvent que je ne souhaiterais pas être à votre place.

Toutefois, après plus de six mois, force est de constater qu'aucun de ces engagements n'a été rempli. Vous n'avez certainement pas l'obligation de les honorer vous-mêmes car vous disposez de collaborateurs pouvant accomplir cette tâche.

Vous vous étiez engagé à traiter le problème au terme des travaux du groupe de travail sur les faillites. Je ne pense pas que vous puissiez vous plaindre de la façon dont le projet émanant du Sénat, qui a été accepté quasiment *ne varietur* par la Chambre, a été reçu par l'opinion publique ainsi que le monde juridique, politique et économique. Au contraire, il s'agira probablement d'une des pierres importantes de votre passage au ministère de la Justice.

Je vous demande donc personnellement, monsieur le ministre, de bien vouloir nous expliquer les raisons de ce retard et indiquer à quel moment ce groupe de travail sera installé, quitte à ce qu'il ne soit pas présidé par vous-même, mais par un membre de votre cabinet, sous votre autorité.

M. le président. — La parole est à M. De Clerck, ministre.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur le président, je suis entièrement à la disposition de M. Hatry mais peut-être ne suis-je pas un ministre important puisqu'à son estime, les ministres importants se font attendre. (*Sourires.*)

Depuis l'adoption par le Parlement de la loi sur le financement du contrôle des sociétés de gestion des droits d'auteur et des droits voisins, le ministère de la Justice a effectué plusieurs démarches en ce qui concerne la réglementation du droit de suite.

D'une part, le ministère de la Justice a consulté par courrier le 15 avril 1997 les différents milieux intéressés, notamment la Chambre royale belgo-luxembourgeoise des salles de vente aux enchères, des commissaires-priseurs, des courtiers et experts mobiliers afin d'obtenir leur avis sur le projet d'arrêté royal relatif au droit de suite pris en application de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Le projet d'arrêté royal a pour objet de désigner les sociétés de gestion des droits chargées de la perception des droits de suite qui n'ont pas pu être répartis entre les ayants droit et de fixer les modalités de répartition de ces droits.

D'autre part, les représentants de la Chambre royale belgo-luxembourgeoise des salles de vente ont participé à deux réunions au ministère de la Justice, le 27 juin 1997 et le 30 juillet 1997, afin de faire valoir leur position sur les modalités d'application des dispositions relatives au droit de suite de la loi précitée au 30 juin 1994. Un certain nombre de remarques formulées lors de ces réunions a été pris en compte dans le cadre de l'élaboration du projet d'arrêté royal relatif au droit de suite.

Je souhaite pouvoir procéder rapidement à l'entrée en vigueur des dispositions relatives au droit de suite de la loi précitée du 30 juin 1994, notamment afin de permettre aux salles de vente de bénéficier du tarif de 4 %. À cet effet, le projet d'arrêté royal relatif au droit de suite pourrait entrer en vigueur à la fin de cette année ou au début de l'année prochaine.

Une consultation formelle du groupe de travail sur une éventuelle modification de la loi n'a de sens qu'après cet exercice d'application de la loi actuelle, comme l'ont d'ailleurs révélé les réunions avec la Chambre royale.

Une concertation a donc eu lieu. Des progrès ont été réalisés sur plusieurs points. Nous suivrons évidemment ce débat, mais je souhaite d'abord finaliser l'arrêté royal sur le droit de suite.

M. le président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry (PRL-FDF). — Le ministre estime donc que le fait de recevoir une délégation équivalait à constituer un groupe de travail. C'est aller très vite en besogne. Pour ma part, je considère que l'engagement qu'il a pris est précis : dès l'adoption de la loi sur les faillites et le concordat, il constitue et installe ce groupe de travail. Cela n'a pas été fait. J'insiste pour que l'on y procède, sans pour autant faire obstacle à la réduction de 4 % du montant attribué aujourd'hui au droit de suite en vertu de la loi de 1994.

Que cet arrêté soit pris et que le ministre installe ensuite immédiatement le groupe de travail ! Voilà tout ce que je demande. Revoir des personnes après les avoir déjà auditionnées lors de débats en commission ne sert à rien. Que le groupe de travail soit constitué et qu'il se penche, notamment, sur le rôle des sociétés de perception des droits d'auteurs dont on sait, de plus en plus, à quel

point elles sont opaques et peu sûres sur le plan de la gestion de leurs ressources financières. Je ne citerai pas de nom. Seules trois sont en cause; ces dernières sont toutes, à mon avis, victimes des mêmes défauts de gestion. Le ministre a même intérêt, pour la bonne application de la législation, à créer ce groupe de travail.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE TERM NATIONALE POLITIE»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU PREMIER MINISTRE SUR «LE TERME DE POLICE NATIONALE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de eerste minister.

Vice-eerste minister Vande Lanotte antwoordt namens de eerste minister.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is niet echt actueel meer na de beleidsverklaring van de regering. Ze handelt over het gebruik van de term «nationale politie».

«Federalisme» en «nationalisme» en de afgeleide adjectieven «federaal» en «nationaal» zijn altijd al beladen termen geweest. Na vele pijnlijke jaren van ellendige spraakverwarring bedaarden de taalmoeders de laatste jaren eindelijk.

Met de Grondwet van 1994 werd het immers voor iedereen duidelijk dat «federaal» stond voor «van de federatie», «van het Rijk» of «Belgisch». Samen met de nieuw verworven macht van de deelstaatarlementen ontwikkelde zich een nieuw natiegevoel op het niveau van de regio's. «Nationaal» werd stilaan geassocieerd met «van de deelstaten» of «Vlaams» of «Waals». Iedereen was gelukkig... tot plots het recente politieproject van de federale regering roet in het eten gooide. Terwijl er de laatste maanden steevast sprake was van de nieuwe geïntegreerde «federale» politie, spreekt de federale regering plots van een «nationale» politie.

Waarom dit inconsequent woordgebruik? Zijn de premier en de regering soms «taalrebellens»? Wil de regering met de nieuwe «nationale politie» een bijdrage leveren tot het Belgisch nationaliteitsgevoel of is dit woordgebruik integendeel de voorbode van de federalisering van de politiediensten?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, ik stel met genoegen vast dat de meningsverschillen inzake de politie zich nu beginnen te beperken tot de concrete termkeuze.

Eigenlijk staat de «nationale politie» tegenover de «lokale». Het is zowat het equivalent van «centraal», maar men kan moeilijk spreken van de «centrale politie». De term «federaal» wordt altijd gesteld tegenover de term «gewestelijk». Er is echter geen «gewestelijke politie» en daardoor suggereert de term «federale politie» een onbestaande bevoegdheidsverdeling. Dit alles verklaart de keuze voor de term «nationale politie».

Als men betere termen vindt, heb ik daar geen problemen mee. Zowel «nationale politie» als «federale politie» zijn volgens mij immers geen goede omschrijvingen. Het voornaamste is dat beide termen niet worden verward. «Police du royaume» zou waarschijnlijk op bezwaar van de heer Loones stuiten, gezien hij een voorstander is van de republiek.

De benaming van de politieniveaus is geen hoofdthema in het regeringsbeleid.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, er zullen ongetwijfeld nog vindingrijke voorstellen komen. Het debat over de politie is nog lang niet afgerond. Ik hoor dat er achter mij gesproken wordt over een «koninklijke politie». De term «centrale politie» lijkt mij alleszins beter dan «nationale politie», maar deze discussie wordt ongetwijfeld vervolgd.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DESMEDT AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA NON-RATIFICATION PAR LA BELGIQUE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LA TORTURE ET LA POLITIQUE DE LA BELGIQUE EN MATIÈRE DE DROITS DE L'HOMME»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE NIET-RATIFICERING VAN HET INTERNATIONAAL VERDRAG TEGEN FOLTERING EN HET DOOR BELGIË GEVOERDE MENSENRECHTENBELEID»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Desmedt au ministre des Affaires étrangères.

M. le ministre Vande Lanotte répondra en lieu et place du ministre des Affaires étrangères.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels inhumains ou dégradants a été adoptée par l'assemblée générale des Nations unies, le 10 décembre 1984 et signée par la Belgique le 4 février 1985. Elle est entrée en vigueur au niveau international le 26 juin 1987. Actuellement, cependant, notre pays ne l'a toujours pas ratifiée.

La notion de torture figure dans notre Code pénal à l'article 438 en tant que circonstance aggravante en cas d'arrestation ou de détention illégale. Même si elle n'est pas établie comme infraction à part entière, cela ne semble pas justifier le retard de ratification de cette convention.

Pourriez-vous donc, monsieur le ministre, me donner les raisons de cette non-ratification et me faire savoir si le projet de loi nécessaire sera prochainement déposé au Sénat ?

D'une façon plus générale, pourriez-vous me préciser les moyens humains qui existent dans votre ministère pour le service des droits de l'homme qui, à un certain moment, n'aurait compté qu'un seul fonctionnaire ?

M. le président. — La parole est à M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre.

M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le président, la ratification des conventions internationales est, bien entendu, très importante, mais elle est difficile à réaliser.

Les ministres de la Justice et des Affaires étrangères se sont efforcés d'augmenter les moyens humains à la disposition des différentes divisions compétentes en la matière. Au ministère des Affaires étrangères, dix personnes environ s'emploient à raccourcir les délais nécessaires à l'approbation de certaines conventions, notamment de la convention relative à la torture. Les ministères compétents sont en passe de terminer la préparation des dossiers. Un expert juridique a été désigné pour encadrer ce travail. Il nous signale que les travaux sont en voie d'achèvement.

Toutefois, le Parlement devra adapter certaines dispositions de notre droit national, particulièrement l'article 438 du Code pénal. L'expert attire aussi notre attention sur le fait que notre droit posi-

tif n'est pas conforme à l'article 2, paragraphe 3, de la convention, laquelle exclut l'ordre du juge supérieur ou d'une autorité publique puisque l'article 70 de notre Code pénal précise qu'il n'y a pas d'infraction lorsque le fait est ordonné par la loi ou commandé par l'autorité. Par ailleurs, les articles 152 et 260 du Code pénal posent problème. Des modifications devront également être apportées à la loi sur l'extradition. Enfin, l'article 7 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale devra être mis en conformité avec l'article 5 de la convention.

Toutes ces modifications sont indispensables si nous voulons ratifier la Convention sur la torture et autres peines cruelles, inhumaines ou dégradantes. Le gouvernement a l'intention d'avancer à ce sujet. Les ministres de la Justice et des Affaires étrangères sont à votre disposition pour vous fournir de plus amples informations techniques quant aux adaptations requises.

M. le président. — La parole est à M. Desmedt pour une réplique.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, je remercie le vice-Premier ministre pour ses précisions relatives aux moyens déployés par le ministère des Affaires étrangères en la matière. Je note qu'une dizaine de fonctionnaires sont affectés à cette tâche. Je suis conscient qu'un certain nombre d'adaptations doivent être réalisées. Cependant, voilà treize ans que cette convention a été adoptée par l'assemblée générale des Nations unies. Par conséquent, j'invite le gouvernement à prendre toutes les dispositions nécessaires afin de procéder rapidement à la ratification eu égard à l'importance de la convention sur le plan des principes.

M. le président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW THIJS AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «HET VOORDEELTARIEF OP DE TREIN»

QUESTION ORALE DE MME THIJS AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LES TARIFS AVANTAGEUX DANS LES TRANSPORTS FERROVIAIRES»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Thijs aan de minister van Vervoer.

Vice-eerste minister Vande Lanotte antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan mevrouw Thijs.

Mevrouw Thijs (CVP). — Mijnheer de voorzitter, sinds 1 oktober kunnen personen die in Vlaanderen een bestaansminimum genieten, voor 20 frank met bus of tram rijden dankzij een speciale verminderingskaart die zij kunnen krijgen bij het OCMW. Op deze manier wil men voorkomen dat bepaalde bevolkingsgroepen worden uitgesloten van het openbaar vervoer. Dit is een aanzet om kansarmen uit hun immobiliteit te halen. Wat in Vlaanderen op tram en bus kan, zou toch ook moeten kunnen op de trein. Voor langere afstanden is men immers aangewezen op de trein als eerste openbaar vervoermiddel.

Daarom heb ik volgende vragen.

Ten eerste, kan deze regeling op federaal vlak niet worden ingevoerd voor het gebruik van de trein? De bestaande voordeeltarieven van de NMBS zijn reeds een stap in de goede richting, maar ze zijn vaak nog te duur voor mensen die leven van een bestaansminimum, zodat kansarmen onvoldoende van het openbaar vervoer gebruik kunnen maken.

Ten tweede, heeft de minister eventueel andere voorstellen om kansarmen «mobiel» te maken in deze samenleving? Mobiliteit is immers ook een basisrecht in de huidige communicatiesamenleving.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, het beheerscontract regelt de verplichtingen die de NMBS moet nakomen, en de voordelen die moeten worden toegekend. De NMBS heeft gekozen voor een bredere waaier van personen die voor een vermindering in aanmerking kunnen komen, namelijk «personen met een laag inkomen». Er was eigenlijk bepaald dat eenieder die recht heeft op een verhoogde tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging — dat is een veel ruimer begrip dan enkel en alleen de bestaansminimumtrekkers, die daar wel in begrepen zijn — 50% vermindering krijgen op het gedeelte van de prijs van een tweedeklasticket dat het vast bedrag overtreft. Hiervoor komen ongeveer 300 000 personen in aanmerking, namelijk ook weduwen, weduwnaars, wezen, gepensioneerden en mindervaliden, naast bestaansminimumtrekkers.

*De heer Moens, ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op*

De NMBS is van oordeel dat een vermindering niet alleen kan worden toegestaan aan de bestaansminimumtrekkers. De NMBS kan echter in de huidige financiële omstandigheden aan die 300 000 personen niet dezelfde voordelen toekennen als De Lijn. Die 300 000 personen zouden dan in plaats van tegen 50% nagenoeg gratis rijden, wat momenteel niet haalbaar is. De NMBS laat wel weten dat deze vraag bij de besprekingen over een volgend beheerscontract op tafel zal worden gelegd.

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Thijs voor een repliek.

Mevrouw Thijs (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik vind het erg dat de regering telkens verwijst naar het beheerscontract van de NMBS. Dat geeft de indruk dat de zij bepaalde problemen gewoon doorschuift naar de NMBS.

Ik vraag ook niet dat deze personen voor 20 frank met de trein kunnen reizen. Ik stel echter vast dat zelfs een ticket tegen 50% vermindering voor heel wat mensen voor problemen zorgt. Ik betaal 800 frank om van mijn woonplaats naar Brussel te sporen. Een ticket van 400 frank is voor kansarmen vaak nog een zware uitgave. Er bestaan al wel voordeeltarieven, zoals bijvoorbeeld de Go-Pass, maar een grote groep mensen kan zelfs daarvan geen gebruik maken. Ik vind het dan ook bijzonder jammer dat een gelijkaardige maatregel ook niet op federaal vlak kan worden toegepast.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. MAHOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES DÉMARCHES EFFECTUÉES EN VUE DE L'IMPLANTATION D'UN CENTRE POUR CANDIDATS RÉFUGIÉS POLITIQUES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE GERUCHTEN IN VERBAND MET DE VESTIGING VAN EEN NIEUW CENTRUM VOOR KANDIDAAT-POLITIEKE VLUCHTELINGEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur.

La parole est à M. Mahoux.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, des rumeurs ont fait état de l'installation d'un centre fermé ou ouvert pour candidats réfugiés politiques à Namur, dans les locaux de l'actuel grand séminaire.

Monsieur le vice-Premier ministre, votre cabinet a démenti ces rumeurs en ce qui concerne le site du grand séminaire, tout en reconnaissant que des études étaient en cours en ce qui concerne l'installation d'un nouveau centre fermé. Des rumeurs font état d'une implantation possible sur le site de l'École Kegelman, à Namur.

Pourriez-vous, monsieur le vice-Premier ministre, confirmer ce démenti en ce qui concerne une implantation à Namur?

Outre les plus extrêmes réserves sur le principe de l'enfermement administratif et de ses modalités d'application, entre autres en ce qui concerne les drames familiaux qui en résultent, il me paraît que toute décision à cet égard doit être précédée par l'évaluation des politiques menées à cet égard depuis le vote de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

En effet, vous n'ignorez pas, monsieur le vice-Premier ministre, qu'une évaluation est actuellement menée par la commission de l'Intérieur du Sénat en la matière.

Pourriez-vous, monsieur le vice-Premier ministre, éclairer le Parlement sur les raisons qui justifient la recherche de nouveaux sites d'implantation?

M. le président. — La parole est à M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre.

M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le président, j'ignore si c'est bien de l'école mentionnée par M. Mahoux dont il s'agit. Quoi qu'il en soit, le ministère de l'Intérieur a pris divers contacts dans le pays en ce qui concerne la construction d'un nouveau centre. Ces contacts préliminaires devaient permettre de dégager les différentes possibilités sur le plan technique. Namur, entre autres, a également fait l'objet d'une demande de renseignements, relatives notamment au plan de secteur et aux bâtiments, dont probablement celui auquel vous avez fait allusion, monsieur Mahoux. Cependant, j'insiste sur le fait que l'enquête préliminaire en question était uniquement destinée à étudier les diverses possibilités dans leur globalité.

L'enquête a démontré que le système de la location ne nous permettait pas de trouver un bâtiment approprié. Cette possibilité a donc été rejetée. Actuellement, nous sommes toujours à la recherche d'un bâtiment d'utilité publique à louer en vue d'y implanter un des centres.

En conclusion, comme beaucoup d'autres, le projet concernant la ville de Namur a été mis à l'étude mais n'a pas été retenu dans la perspective d'une enquête approfondie.

M. le président. — La parole est à M. Mahoux pour une réplique.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, la deuxième partie de ma question portait sur les raisons qui, dans l'état actuel des choses, justifient la recherche d'un nouveau centre. En effet, la commission de l'Intérieur du Sénat est en train de procéder à une évaluation des politiques qui peuvent être menées en la matière. Selon moi, il apparaît prématuré de rechercher de nouveaux sites d'implantation pour un centre — ouvert ou fermé — accueillant des candidats réfugiés politiques, alors qu'en réalité, l'évaluation n'est pas terminée.

Certaines raisons justifient-elles, à l'heure actuelle, en termes de nombre, de conditions et de qualité d'hébergement, la recherche de bâtiments pour de tels centres?

M. le président. — La parole est à M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre.

M. Vande Lanotte, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — En fait, la décision de recherche d'implantation d'un nouveau centre a été prise, si je ne me trompe, en 1993, donc avant l'adoption de la nouvelle loi. Deux raisons ont motivé cette décision. Tout d'abord, le bâtiment 127 situé à Zaventem est une construction provisoire que l'on ne peut conserver. Un autre lieu d'hébergement doit donc être prévu.

Par ailleurs, le nombre d'étrangers repris par la police ou figurant sur les listes, établies par le service des étrangers, de personnes devant prioritairement être expulsées et rapatriées justifie également cette décision. Le nombre de lits disponibles doit être augmenté. En effet, actuellement, la moitié de ces personnes ne peuvent être enfermées dans le centre faute de place.

Je précise que je ne parle pas ici d'actions concertées de recherche ou autres.

La décision prise n'a donc rien à voir avec la nouvelle loi. Elle émane de mon prédécesseur, M. Tobback, et fait partie d'un programme toujours en cours actuellement et qui prendra fin dans deux ans.

M. le président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME WILLAME-BOONEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DU BUDGET SUR «LE FINANCEMENT PAR L'ÉTAT FÉDÉRAL DE L'A.S.B.L. 'BRUXELLES, CAPITALE CULTURELLE DE L'AN 2000'»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW WILLAME-BOONEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING OVER «DE FINANCIERING DOOR DE FEDERALE STAAT VAN DE VZW 'BRUSSEL CULTURELE HOOFDSTAD 2000'»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Willame au vice-Premier ministre et ministre du Budget.
La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, on commence à voir clair, du moins en ce qui concerne l'intervention publique, dans le budget de l'A.S.B.L. chargée de l'organisation de la manifestation «Bruxelles, capitale culturelle de l'an 2000». La Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée pour une somme de 80 millions; la V.G.C. et la C.O.C.O.F., chacune pour 60 millions; chacune des communautés pour 160 millions; la Commission européenne pour 15 millions et la Ville de Bruxelles pour 100 millions. D'après mes informations, l'État fédéral devrait s'engager pour un montant de 245 millions.

Toujours selon mes informations, la Ville d'Anvers avait reçu 240 millions pour le même type de manifestation en 1993.

Je m'étonne de ce que l'État fédéral n'ait même pas «indexé» la somme de 240 millions qu'il avait accordée à Anvers en 1993 lorsque la métropole avait été proclamée capitale culturelle.

Je m'étonne également que la capitale de la Belgique soit aussi peu prise en considération alors que les retombées culturelles, économiques, sociales et touristiques de cet événement seraient considérables pour l'ensemble du pays.

On me dit que la Région bruxelloise pourra utiliser pour cet événement les deux milliards qu'elle reçoit chaque année dans le cadre de la coopération État fédéral-Région bruxelloise. Vous savez, monsieur le vice-Premier ministre, que, pour le quotidien de ses responsabilités, la Région bruxelloise a bien besoin de ces deux milliards, sinon du double, mais c'est un autre débat.

Un événement qui véhiculera durant quelques mois l'image de notre pays aurait besoin d'engagements plus importants, notamment de la part du niveau fédéral.

Monsieur le vice-Premier ministre, pourquoi ne pas doubler l'intervention du fédéral afin de pouvoir, par exemple, «rhabiller» la Tour des Finances, qui en aurait bien besoin?

M. le président. — La parole est à M. Van Rompuy, vice-Premier ministre.

M. Van Rompuy, vice-Premier ministre et ministre du Budget. — Monsieur le président, l'A.S.B.L. «Bruxelles, ville européenne de la culture de l'an 2000» présidée par le bourgmestre de la Ville de Bruxelles a établi un budget pluriannuel pour le financement du projet «Bruxelles 2000».

Les montants retenus par l'A.S.B.L. sont comparables à ceux du budget relatif à «Anvers, capitale culturelle». Par ailleurs, je précise que l'intervention de la Loterie nationale pour «Anvers, capitale culturelle» n'était pas de 240 millions, mais de 200 millions.

Toutes les entités fédérales concernées ont marqué leur accord soit formel, soit de principe sur une intervention dans les frais. L'A.S.B.L. a demandé à l'autorité fédérale une intervention de 240 millions à répartir sur les années 1998 à 2001 incluse. Le Conseil des ministres du 26 juillet 1997 a marqué son accord sur le montant sollicité par Bruxelles.

Les crédits d'investissements d'un montant de deux milliards prévus au budget dans le cadre de l'accord de coopération entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-capitale font actuellement l'objet de pourparlers au sein d'un groupe de travail. Celui-ci étudie la manière d'aligner l'utilisation de ces crédits avec le projet «Bruxelles 2000». La commission de coopération au niveau ministériel prendra incessamment une décision à ce sujet.

M. le président. — La parole est à Mme Willame pour une réplique.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, le montant de deux milliards auquel M. le vice-Premier ministre fait allusion est-il celui qui est récurrent?

M. Van Rompuy, vice-Premier ministre et ministre du Budget. — Ces deux milliards sont bien inscrits au budget fédéral.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Chaque année, suivant l'accord de coopération passé?

M. Van Rompuy, vice-Premier ministre et ministre du Budget. — Oui, chaque année.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Finalement, seulement 240 millions sont prévus?

M. Van Rompuy, vice-Premier ministre et ministre du Budget. — 240 millions sont prévus pour Bruxelles 2000, c'est d'ailleurs le montant qu'avait sollicité l'A.S.B.L.

Comme je viens de le dire, des négociations sont en cours entre la Région de Bruxelles-capitale et l'État fédéral pour décider de la manière d'investir les deux milliards.

Mme Willame-Boonen (PSC). — L'A.S.B.L. avait donc uniquement sollicité 240 millions?

M. Van Rompuy, vice-Premier ministre et ministre du Budget. — C'est exact.

M. le président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DUA AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «HET NIET-VERLENGEN VAN DE BTW-VERLAGING IN DE BOUWSECTOR»

QUESTION ORALE DE MME DUA AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «L'ABSENCE DE PROLONGATION DE LA RÉDUCTION DE LA T.V.A. DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Dua aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

Het woord is aan mevrouw Dua.

Mevrouw Dua (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, wij hebben vernomen dat de federale regering niet bereid is het gunstig BTW-tarief in de bouwsector te verlengen. In het Vlaams Parlement werd op 30 april 1997 unaniem een resolutie goedgekeurd waarin werd aangedrongen op een verlenging van deze maatregel. Het nieuws dat de federale regering niet op dit verzoek is ingegaan, heeft voor nogal wat consternatie gezorgd in het Vlaams Parlement. Volgende week wordt dit onderwerp dan ook in een reeks interpellaties aan de orde gebracht in de plenaire vergadering.

Het is echter belangrijk dat dit onderwerp in de eerste plaats in het federale Parlement wordt besproken. Deze BTW-verlaging is onder meer gunstig geweest voor de tewerkstelling in de bouwsector, maar als groene fractie willen wij opmerken dat het gaat om een niet-selectieve maatregel waardoor het bouwen onvoorwaardelijk wordt gestimuleerd, zonder dat er sprake is van een meer globale visie. Wanneer wij opteren voor een verlenging van deze maatregel, verlangen wij ook een aanpassing in die zin.

*De heer Mahoux, eerste ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op*

Om die redenen wil ik de volgende vragen stellen. Heeft de Vlaamse regering bij de vice-eerste minister of bij de federale regering aangedrongen op een verlenging van deze maatregel, zoals werd gevraagd in de resolutie die door het voltallige Vlaamse Parlement werd goedgekeurd en, zo ja, waarom werd er geen gevolg aan gegeven? Is de regering bereid deze maatregel te verlengen mits een meer selectieve toepassing? Ik denk hierbij aan een beperking van dit gunsttarief tot het bouwen of kopen van woningen in grote steden — dit sluit perfect aan bij het stedenbeleid van de gewesten — en een bevordering van renovatie door ten minste het algemene gunsttarief voor renovatie te behouden voor woningen ouder dan 15 jaar en, beter nog, door een volledige vrijstelling van BTW in te voeren bij renovatiewerken in grote steden.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Maystadt.

De heer Maystadt, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de voorzitter, het koninklijk besluit van 1 december 1995 heeft verschillende maatregelen ingevoerd tot verlaging van het BTW-tarief dat van toepassing is op sociale woningen. Deze maatregelen waren vanaf de invoering beperkt tot twee volledige kalenderjaren, namelijk van 1 januari 1996 tot 31 december 1997.

Verscheidene elementen hebben invloed gehad op de beslissing van de regering om de oorspronkelijke termijn te behouden. De budgettaire manoeuvreerruimte voor 1998 inzake maatregelen voor de werkgelegenheid is relatief beperkt: er kon slechts 6 miljard worden vrijgemaakt. Dit bedrag moet in verband worden gebracht met de vastgestelde reële kostprijs voor de maatregelen die werden genomen ter bevordering van de sector van de sociale woningbouw. Deze kostprijs bedraagt eveneens ongeveer 6 miljard, namelijk 4 tot 4,5 miljard voor de 12% op een schijf van 2 miljoen en 1,5 miljard voor het tarief van 6% voor de «openbare» sociale woning.

Tevens moeten we opmerken dat de bouwsector onder de nieuwe Maribel-operatie valt, waardoor de werkgelegenheid zou kunnen worden gestimuleerd.

Ten slotte is de stijging van het aantal nieuwe woningen in 1996 en 1997 ook, en waarschijnlijk hoofdzakelijk, te danken aan de bijzonder lage hypothecaire tarieven.

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Dua voor een repliek.

Mevrouw Dua (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, graag had ik van de vice-eerste minister een antwoord gekregen op mijn eerste vraag, met name of de Vlaamse regering initiatieven heeft genomen om te pleiten voor de verlenging van deze maatregel.

Ten slotte verzoek ik de vice-eerste minister te onderzoeken of het eventueel mogelijk zou zijn deze maatregel in beperkte mate — bijvoorbeeld enkel voor de steden — toe te passen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE AANGEKONDIGDE VERHOOGING VAN DE BTW IN DE BOUWSECTOR»

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «L'ANNONCE DE L'AUGMENTATION DE LA T.V.A. DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Olivier aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

Het woord is aan de heer Olivier.

De heer Olivier (CVP). — Mijnheer de voorzitter, in het kader van de relancemaatregelen voor de bouwsector werd bij koninklijk besluit van 1 december 1995 het BTW-tarief voor de eerste schijf van 2 miljoen frank voor particuliere woningen van maximum 190 m² en voor appartementen van maximum 100 m² op 12% gebracht. In de socialewoningbouwsector werd het BTW-tarief teruggebracht tot 6%.

Volgens recente persberichten komt aan deze tijdelijke verlaging op 31 december 1997 een einde. Iets wat reeds lang in de lucht hing, werd dus tijdens de jongste begrotingsonderhandeling uiteindelijk beslist.

Reeds in maart stelde ik de vice-eerste minister een vraag over het niet-verlengen van deze BTW-verlaging, omdat het probleem toen ook actueel was en de niet-verlenging werd voorgesteld als een compensatie voor de verhoogde Maribel-operatie in de bouwsector waardoor de arbeidskosten werden verlaagd. Indien de huidige berichten kloppen, lijkt het erop dat alle kandidaat-bouwers het slachtoffer worden van deze verminderde sociale bijdrage in de bouwsector.

Daarom kreeg ik graag op volgende vragen een antwoord. Wat was de kostprijs van de BTW-vermindering in 1996 en hoeveel dossiers werden tot nu toe ingediend? Wordt de vermindering niet automatisch terugverdiend door een verhoogde bouwactiviteit?

Tot slot nog een zeer belangrijke vraag. Er is nergens sprake van de sector van de sociale woningbouw. Kan de vice-eerste minister bevestigen dat het verlaagde BTW-tarief van 6% voor deze sector behouden blijft?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Maystadt.

De heer Maystadt, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn antwoord op de vraag van mevrouw Dua. De kostprijs van deze maatregelen bedraagt op kruissnelheid 4 à 4,5 miljard voor het verlaagde BTW-tarief van 12% voor de eerste schijf van 2 miljoen frank voor particuliere woningen en 1,5 miljard voor het verlaagd BTW-tarief van 6% voor de zogenaamde openbare sociale woningen.

Deze twee maatregelen zijn beperkt tot twee volledige kalenderjaren: van 1 januari 1996 tot 31 december 1997. Er is geen nieuwe beslissing van de regering.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De voorzitter. — Ik stel voor de mondelinge vraag van de heer Goris over de uitvoer van lanssen en andere blanke wapens in 1993 en 1994 uit te stellen tot volgende week.

Is de Senaat het hiermee eens ?

Le Sénat est-il d'accord ?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 320 DU CODE DES IMPÔTS SUR LES REVENUS 1992 EN VUE D'INTERDIRE AUX DISPENSATEURS DE SOINS DE DÉTACHER LA SOUCHE FISCALE DES ATTESTATIONS DE SOINS (ÉVOCATION)

Discussion générale

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 320 VAN HET WETBOEK VAN DE INKOMSTENBELASTINGEN 1992 BETREFFENDE DE ONAFSCHEURBAARHEID VAN DE FISCALE STROOK DOOR DE ZORGVERLENERS (EVOCATIE)

Algemene bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre règlement, le texte amendé par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-640/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1996/1997.*)

Overeenkomstig het reglement geldt de door de commissie geamendeerde tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-640/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1996/1997.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Bock (PRL-FDF), rapporteur. — Monsieur le président, le rapport qui a été rédigé par les services avec la collaboration des membres de la commission peut se résumer assez brièvement.

Le présent projet de loi était à l'origine une proposition de loi qui émanait de députés. Son examen n'a nécessité que deux brèves séances de la Chambre les 22 et 30 avril suivies d'un passage en séance plénière le 22 mai. C'est le 9 juin que le Sénat a évoqué le problème. Le délai d'évocation expire le 3 novembre.

Le projet en question a pour but de fournir des recettes supplémentaires à l'État fédéral par le biais de la souche fiscale. Le ministre des Finances ne s'est pas opposé à la proposition de loi pourvu que la ministre des Affaires sociales marque son accord, ce qui fut le cas.

Lors de la discussion, M. Hatry a déposé deux amendements : l'un principal et l'autre subsidiaire. Le principal synthétise en quelque sorte les réactions des associations belges de médecins, réactions que j'exposerai brièvement.

Selon l'auteur de l'amendement, l'article 320 du Code des impôts sur les revenus de 1992 impose déjà à tous les titulaires de professions libérales de délivrer un reçu destiné aux patients qui en ont d'ailleurs besoin en de nombreuses occasions, par exemple, lorsqu'ils doivent demander le remboursement des soins à des assurances privées. Si le reçu n'est plus détachable, le patient rencontrera donc des difficultés.

Une deuxième observation consiste à dire que le projet dénote une méconnaissance de la réalité. En effet, les attestations de nombreux médecins ne comportent pas de reçus pour des raisons définies par le législateur. Je pense aux médecins qui travaillent en société ou aux médecins des hôpitaux.

Par ailleurs, de nombreux médecins, pour des raisons sociales, pratiquent le paiement différé.

En outre, le reçu ne peut être dissocié. Il sera donc remis aux mutuelles en même temps que l'attestation de soins.

L'auteur de l'amendement pense que les organismes assureurs qui sont eux-mêmes dispensateurs de soins auraient intérêt à connaître le montant des honoraires demandé par le médecin afin de réorienter les patients vers leurs propres institutions.

Une quatrième observation a été émise soulignant que la mesure était de nature à rompre le secret des déclarations fiscales ainsi qu'une cinquième observation indiquant qu'elle était en contradiction avec l'article 327 du même Code des impôts sur les revenus de 1992. On a, dès lors, proposé la suppression de l'article 2 du projet de loi.

Un membre a aussi formulé des observations de forme qui ne requièrent pas d'amendement et le rapport relate largement cette discussion.

Quels ont été les votes ? Je rappelle qu'il y a eu un premier amendement qui était d'ordre principal et un autre d'ordre secondaire. La commission a décidé de modifier l'intitulé néerlandais du projet de loi comme indiqué dans le rapport. L'intitulé français est lui resté inchangé.

En outre, la commission a également décidé de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 2, le mot « kunnen » par le mot « mogen ». Les corrections de texte furent adoptées à l'unanimité des huit membres présents.

L'amendement numéro 1 en ordre principal a été rejeté par cinq voix contre deux et une abstention.

L'amendement numéro 2 a été adopté à l'unanimité des huit membres présents.

Par conséquent, l'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des huit membres présents. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer Bock feliciteren met zijn uitstekende samenvatting van de werkzaamheden in de commissie. We zijn van hem niet anders gewend.

Het ontwerp zelf daarentegen is slechts een lovenswaardige poging om een bepaalde vorm van belastingontwijking tegen te gaan, namelijk de mogelijkheid voor de zorgverlener om de afscheurbare fiscale strook niet aan de patiënt te geven maar te laten verdwijnen. Het duplicaat dat hij moet bijhouden voor de inkomstenbelasting kon hij blanco laten zodat zijn werkelijke inkomsten niet bekend waren. In sommige gevallen noteerde de zorgverlener een fictief bedrag dat lager was dan het werkelijk geïnde honorarium.

Een aantal goedbedoelende kamerleden vatten het idee op om die strook onafscheurbaar te maken, met het doel het gebruik van dit middel tot belastingontduiking ongedaan te maken. Als de oplossing zo simpel was, zou de fiscale administratie zwaar zijn onderschat.

Sinds het bestaan van het ministerieel besluit op het gebruik van de afscheurbare fiscale strook is paal en perk gesteld aan het mogelijk misbruik ervan. Ik verwijs naar een van de talrijke handelingen van de administratie der Directe Belastingen om te illustreren hoe men dat misbruik wou beteugelen. De twee delen van het formulier, enerzijds het getuigenschrift dat moet dienen voor de terugbetaling van de mutualiteit en anderzijds het ontvangstbewijs dat aan de patiënt moet worden overhandigd als bewijs dat hij de zorgverlener heeft betaald, worden volgens de fiscale administratie gelijktijdig of afzonderlijk gebruikt, volgens een bepaalde tabel.

Wanneer het getuigschrift voor verstrekte hulp zonder het ontvangstbewijs wordt gebruikt, moet het niet-gebruikte deel van het formulier worden doorgestreept en bij het boekje of de duplicaten worden gevoegd. Dit kan zich voordoen bij een hulpverstrekking waarvoor het honorarium niet contant wordt betaald of wanneer het ontvangstbewijs wordt gebruikt zonder getuigschrift voor verstrekte hulp, of bijvoorbeeld bij betaling in speciën als het honorarium niet op het ogenblik van de verstrekking wordt betaald. Dan moet het getuigschrift worden bijhouden.

Als de patiënt achteraf komt betalen, moet de zorgverlener het strookje invullen, aan de patiënt geven en de werkelijk betaalde prijs invullen op het duplicaat dat dient voor het vaststellen van zijn inkomsten. Indien deze richtlijn wordt toegepast, kan van de afscheurbaarheid van de fiscale strook geen misbruik worden gemaakt.

Welke praktische wijzigingen zal het verbod op het afscheuren van de fiscale strook met zich brengen? Bij contante betaling zal de zorgverlener de strook steeds invullen; bij niet-contante betaling zal de strook niet langer kunnen worden afgescheurd, maar wel worden doorgestreept. De strook heeft immers de waarde van een ontvangstbewijs en als de zorgverlener niets heeft ontvangen, kan hij ze onmogelijk invullen. Net zoals het niet-afgeven van het strookje, houdt het niet-invullen van het ontvangstbewijs een risico op belastingontwijking in. Ondanks alle lovenswaardige inspanningen brengt dit wetsontwerp ons dus geen stap verder.

Van de vice-eerste minister zou ik graag vernemen hoe de patiënt die het getuigschrift voor verstrekte zorgen aan zijn ziekenfonds voor terugbetaling heeft overhandigd, samen met de onafscheidbare strook, nog in staat zal zijn te bewijzen dat hij de zorgverlener heeft betaald.

Zal de vice-eerste minister niet verplicht zijn een tweede afzonderlijk document in het leven te roepen dat ten volle de waarde van een ontvangstbewijs heeft? Een en ander zal de patiënten uiteraard bijkomende bureaucratische kopzorgen bezorgen.

Zou ik de vice-eerste minister mogen suggereren om het ontvangstbewijs om te vormen tot een factuur waarop de zorgverlener de prijs voor de verleende zorgen inschrijft en op een bijkomende lijn kan aanduiden of de aangeduide som al dan niet werd betaald? Op deze wijze zal de precieze som zowel aan de patiënt als aan de fiscus bekend zijn. In het geval van een uitgestelde betaling kan de factuur op een latere datum worden voldaan.

Aangezien de vice-eerste minister voor dat gedeelte van het getuigschrift bevoegd is, ligt het in zijn macht om snel een oplossing voor dit probleem uit te werken. Zonder deze maatregel kan met deze goedbedoelde wetgeving spijtig genoeg geen vooruitgang worden geboekt. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, nu we met de heer Moens als het ware een specialist van de ziekenfondsen hebben gehoord, vraag ik mij ernstig af of dit ontwerp niet naar de commissie dient te worden teruggezonden. Wanneer de problematiek dan met meer kennis van zaken opnieuw besproken zal zijn, kan de plenaire vergadering zich over een meer gefundeerde tekst uitspreken. Het lijkt mij weinig zinvol te zijn om de tekst vandaag nog verder te behandelen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat dit noodzakelijk is. Uiteindelijk dient de vice-eerste minister bij koninklijk of ministerieel besluit uitvoering te geven aan deze wet, waarin alleen wordt bepaald dat de fiscale strook niet mag worden afgescheurd. De redactie, de lay-out, de vormgeving en de gebruiksaanwijzing van de strook zullen door de vice-eerste minister moeten worden vastgelegd. Hij kan het voorstel van besluit desgevallend voor controle aan het Parlement overzenden, maar strikt genomen behoort dit niet tot de bevoegdheid van de wetgever.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, natuurlijk waardeer ik het parlementair initiatief en uit het verslag heb ik begrepen dat de vice-eerste minister geen bezwaar heeft tegen bepaalde richtlijnen van het Parlement voor de uitvoeringsmaatregelen. In die optiek kan het ontwerp inderdaad in het Parlement worden behandeld.

Nu lijkt het mij echter nog moeilijker dan voorheen om een precies standpunt in te nemen. Reeds bij de behandeling in de Kamer hadden wij kritiek. Uiteraard wordt er een zeer beharrenswaardig doel nagestreefd, namelijk de strijd tegen de fiscale fraude, die, zoals wij intussen wel weten, in België op zowat alle terreinen bestaat. Wij vonden het echter niet juist dat slechts één categorie werd aangepakt, namelijk de medische zorgverleners. Intussen zijn de maatregelen echter uitgebreid tot alle zorgverleners. Bovendien vinden wij het niet correct dat de controle wordt verlegd naar een instantie die bij dergelijke zaken niet zou moeten worden betrokken, namelijk het ziekenfonds. Fiscale controle laten verrichten in de sector van de sociale zekerheid zelf lijkt ons niet te passen in het systeem dat wij kennen.

De Volksunie zal zich dan ook vandaag bij de stemming onthouden, te meer daar we het nut van de wetgeving niet meer inzien, tenzij het Parlement en meer bepaald de twee kamerleden die het initiatief hebben genomen, belonen voor hun inzet.

Samenvattend kan ik verklaren dat wij ons bij de stemming zullen onthouden, omdat we de zin van het ontwerp niet inzien en omdat we het niet eens zijn met de te selectieve behandeling en de te grote macht van de ziekenfondsen. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

M. Maystadt, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le président, je rappelle que ce projet de loi est une initiative parlementaire à laquelle le gouvernement ne s'est pas opposé. Pour ce qui est des modalités d'application, il est évident qu'il faudra laisser le temps à mon administration d'étudier la mise en œuvre concrète de ce qui, j'imagine, deviendra bientôt la loi.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene bespreking verklaar ik ze voor gesloten.

De commissie stelt volgend nieuw opschrift voor: Wetsontwerp tot wijziging van artikel 320 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het verbod voor de zorgverleners om de fiscale strook van de getuigschriften voor verstrekte hulp af te scheuren.

Le titre libellé en français reste inchangé.

Is de Senaat het met die tekst eens?

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée? (*Assentiment.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het geheel van het wetsontwerp.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Mesdames, messieurs, le bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Jeudi 23 octobre 1997, le matin à 9 h 30.

Débat sur la réorganisation des services de police.

L'après-midi, à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.
2. Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.
3. Questions orales.
4. Proposition de loi modifiant la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie.

À partir de 18 heures.

a) Scrutin pour la nomination des membres et membres suppléants du comité de surveillance de la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

b) Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi dont la discussion est terminée.

c) Vote sur les motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Dardenne au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, développées en commission des Finances et des Affaires économiques, le 15 octobre 1997.

Dames en heren, het bureau stelt voor aanstaande week de volgende agenda voor.

Donderdag 23 oktober 1997, s'ochtends om 9.30 uur.

Débat over de reorganisatie van de politie.

's Namiddags om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.
3. Mondelinge vragen.
4. Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden voor het rijkswachterspersoneel van het actief kader.

Vanaf 18 uur.

a) Geheime stemming over de benoeming van de leden en plaatsvervangende leden van het toezichtscomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

b) Naamstemming over het geheel van het afgehandelde wetsvoorstel.

c) Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, gesteld in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden op 15 oktober 1997.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ? (Instemming.)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 320 VAN HET WETBOEK VAN DE INKOMSTENBELASTINGEN 1992 MET HET OOG OP HET VERBOD VOOR DE ZORGVERLENERS OM DE FISCALE STROOK VAN DE GETUIGSCHRIFTEN VOOR VERSTREKTE HULP AF TE SCHEUREN (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 320 DU CODE DES IMPÔTS SUR LES REVENUS 1992 EN VUE D'INTERDIRE AUX PRESTATAIRES DE SOINS DE DÉTACHER LA SOUCHE FISCALE DES ATTESTATIONS DE SOINS (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geheel van het geamendeerde wetsontwerp.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi amendé.

56 leden zijn aanwezig.

56 membres sont présents.

48 stemmen ja.

48 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het geamendeerde wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi amendé est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Il sera renvoyé à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, M. Caluwé, Mme Cantillon, M. G. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mmes Sémer, Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Destexhe, Loones, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DESMEDT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA POLITIQUE SUIVIE PAR LE MINISTRE DE LA JUSTICE EN MATIÈRE DE NOMINATIONS AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE BRUXELLES»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DE DECKER AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ARRIÈRE JUDICIAIRE ET LE MANQUE DE MAGISTRATS À BRUXELLES»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. VANDENBERGHE AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LE FONCTIONNEMENT DU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE BRUXELLES»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME WILLAME-BOONEN AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ORGANISATION DU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE BRUXELLES»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MILQUET AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'EMPLOI DES LANGUES AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE BRUXELLES»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET BELEID VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE INZAKE DE BENOEMINGEN BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG VAN BRUSSEL»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DE DECKER AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND EN HET TEKORT AAN MAGISTRATEN TE BRUSSEL»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER VANDENBERGHE AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE WERKING VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG VAN BRUSSEL»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW WILLAMEBOONEN AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE ORGANISATIE VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG VAN BRUSSEL»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MILQUET AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET GEBRUIK DER TALEN IN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG VAN BRUSSEL»

M. le président. — L'ordre du jour appelle des demandes d'explications adressées au ministre de la Justice sur le même objet. Je vous propose de les joindre afin de permettre au ministre de fournir une réponse globale.

Aangezien de verschillende vragen om uitleg hetzelfde voorwerp hebben, stel ik voor ze samen te voegen.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, j'ai déjà à deux reprises, eu l'occasion d'interroger le ministre, concernant la politique qu'il poursuit en matière de nominations au Tribunal de première instance de Bruxelles. Mes précédentes interventions datent des 25 juin 1996 et 19 juin 1997.

On sait, monsieur le ministre, que le problème découle de votre refus de nommer des juges qui ne disposent pas du certificat de connaissance approfondie de la seconde langue, cette exigence résultant de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

À chacune de mes interventions antérieures, vous avez répondu de manière apaisante en affirmant que, par des cours de langue intensifs et l'organisation d'examens plus fréquents, le problème se résoudrait. On sait qu'il n'en a rien été. Au contraire, actuellement, sept places de juges francophones ne sont pas pourvues au Tribunal de Bruxelles. Vous refusez de procéder à des nominations faute de candidats bilingues légaux.

Cette situation de blocage vous a, certes, amené à une certaine évolution puisque vous avez préparé un projet de loi créant, au point de vue linguistique, trois catégories de magistrats à Bruxelles : un tiers de bilingues légaux, un tiers justifiant de la connaissance suffisante de la seconde langue et un tiers d'unilingues. Nous en reparlerons, lorsque ce projet nous sera soumis.

Comment la situation a-t-elle évolué depuis notre précédent débat au mois de juin ?

Trois magistrats ont quitté le tribunal : deux francophones ont été nommés à la Cour d'appel et un vice-président néerlandophone a été admis à la retraite. Quatre nominations sont intervenues : il s'agit de deux francophones et de deux néerlandophones, tous bilingues légaux.

Le Tribunal de Bruxelles compte donc actuellement 48 magistrats francophones et 28 néerlandophones. La nomination de deux magistrats du rôle flamand a provoqué de nombreuses protestations; elle doit, en tout cas, susciter des questions.

Comment, en effet, la justifier alors que, du côté flamand, ne se pose pas de problème d'arriéré comparable à ce qui existe du côté francophone, le nombre de magistrats en place étant suffisant pour assurer le traitement des affaires dans un délai raisonnable ?

Il est intéressant de prendre connaissance des arrêtés royaux nommant ces deux magistrats. Ils datent du 29 août et on y lit ce qui suit : « Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à une nomination francophone bilingue; considérant qu'aucun des candidats francophones ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise; considérant que le quota des magistrats bilingues légaux constitue une prescription impérative et non un simple objectif à atteindre

dans la mesure du possible; considérant que madame ou monsieur X est licencié en droit en langue néerlandaise et est détenteur du certificat de connaissance de la langue française ... »

Ainsi donc, après avoir rappelé dans l'arrêt qu'il y a lieu de nommer un candidat francophone, vous invoquez l'arrêt du Conseil d'État dans l'affaire Koot pour nommer un candidat néerlandophone. En fait, sous prétexte de respecter une obligation de la loi du 15 juin 1935, vous en violez deux autres. Tout d'abord, vous ne respectez pas la proportion entre magistrats francophones et néerlandophones qui devrait être de deux tiers-un tiers suivant les exigences de la loi et le volume des affaires. Cette proportion est actuellement de 48/29 alors qu'elle devrait être de 51/26.

À ce sujet, vous avez une bien curieuse justification. Je lis en effet sous la plume de votre chef de cabinet s'adressant à l'un de vos collègues : « Il est exact que ces deux nominations ne respectent pas les besoins du service déterminé préalablement, mais il importe de considérer que cette exigence ne doit être impérativement respectée que lorsque le cadre de la juridiction est complet, ce qui est loin d'être le cas. »

J'ignore d'où vous tirez la base de ce raisonnement qui me paraît en tout cas fort spécieux et guère convaincant.

Deuxième violation flagrante de la loi : des juges néerlandophones rendent des décisions dans des procédures françaises. Depuis des années, deux chambres francophones du tribunal de la jeunesse sont présidées par des magistrats du rôle flamand et, de même, des enquêtes en divorce dans des procédures françaises sont tenues par des magistrats flamands.

Un incident s'est produit à la Cour d'assises, le 29 septembre dernier : la défense a fait récuser un juge assesseur néerlandophone alors que l'affaire était française.

Tout cela démontre deux choses : il y a insuffisance de juges francophones puisque des dossiers français doivent, au mépris de la loi, être traités par des juges flamands et, inversement, il y a trop de juges flamands par rapport aux besoins mais, surtout, monsieur le ministre, vous prétendez respecter la loi lorsque cela correspond à vos propres conceptions — nécessité de bilingues légaux — mais vous n'en tenez pas compte dans d'autres cas : équilibre deux tiers-un tiers entre magistrats des deux rôles linguistiques et interdiction de siéger dans une autre langue que celle de son diplôme.

Il s'agit donc là, monsieur le ministre, d'un légalisme à géométrie variable et qui me paraît partisan.

Selon vous, deux initiatives législatives pourraient quelque peu débloquer la situation. Il s'agit tout d'abord du projet modifiant l'article 43, paragraphe 5, de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Cependant, ce projet n'est pas encore déposé. S'agissant d'un projet bicaméral, son examen dans les deux assemblées prendra certainement un certain temps et il faudra ensuite nommer et installer les nouveaux jurys. Bref, ce n'est pas dans l'immédiat qu'il pourra entrer en vigueur.

Concernant le fond de ce projet, dont nous discuterons en temps voulu, j'observe avec intérêt la remarque du Conseil d'État qui, tenant compte de la non-modification de la disposition interdisant de siéger dans l'autre langue que celle de son diplôme, s'interroge sur la justification, au regard du principe de l'égalité dans l'accès aux fonctions de magistrat au Tribunal de première instance de Bruxelles, du caractère adéquat du maintien, pour l'autre tiers des magistrats, de l'exigence d'une connaissance approfondie de l'autre langue. On ne saurait mieux dire.

Le second projet, dans lequel vous semblez placer beaucoup d'espoirs, est celui relatif aux juges de complément et a déjà été voté par la Chambre. J'espère vivement que notre commission de la Justice, dont l'ordre du jour est fort chargé, sera rapidement à même d'entamer l'examen, mais tout cela ne pourra apporter une solution définitive au problème dont nous discutons.

La situation actuelle de la partie francophone du Tribunal de première instance de Bruxelles est catastrophique, au civil comme au pénal. La priorité absolue doit être la nomination immédiate de sept magistrats francophones, même s'ils ne sont pas bilingues légaux, puisqu'ils ne seront appelés qu'à siéger en français. À ce moment, la répartition linguistique francophones-néerlandophones sera de 55/29, ce qui est plus conforme aux exigences légales que la situation actuelle.

Vous objectez à cela les risques d'annulation par le Conseil d'État. Il est vrai que, dans les arrêtés de nomination du 29 août, vous donnez vous-même des arguments à d'éventuels plaignants mais, en réalité, puisque vous ne disposez actuellement d'aucun candidat bilingue légal, comment le Conseil d'État pourrait-il être saisi d'un recours recevable, justifiant donc d'un intérêt direct ?

On a l'impression, monsieur le ministre, que vous vous abritez derrière d'hypothétiques recours au Conseil d'État pour refuser la seule solution raisonnable et immédiate qui est la nomination de sept magistrats francophones.

Monsieur le ministre, vous portez une lourde responsabilité dans la situation actuelle au Tribunal de première instance de Bruxelles, situation qui ne cesse de se détériorer: les magistrats sont écoeürés, ils manifestent; les justiciables voient l'examen de leurs dossiers sans cesse retardé; le déni de justice est proche. Voilà deux ans que la situation s'aggrave et vos propos lénifiants ne sont plus de saison. Vous devez immédiatement procéder aux nominations afin de remplir un cadre qui reste d'ailleurs insuffisant. Toute autre manière d'agir ne ferait qu'amplifier le malaise actuel. Votre devoir de ministre de la Justice est d'assurer le bon fonctionnement des tribunaux et non de vous attarder à des arguties juridiques qui, au fil du temps, apparaissent de plus en plus partisans. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. De Decker.

M. De Decker (PRL-FDF). — Monsieur le président, je serai relativement bref car M. Desmedt vient d'exposer les données essentielles du problème. Cependant, je tenais à intervenir dans le débat en ma qualité de sénateur de communauté et de président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La situation actuelle de la justice à Bruxelles est intolérable; elle exige une solution rapide de la part de l'État fédéral.

Les récents événements qui ont bouleversé notre pays ont mis en exergue les carences de la justice belge qui, malgré les dernières mesures envisagées, reste le parent pauvre du budget fédéral. À ce titre, la problématique de l'arriéré judiciaire démontre, de manière édifiante, l'inadéquation totale entre les principes de bonne justice et les moyens mis en œuvre pour y travailler.

Les récentes statistiques parues dans le *Journal des tribunaux* ont démontré l'ampleur du phénomène dans le pays mais celui-ci connaît une acuité particulière à Bruxelles, puisque certains greffes fixent désormais des audiences civiles au XXI^e siècle. L'analyse affinée des données chiffrées fait apparaître, pour la capitale, une surcharge de travail tout à fait inacceptable des magistrats francophones par rapport à leurs collègues flamands, surcharge qui peut passer du simple au quintuple.

Les origines de ce problème sont à rechercher dans la mise en vigueur de l'article 43, paragraphe 5, de la loi relative à l'emploi des langues en matière judiciaire, laquelle prévoit deux tiers de bilingues légaux pour l'arrondissement de Bruxelles. Par le passé, cet objectif irréalisable a été revu par les ministres successifs de la Justice qui ont accepté de nommer des candidats unilingues lorsque les candidats bilingues faisaient défaut et compte tenu de la nécessité absolue de remplir le cadre.

Jusqu'à présent, monsieur le ministre, votre politique a consisté en une application stricte de la loi sur l'emploi des langues au détriment du fonctionnement des tribunaux bruxellois, et c'est également inacceptable. Cette intransigeance a poussé les deux barreaux de la capitale et les magistrats de première instance à organiser, au printemps dernier, une manifestation rappelant que le justiciable attend d'un État de droit une adéquation entre le budget et les objectifs d'une bonne justice.

Lors d'un communiqué de presse en décembre 1996, vous avez vous-même reconnu le caractère inextricable de la situation en proposant, le cas échéant, de modifier la loi sur l'emploi des langues.

Par ailleurs, si l'avant-projet de loi approuvé en Conseil des ministres à la fin du mois de septembre dernier et qui répartit les magistrats en trois catégories pour Bruxelles — un tiers justifiant d'une connaissance approfondie de la seconde langue, un tiers d'une connaissance suffisante et un tiers étant composé d'unilingues — constitue un pas dans la bonne direction, il ne va

toutefois pas suffisamment loin. Cet avant-projet semble également tout à fait ridicule dans la mesure où, comme nous le savons, la loi impose aux magistrats de rendre leurs jugements dans la langue qui est celle de leur diplôme. Dès lors, si je soutiens la nécessité d'une majorité de magistrats bruxellois disposant d'une connaissance suffisante de la seconde langue, je ne comprends pas que l'on exige une connaissance approfondie de la part d'un tiers des magistrats qui, de toute façon, ne travailleront que dans la langue de leur diplôme.

Ce processus, pour autant qu'il soit rapidement mené à son terme, ne permettra donc pas de résorber l'important arriéré judiciaire à Bruxelles dans les tout prochains mois. Il faut avoir le courage politique de reconnaître que la situation structurelle de Bruxelles ne permet pas un équilibre linguistique des affaires.

Il convient de nommer à Bruxelles, monsieur le ministre, un grand nombre de juges francophones pour faire face à l'arriéré judiciaire. Comme vous le savez, la magistrature bruxelloise évalue à 40 le nombre de magistrats francophones supplémentaires qui devraient être mis en place à Bruxelles afin que la justice puisse tout simplement y être rendue. Certaines chambres correctionnelles doivent régulièrement faire appel à des avocats pour compléter le siège. Il est probable qu'un jour prochain, le barreau réagira à cette situation, car il est anormal de demander à des avocats de remplir le rôle de magistrats en raison du fait que l'État ne remplit pas ses obligations. Le rôle d'un ministre de la Justice n'est pas de trouver des compromis linguistiques mais de veiller à l'efficacité du système afin que les justiciables puissent avoir confiance en l'institution judiciaire pour régler les contentieux.

Je voudrais vous dire une chose assez simple et fondamentale, monsieur le ministre. Que demande-t-on à un ministre de la Justice? Celui-ci n'est pas redevable de la qualité de la justice, même s'il doit veiller à mettre la magistrature dans les meilleures conditions pour pouvoir rendre la meilleure justice possible, mais il doit en tout cas faire en sorte que la justice puisse être rendue. Sa responsabilité est évidente à cet égard et il a, à mon sens et en ce domaine une obligation de résultat. Or, à Bruxelles, la justice ne peut plus être rendue par votre faute et celle du gouvernement en raison du manque de moyens accordés à la justice depuis de nombreuses années, on en arrive ainsi à une dégradation totalement inacceptable de la situation à Bruxelles. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de oplossing van de problemen wordt bemoeilijkt wanneer ze een communautaire dimensie krijgen. Met mijn vraag om uitleg wil ik de officiële lezing inzake de moeilijkheden bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel — moeilijkheden die er wel degelijk zijn — betwisten of tenminste relativeren.

Volgens het officiële rapport zouden de moeilijkheden van de rechtbank te wijten zijn aan de taalwetgeving. Het verrast mij dat het zo complexe probleem van de werking van deze rechtbank op zo een eenvoudige wijze wordt verklaard, door alles terug te brengen tot één oorzaak. De taalwetgeving speelt een rol in dit probleem, maar er is dringend behoefte aan een realistisch beeld van de situatie bij de Brusselse rechtbank van eerste aanleg en van de uitdagingen waar deze voor staat om een oplossing te vinden.

Om beter te begrijpen hoe deze al te eenvoudige verklaring ontstond moeten wij nagaan wat er de laatste maanden gebeurde. In een gezamenlijk rapport van 13 november 1996 hebben de rechters van de Franse correctionele kamers in Brussel cijfers aangehaald die de aanzienlijke overbelasting van de Franstalige correctionele kamers in vergelijking met de Nederlandstalige moeten aantonen. De Franstalige rechters zouden drie- à viermaal zwaarder belast zijn dan hun Nederlandstalige collega's.

Van de correctionele zaken behandeld in Brussel zouden 93 tot 95% Franstalig zijn en 5 tot 7% Nederlandstalig. Ik wil hierbij onderstrepen dat het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde onder de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ressorteert. Het rapport geeft de volgende verklaring voor deze cijfers, ik citeer: «Une question peut être posée: pourquoi le nombre de dossiers en français est-il tellement plus élevé que le nombre de

dossiers en néerlandais? La réponse est en réalité fort simple. La grosse majorité des dossiers en français — on peut certainement retenir le chiffre de 60-65 %, en tous cas devant les Chambres de droit commun — concerne des étrangers. Or, ceux-ci, dans leur écrasante majorité, choisissent la procédure en français, même s'ils ne pratiquent pas cette langue.»

Als deze verklaring juist zou zijn, betekent dit dat 60 tot 65 % van de correctionele zaken te Brussel vreemdelingen zou betreffen. De overige 35 tot 40 % zaken zou Belgen aanbelangen. Van de Belgische zaken zou 5 tot 7 % Nederlandstalig zijn. Dit zou betekenen dat in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde dat ruwweg geschat buiten de vreemdelingen 600 000 Vlamingen telt en 600 000 Franstaligen, de Vlamingen proportioneel vijf tot zevenmaal minder strafbare feiten begaan waarvoor ze zich voor de correctionele rechtbank moeten verantwoorden. Ik wil dit «getuigschrift van grote Vlaamse deugdelijkheid» niet zonder meer verwerpen. Toch moet worden gecontroleerd of dit idyllische beeld met de realiteit overeenstemt.

Voor sommigen zijn de moeilijkheden te wijten aan de huidige taalwetgeving. Ik wens in dat verband toch nog even te herinneren aan de strijd die de Vlaamse rechtswereld vóór de Tweede Wereldoorlog heeft gevoerd voor een taalwetgeving die aan iedereen het recht gaf in zijn eigen taal terecht te staan, wat toch maar een minimaal recht is.

Volgens de taalwetgeving moet een derde van de magistraten te Brussel een Nederlandstalig diploma hebben, een derde van de magistraten moet een Franstalig diploma hebben en bovendien moeten twee derden van alle magistraten door een examen het bewijs leveren van de kennis van deze beide talen. Men kan in Brussel dus gerust twee derden Franstalige magistraten benoemen, op voorwaarde echter dat de helft daarvan het bewijs van de kennis van het Nederlands levert.

Het grootste probleem is niet de taalwetgeving, maar wel dat degenen die een functie ambiëren bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, dat bewijs niet kunnen leveren. Dat is een sociologische vaststelling.

In een artikel in *Le Journal des Tribunaux* van maart 1997 zegt procureur des Konings Dejemppe dat het feit dat men geen tweetalige kandidaten vindt in Brussel een noodlot is *dont les racines historiques sont propres à la constitution sociologique de la population bruxelloise*.

Men moet de realiteit dus onder ogen durven zien. Overigens is het probleem nog groter geworden bij de Rechtbank van Brussel doordat een aantal vorige Franstalige ministers van Justitie in tegenstelling tot de huidige minister de taalwetgeving niet hebben nageleefd.

De heer Dejemppe schrijft in zijn artikel in *Le Journal des Tribunaux* wat volgt: «Il n'est pas inutile de souligner que si l'on avait pu observer des abus, les plus criants provenaient du fait qu'il est arrivé à certains ministres, perversion de la politisation aidant, de proposer à la signature royale, la nomination de candidats unilingues faisant parfois l'objet d'avis réservés ou défavorables, de préférence à des bilingues nantis d'avis favorables.»

De moeilijke situatie bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel moet met de nodige nuancerings worden benaderd.

De overbelasting van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel, die niet kan worden ontkend, heeft geen rechtstreeks verband met de taalwetgeving. Ik verwijs naar de politierechtbanken te Brussel om dit te illustreren. In Brussel zijn er zeven politierechters die, conform de wetgeving, allemaal tweetalig zijn en zowel Franstalige als Nederlandstalige zaken behandelen. Voor een burgerlijke eis inzake een verkeersongeval moet men bij de Politierechtbank van Brussel nochtans geduld hebben tot einde 1999 of zelfs begin 2000. Het probleem van de achterstand is er dus minstens even groot als bij de rechtbank van eerste aanleg. Bij de politierechtbank is het duidelijk dat dit geenszins te maken heeft met het gebruik der talen, aangezien de politierechters zowel Franstalige als Nederlandstalige zaken behandelen.

Als men de werking van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel wil verbeteren kan men beter eerst een totale analyse maken. Indien de regering van oordeel is dat er terzake wetgevende initiatieven moeten worden genomen, moet zij ons eerst een totale analyse bezorgen van de werking van deze rechtbank.

Om recht te kunnen spreken zijn er rechters nodig.

Natuurlijk heeft de taalwetgeving een bijzondere politieke betekenis. Een taalwetwijziging verschilt in België van een gewone wetwijziging. De taalwetgeving heeft immers een grote historische betekenis en is een uiting van een compromis tussen de verschillende gemeenschappen.

Bovendien wijs ik de collega's erop dat bijvoorbeeld ook bij het Hof van Cassatie meer dan 60 % van de zaken Nederlandstalig is. Toch behoudt men daar de pariteit van het aantal raadsheren. Daardoor bestaat er een veel langere wachttijd voor Nederlandstalige zaken dan voor Franstalige zaken. Men moet de zin voor compromis, die in de taalwetgeving tot uiting komt, respecteren. Het kan niet dat men aan de ene kant bepaalde wijzigingen voorstelt, terwijl men aan de andere kant in bepaalde concrete gevallen andere uitgangspunten hanteert.

De heer De Decker (PRL-FDF). — Ik ben het daarmee eens.

De heer Vandenberghe (CVP). — Ik neem daarvan akte. Enkele weken geleden hebben wij gestemd over de nieuwe wet over de uitbreiding van het kader van het Hof van Cassatie. De Senaat had gekozen voor de aanstelling van drie Nederlandstalige en twee Franstalige raadsleden. In de Kamer heeft men deze beslissing gewijzigd en de pariteit hersteld met het argument dat het ging om een bepaling van de taalwetgeving. Men heeft gezegd dat men de bestaande bepalingen van de taalwetgeving niet kon wijzigen niettegenstaande het feit dat de Nederlandstalige zaken bij het Hof van Cassatie veel belangrijker zijn dan de Franstalige zaken.

Een wijziging van de taalwet moet men met de grootste omzichtigheid bekijken. Dit impliceert dat wij ons eerst een grondig beeld moeten vormen van de werkelijke toestand in Brussel. Ik ben het er zeker niet mee eens dat het taalprobleem de enige oorzaak is en dat de wijziging van de taalwetgeving het probleem zou oplossen. Volgens mij is de zaak veel complexer. Ik geef de voorkeur aan bepaalde dringende maatregelen te nemen om tegemoet te komen aan tijdelijke situaties, eerder dan te kiezen voor andere opties. De CVP-fractie vindt in ieder geval dat de situatie bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel met grote omzichtigheid moet worden onderzocht. Men bewijst de toekomstige werking van de rechtbank geen goede dienst indien men het probleem reduceert tot de toepassing van de taalwetgeving. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, comparativement aux interventions précédentes, la mienne sera axée sur le «concret du concret», et sans doute mon exposé volera-t-il moins haut que ceux de mes prédécesseurs à cette tribune. Mais il me paraît important que le travail quotidien puisse se faire dans de bonnes conditions.

À la demande du Barreau de Bruxelles, un jeune avocat bruxellois a établi cet été une sorte d'audit — si vous me permettez cette expression quelque peu prétentieuse pour ce travail — sur le fonctionnement du Tribunal de première instance de Bruxelles en interviewant une série de magistrats.

Durant ces mois de juillet et août, 30 d'entre eux ont été interviewés à cette fin, en plus du greffier en chef et de l'un de ses employés, soit au total 32 personnes, dont 23 francophones et 9 néerlandophones.

Les entretiens, qui n'ont jamais été d'une durée inférieure à la demi-heure pour atteindre parfois une heure et demie à deux heures, ont abouti à un rapport riche d'une quarantaine de pages.

Sans vouloir accorder une valeur scientifique à ce travail, il est clair que ce rapport démontre de manière irréfutable le manque chronique de moyens dont souffre le Tribunal de Bruxelles ainsi que les conditions de travail quasiment moyenâgeuses auxquels sont astreints les magistrats: absence de local de travail, absence de lieu de réunion, documentation juridique insuffisante, ordinateurs non compatibles, etc.

À titre d'anecdote et pour mieux vous convaincre, je me permets de citer quelques exemples extraits de ce rapport: les juges d'instruction sont contraints de travailler en permanence

dans le même bureau que celui de leur greffier et de leurs employés, ce qui les prive évidemment d'une réflexion sereine et silencieuse que l'examen des dossiers requiert, je suppose, de temps en temps. Il pleut dans le local attribué aux magistrats pour consulter les dossiers correctionnels. Souvent, les magistrats n'ont pas de codes à leur disposition. Le téléphone des chambres du conseil ne fonctionne qu'épisodiquement, sans qu'il soit possible d'avoir une ligne directe vers la province.

Vous conviendrez donc que les magistrats bruxellois sont réellement astreints à des conditions de travail rudimentaires au regard des tâches qui leur sont demandées.

N'oublions pas que ces conditions de travail lamentables se combinent au perpétuel manque de moyens humains, manque qui a été ou sera encore souligné légitimement aujourd'hui par mes collègues.

M. le ministre a-t-il conscience de la gravité de la situation ? Se rend-il compte que le manque de moyens matériels, combiné au manque de moyens humains, porte en lui les germes des dysfonctionnements dénoncés par la commission Dutroux ?

Quelles mesures M. le ministre a-t-il prises récemment ? Je ne les connais probablement pas ou pas assez. Quelles mesures ne manquera-t-il pas de prendre rapidement pour remédier à ces problèmes matériels ?

J'en terminerai, monsieur le ministre, en revenant sur un des problèmes importants auxquels les magistrats bruxellois doivent faire face quotidiennement. Il s'agit de l'affectation de greffiers néerlandophones auprès des chambres francophones.

En effet, énormément de magistrats francophones se plaignent amèrement de la mauvaise compréhension de la langue française par leur greffiers flamands. Ceux-ci ne sont souvent pas à même de retranscrire les jugements ou de prendre note d'auditions en français. Ces auditions sont cependant d'une très haute importance et doivent être comprises dans toutes leurs nuances, sous peine d'en trahir le sens lors de leur transcription.

Plusieurs magistrats auraient estimé que le travail de certains de leurs greffiers était à ce point insuffisant qu'ils ont dû faire appel à un secrétariat privé, payé sur leur cassette personnelle, pour faire « redactylographier » leurs jugements.

M. le ministre peut-il préciser la proportion respective de greffiers du rôle néerlandophone et du rôle francophone au sein du Tribunal de première instance de Bruxelles ?

M. le ministre peut-il décrire la procédure et les critères qui président au recrutement des greffiers et préciser plus particulièrement quelles sont les exigences requises sur le plan linguistique pour les greffiers ?

Cette dernière question est en effet d'autant plus importante que de nombreux greffiers néerlandophones sont affectés à des chambres francophones. D'ailleurs, on peut se poser la question de savoir pourquoi le nombre de greffiers francophones ne correspond pas au nombre de chambres francophones.

Il se fait qu'en Région bruxelloise on entend souvent ce même genre de plainte concernant l'accueil des malades néerlandophones dans les hôpitaux francophones. J'admets que le problème n'est pas le même mais je voudrais savoir ce qu'il en est des greffiers au sein du Palais de justice. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à Mme Milquet.

Mme Milquet (PSC). — Monsieur le président, je ne compte pas paraphraser les interventions de mes collègues francophones dont je partage évidemment les inquiétudes. Je voudrais cependant interroger le ministre sur les solutions qu'il tente d'apporter, notamment par le dépôt d'un projet qui changerait les règles relatives aux quotas de bilingues.

Je rappelle qu'actuellement, sur un cadre de 83 magistrats, 48 sont francophones, 28 sont Flamands tandis que sept places sont déclarées vacantes. Parmi eux, 37 sont bilingues, soit 23 Flamands et 14 francophones. La limite des deux tiers devant constituer le cadre des bilingues légaux se situe au chiffre de 56 magistrats. Le tribunal accuse donc un déficit de 19 magistrats bilingues légaux.

Afin de combler ce manque, vous avez choisi logiquement, monsieur le ministre, de ne pourvoir les sept places vacantes que par la nomination de magistrats bilingues légaux. Le déficit passerait alors de 19 à 12.

Dans l'état actuel des choses, compte tenu des nombreuses interpellations et demandes d'explications développées à la Chambre et au Sénat, relatives notamment à notre réelle inquiétude concernant la possibilité de faire siéger des juges dans des chambres d'une autre langue que celle de leur diplôme, vous avez accepté quelques avancées significatives à propos desquelles j'aimerais obtenir des compléments d'information.

Le Conseil des ministres du 26 septembre 1997 a approuvé votre avant-projet de loi modifiant les articles 43, paragraphe 5, et 43quinquies, de la loi du 15 juin 1935, dans le but de rétablir un certain équilibre entre les cadres des magistrats francophones et néerlandophones à Bruxelles, but louable même si les mesures apparaissent soit insuffisantes à l'heure actuelle, soit inadéquates.

Je puis évidemment adhérer à l'idée de créer deux examens linguistiques différents, comme nous l'avions demandé. Vous avez accepté de suivre cette idée, ce dont je vous remercie. L'un des examens devra attester d'un bilinguisme parfait tandis que l'autre devra prouver un bilinguisme fonctionnel. Il s'agit là d'une réelle avancée mais, selon moi, ce projet pêche sur plusieurs aspects. C'est pourquoi je souhaite vous poser différentes questions. En quoi consistera l'examen de bilinguisme fonctionnel, quel sera son degré de difficulté et comment contrôlera-t-on celui-ci ? Il ne faudrait pas qu'en s'abritant derrière des termes abstraits de la loi, on en revienne à ces difficultés rendant impossible la nomination de juges francophones comme c'est le cas actuellement.

Vous avez diminué le nombre de bilingues actifs, mais vous avez augmenté le nombre de bilingues en général, actifs et passifs. En effet, vous exigez un tiers de bilingues actifs et un tiers de bilingues passifs mais, contrairement à la règle précédente, le calcul des deux tiers de bilingues ne s'opère pas sur l'ensemble des cadres mais bien sur chacun des deux rôles linguistiques. Comment expliquez-vous cette majoration qui n'est nullement justifiée par la pratique — il suffit pour s'en convaincre de considérer le pourcentage d'affaires en français — d'autant que la règle interdisant à un magistrat de siéger dans une autre langue que celle de son diplôme subsistera sauf exceptions mineures ?

En cas de changement de langue de procédure, vous permettez que les magistrats chargés de l'instruction ou saisis de la cause poursuivent la procédure s'ils ont justifié de la connaissance des deux langues. S'agit-il dans ce cas-là d'une connaissance active ou passive ?

Vous avez conçu également un tout nouveau jury d'examen. Je ne m'oppose nullement à votre choix, mais je m'interroge néanmoins. L'ancien jury a-t-il démérité ? Avez-vous conçu un jury sans président comptant un nombre pair de membres ? Comment une décision pourra-t-elle être prise en cas de parité ?

Toutes ces questions demandent de votre part des réponses claires et précises, compte tenu de la problématique particulièrement grave du tribunal de première instance.

Il ne s'agit pas, par l'adoption d'une nouvelle loi, de reproduire certaines erreurs pouvant mener à un statu quo de la situation, ce qui serait inacceptable.

Par ailleurs, je suis contrainte de vous faire part de mon étonnement, pour ne pas dire de ma stupéfaction, lorsque j'ai appris que vous aviez nommé deux juges néerlandophones auprès du tribunal de première instance.

Je ne crois pas utile de vous répéter, dans l'état actuel des choses, les chiffres relatifs aux nominations, aux places vacantes et au manque de juges francophones. Il m'avait pourtant semblé que vous réagissiez positivement sur ce point à mes multiples interventions et celles de mes collègues.

Vous connaissez parfaitement la situation inextricable des tribunaux bruxellois, qui ont un besoin urgent de magistrats francophones, dont le cadre n'est pas rempli. Même s'il l'était, plusieurs soulignent, notamment dans le rapport cité par Mme Willame, la nécessité d'augmenter ledit cadre de 46 magistrats, soit 26 à la section civile, 10 à la section correctionnelle, 5 à la section jeunesse et 5 à la section de l'instruction.

Je m'interroge à propos de ces deux nominations qui ont créé un électrochoc au sein des tribunaux francophones et qui ont rendu les magistrats bruxellois relativement nerveux. Ils envisagent même de demander l'annulation de ces deux nominations, qu'ils jugent inutiles et illégales, auprès du Conseil d'État.

Si ces cadres ne sont pas remplis, nous nous trouvons dans une situation de quasi, voire de total déni de justice.

Le Tribunal de police de Bruxelles, par exemple, ne fixe même plus les causes pour plaidoiries et aux demandes conjointes des avocats pour obtenir une date de fixation, le greffe répond par courrier que leur demande est mise en attente en raison du manque d'effectifs et que, dès qu'elle pourra être traitée on leur donnera la date la plus rapprochée possible.

Cela crée un désarroi énorme auprès des justiciables, ce qui est inadmissible dans un État de droit.

Nous sommes arrivés à une situation dramatique car derrière les numéros de rôle se trouvent des justiciables qui attendent d'être indemnisés ou de voir leur litige tranché.

On note dès à présent des reports à l'an 2000 pour différentes affaires. On en arrive donc à une situation peu acceptable, notamment en regard de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Je sais que cette situation vous préoccupe et que vous êtes loin d'y être indifférent. Le gouvernement a proposé une augmentation relativement importante du budget de la Justice et du cadre des magistrats. Si la situation doit être améliorée dans tous les arrondissements, il est essentiel de s'y atteler de façon urgente à Bruxelles.

Je me permets dès lors de vous demander quelles sont les mesures que vous comptez prendre dans les semaines et les mois à venir pour remédier à cette situation et opérer un rééquilibrage dans les différentes fonctions hiérarchiques au sein du Tribunal de première instance de Bruxelles.

Si d'aucuns se plaignent de déséquilibre, il faut savoir que Bruxelles est une région bilingue et que la proportion d'affaires françaises dépasse 90% dans la majorité des chambres correctionnelles.

Si aucun problème n'existe comme tel dans les relations de personne à personne entre francophones et néerlandophones, il est surprenant, quand on analyse l'organigramme, de voir quels sont les rôles linguistiques différents des structures décisionnelles du tribunal: président: néerlandophone; remplacement du président, discipline, juge, suppléants: fonctions dévolues à un vice-président néerlandophone; coordination générale du service: fonction dévolue également à un vice-président néerlandophone; direction des juridictions d'instruction: un vice-président néerlandophone; direction de l'instruction: un juge d'instruction vice-président néerlandophone; le vice-président, alors doyen des juges d'instruction n'a pas vu son mandat de juge d'instruction renouvelé; il s'agissait d'un magistrat francophone; direction des chambres correctionnelles jusqu'au 1^{er} septembre: un vice-président néerlandophone, son adjoint ayant été un juge néerlandophone; direction du tribunal de la jeunesse: un vice-président néerlandophone; son adjoint: un vice-président néerlandophone; direction du tribunal civil: un vice-président francophone; adjoint: un juge francophone.

Il convient cependant de relever le fait qu'aucun vice-président néerlandophone, hormis celui qui avait déjà en charge la coordination générale du service, ne siège dans une chambre civile, ... sinon, il est plus que probable qu'un vice-président néerlandophone s'en serait vu confier la direction. À ce conseil, il faut encore ajouter que de nombreux greffiers flamands, comme l'a dit ma collègue, siègent dans des chambres francophones et que les juges d'instruction ont, en général, affaire à des responsables de la police judiciaire flamande. On peut constater, même au niveau de la composition du conseil de la présidence, qu'actuellement y siègent sept néerlandophones pour trois francophones. Quand on sait que la représentante élue du tribunal de la jeunesse est en réalité une néerlandophone, que l'on fait passer pour une francophone pour qu'elle ait en charge un cabinet francophone, on doit constater que le Conseil de la présidence est constitué de huit néerlandophones représentant un tiers des magistrats et de trois francophones représentant deux tiers des magistrats.

Il faut s'interroger sur cette situation. Je suis loin d'être quelqu'un d'extrême en matière d'équilibre linguistique. Je considère qu'il faut trouver une solution qui soit respectueuse des équilibres et proportionnelle au nombre d'affaires et au nombre de magistrats des deux cadres linguistiques. J'aimerais savoir si, à terme, vous envisagez un certain rééquilibrage en la matière. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand (PS). — Monsieur le président, j'ai écouté avec attention les diverses interventions et demandes d'explications. Je puis m'accorder avec pas mal de considérations qui ont été faites, d'abord sur la situation du Tribunal de Bruxelles. Il vient d'être dit certaines choses qui ne valent pas seulement pour le Tribunal de Bruxelles mais pour d'autres. Il faudrait le rappeler, il n'y a pas qu'à Bruxelles qu'il y a des pannes dans le fonctionnement de la justice.

Il n'est pas discutable qu'à Bruxelles, des chambres ont été fermées faute de magistrats. Au pénal, les jugements se font essentiellement sur les prévenus détenus préventivement. Les autres cas se voient remis de six mois en six mois, sans que les victimes d'infractions pénales puissent faire valoir leurs droits devant d'autres juridictions. Ce sont des faits qui semblent difficilement discutables. Des affaires, en état d'être plaidées, sont fixées en 2001-2002. Ces situations sont particulièrement graves. On vient de rappeler que, devant les tribunaux de police, la situation est pire encore, puisqu'on n'accorde plus de fixation.

Des récriminations viennent de partout. J'ai entendu des avocats de Bruxelles se plaindre de ce que des juges d'instruction, lorsque leur saisine a été faite par une constitution de partie civile, ne font pratiquement pas de devoirs d'instruction, ou en font peu, alléguant de l'impossibilité dans laquelle ils se trouvent d'agir. Des dossiers de faillites frauduleuses sont remis et des prescriptions sont atteintes parce que le traitement des dossiers a dépassé cinq ans et davantage.

Ces exemples sont nombreux. Il faut en tenir compte parce que les conséquences sur le fonctionnement de la justice, sur le sentiment de justice, sont considérables. Après de longues attentes, des demandes répétées, le fait de ne pouvoir obtenir jugement crée une déstructuration de la confiance dans la justice et détruit la justice.

Je l'ai dit tout à l'heure, il faut examiner les causes du phénomène. Elles sont nombreuses et ne se réduisent pas à un manque de personnel. Dans d'autres tribunaux existent des situations, peut-être moins graves, mais tout aussi préoccupantes. Il faudra procéder à cet inventaire. Nous avons déjà eu ces échanges de vues au sein de la commission de la Justice.

Ce qui est actuellement en cause, c'est l'absence de nomination de magistrats francophones à Bruxelles, alors que le cadre est indiscutablement incomplet, puisqu'il manque sept magistrats au moins. Bon nombre de candidats se présentent mais ils ne répondent pas aux conditions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire. Certes — M. Vandenberghe a eu raison de le souligner — modifier ces lois exige des précautions.

À cet égard, je pense qu'il convient d'apprécier la situation en fonction de la difficulté potentielle de trouver rapidement des solutions législatives. En effet, il serait sans doute malaisé de réunir une majorité pour supprimer l'obligation de nommer deux tiers de bilingues légaux alors que, selon une disposition que j'approuve, les magistrats doivent siéger dans la langue de leur diplôme. Il convient néanmoins d'examiner cette problématique en dépit du fait que nous ne sommes pas certains de dégager une solution satisfaisante au cours des mois à venir.

Nous devons, monsieur le ministre, étudier les solutions que vous nous proposez. Elles méritent un examen approfondi, notamment en ce qui concerne l'abaissement de l'exigence linguistique pour une partie des magistrats. Je me réserve la possibilité de prendre position ultérieurement sur la question mais je tiens d'ores et déjà à saluer une première proposition de réforme législative.

Il reste que les problèmes immédiats suscitent un énervement bien compréhensible au sein du Tribunal de Bruxelles et dans certains milieux de la capitale. Certains ont évoqué la nomination

de deux magistrats néerlandophones. Je ne formulerai aucune critique à ce sujet. Je trouve que c'est une bonne chose en soi, mais il faut aussi impérativement et pour préserver un équilibre minimal, nommer des magistrats francophones, d'autant qu'ils sont, proportionnellement, moins bien représentés au sein du tribunal. Sept places demeurent vacantes, ce qui pose un problème majeur. Aborder la question sous l'angle du pourcentage des affaires constitue une approche délicate dans laquelle je ne veux pas m'engager ici. Mon sentiment est quand même que le nombre d'affaires francophones est de loin supérieur au nombre d'affaires flamandes. Cette situation de fait devra être jugée attentivement.

Quoi qu'il en soit, la réalité actuelle exige des solutions urgentes. Nous ne pouvons pas laisser se développer le mécontentement et, surtout, cette incurie objective dans le fonctionnement d'un grand tribunal. La situation génère une série d'effets secondaires en chaîne, de plus en plus lourds, de plus en plus difficiles à maîtriser politiquement, intellectuellement et judiciairement. L'urgence devient un élément d'appréciation important dont nous pouvons tirer certaines conséquences de droit. Il est douteux que nous puissions attendre le vote d'une nouvelle loi, certes souhaitable, pour régler les problèmes de nomination — en tout cas, de certaines nominations — au Tribunal de Bruxelles.

Des réponses doivent être rapidement apportées en la matière et selon moi, monsieur le ministre, vous devriez accepter de nommer, à titre provisoire et en raison de l'urgence, des magistrats francophones, même s'ils ne sont pas officiellement bilingues légaux. Certains de vos prédécesseurs ont déjà procédé à ce genre de nomination, mais cet état de nécessité serait davantage justifié aujourd'hui, sur le plan juridique, étant donné la situation que nous connaissons.

Cette problématique doit être examinée dans un esprit nouveau et avec une attention particulièrement soutenue. Selon moi, vous pourriez justifier de procéder à de telles nominations en attendant que soient dégelées des réponses plus structurelles, que vous envisagez certainement: il vous suffirait d'invoquer le principe de continuité du service public, continuité qui n'est plus véritablement assurée au Tribunal de Bruxelles.

Une telle question peut être contestée et faire l'objet d'un débat, mais elle est loin d'être absurde. Elle trouve son sens dans la gravité des manquements et des insuffisances relevés. Plusieurs articles émanant d'éminents juristes l'ont d'ailleurs démontré. C'est également en invoquant ce principe de la nécessité de continuité du service public que la Cour de cassation et le Conseil d'État ont parfois été amenés à justifier des nominations qui ne correspondaient pas totalement aux exigences des lois.

Il me paraît aujourd'hui indispensable de procéder à de telles nominations pour faire face à la situation catastrophique du Tribunal de première instance de Bruxelles, et ce avec la volonté de changer certaines procédures, certaines règles légales. Le débat ne se fera pas demain, mais il devra rapidement être organisé.

Vous êtes bien placé pour savoir, monsieur le ministre, que je fais le maximum pour accélérer les travaux au sein de la commission de la Justice du Sénat: nous augmentons notre rythme de travail et consacrons même certains week-ends à cette tâche. C'est indispensable pour le projet Franchimont qui est extrêmement important. Nous continuerons dans cette voie.

Cependant, monsieur le ministre, je ne suis pas certain que votre projet pourra être examiné dans les semaines à venir, car nous devons traiter en priorité le projet relatif aux cadres de la magistrature, ainsi que le projet organisations criminelles, entre autres, et certaines propositions de loi que d'aucuns ont souhaité voir rapidement traitées. Des mouvements se manifestent de part et d'autre. Nous devons respecter un calendrier. C'est la raison pour laquelle je vous demande de considérer l'argument juridique et politique que je viens de développer, trop brièvement sans doute, mais avec une incontestable conviction. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de voorzitter, er wordt de minister van Justitie niets bespaard. Wanneer hij de wet niet toepast gaat men naar de Raad van State; wanneer hij de wet toepast interpelleert men hem. Dit is een eigenaardige situatie.

De wet van 1935 was een sociale wet om het mogelijk te maken mensen in hun eigen taal te berechten. Het was een evenwichtige wet en de regeling voor Brussel werd zeer nauwkeurig afgemeten, zelfs met een meer nauwkeurige rekenkundige benadering dan in het huidige ontwerp. De quota zijn daarin niet één derde maar één negende, want één derde van één derde is één negende.

Ik wil de collega's, met uitzondering van de heer Vandenberghe, die zojuist enthousiast hun vragen om uitleg hebben naar voren gebracht, doen opmerken dat de rechtzoekenden de communautarisering van het probleem justitie kunnen missen als kiespijn. Een daadwerkelijke analyse van de toon en de argumentatie die ik in sommige uiteenzettingen heb ontwaard, tonen aan dat een lokaal probleem bijna wordt verheven tot een communautair probleem. Hierbij vergeet men dat eens de bal aan het rollen gaat, sommigen zullen dat graag zien gebeuren, men niet weet waarheen die bal rolt.

Ik heb binnenshuis zeer discreet de onderhandelingen gevolgd over de splitsing van de balie van Brussel, die een goed compromis is. Sinds lang spreekt men over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Willen de interpellanten daar naartoe? Opelet, want eens men het probleem communautariseert, zijn we zo ver. Mag ik de minister eraan herinneren dat de gouverneur van Vlaams-Brabant zelfs aangedrongen heeft een taaladjunct in te voeren voor de functies bij de Rechtbank van Brussel? Deze idee is mij niet helemaal ongelegen, maar in dit debat wil ik de communautarisering niet zien overheersen.

Collega Vandenberghe heeft er op gealludeerd en collega Lallemand was zo wijs te onderschrijven dat de oorzaken van de toestand in de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel niet zomaar kunnen worden geanalyseerd. Cijfers zijn cijfers. Soms verwijt men een regering wanneer ze budgetten voorlegt, dat zij cijfers doet zeggen wat ze wil dat ze zeggen. Ik ben niet erg beïnvloed door het cijfermateriaal. Mijn Brusselse confraters zullen weten op welke wijze destijds de regel in de taalwet over de wijziging van de taal in de rechtspleging voor de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel, werd toegepast.

Door het argument van de keuze van taalrol door de vreemdelingen, wil ik me evenmin laten beïnvloeden. Wel heb ik destijds kunnen vaststellen dat de minister van Binnenlandse Zaken met een soortgelijk probleem had af te rekenen in de commissies belast met het onderzoek van de asielaanvragen en zich genoopt zag de taalkeuze wettelijk te regelen. Deze keuze werd immers soms ingegeven door oneigenlijke motieven zoals de traagheid waarmee de dossiers worden afgehandeld of gewoonweg door de taalvaardigheid of de taalaanhorigheid van de bevoegde onderzoekers. Ik laat mijn opinie dus niet zo zeer door cijfermateriaal beïnvloeden.

Ik ben het volkomen eens met het voorstel van collega Vandenberghe om een audit te organiseren over de gerechtelijke achterstand in Brussel en misschien zelfs elders. Aan de voorbeelden van mevrouw Willame-Boonen en mevrouw Milquet kan ik een incident in het rechtsgebouw te Antwerpen toevoegen. Recent kreeg een substituut die trachtte zijn werk te doen, het plafond van zijn bureau op het hoofd. Het is misschien erg gesteld met de lokalen in het prachtige Poelaertpaleis, al geef ik persoonlijk de voorkeur aan Horta, de wantoestanden zijn er niet uniek. Laten we de zaken dus niet opschroeven.

Wij waren geen vragende partij voor het arrest-Koot en evenmin voor het arrest-Delvaux. Sommigen hebben aangedrongen op de strikte toepassing van de wet van 1935 met betrekking tot het taalgebruik en hebben gelijk gekregen van de Raad van State. De minister van Justitie kan dus niets anders dan de wet toepassen. Hij kan dus niet langer bij gebrek aan tweetalige kandidaten eentaligen benoemen zoals zijn voorgangers plachten te doen.

Om de continuïteit van de dienst te verzekeren stelt collega Lallemand voor om snel iets te ondernemen. Ik kan daar goed inkomen, maar ik vrees dat ook daarvoor wetgevend werk noodzakelijk is. Zonder over de omvang van het probleem te willen redetwisten, kan op deze suggestie enkel worden ingegaan mocht het om een tijdelijke en uitdovende maatregel gaan. Het slechte voorbeeld van de tijdelijke noodbrug in Antwerpen, door ons gemeenzaam de ezelsbrug genoemd, mag in deze geenszins worden gevolgd. De geldigheidsduur van de maatregel moet strikt worden vastgelegd en er moet een resultaatsverbintenis aan

worden gekoppeld. Ik koester de grootste argwaan tegen het wijzigen van fundamentele rechtsregels als de resultaten niet vooraf verzekerd zijn. Als de wachtermijnen voor de rechtzoekenden te Brussel, zij het dat ze elders misschien even lang zijn, er ter dege door kunnen worden ingekort, kan ik met een tijdelijke maatregel vrede nemen.

Naar verluidt heeft de Ministerraad het ontwerp op 26 september goedgekeurd en ik heb met veel genoegen vastgesteld dat het in de Senaat wordt ingediend. Wij krijgen dus de primeur om het te onderzoeken. Ook al moeten de teksten vandaag misschien niet worden herschreven, toch vraag ik de minister ook te aanvaarden dat het essentiële probleem niet kan worden opgelost door een onderscheid te maken tussen verschillende niveaus van taalkennis. Naar mijn mening kunnen er immers geen criteria worden vastgelegd om een onderscheid te maken tussen «kennis van de andere taal» en «voldoende kennis van de andere taal». Ik weet wel dat iets dergelijks in sommige ambtenarenstatuten wel is opgenomen, maar dit kan niet gelden voor magistraten.

Ik wil de klok niet terugdraaien tot vóór 1935, toen magistraten niet bij machte waren de rechtsonderhorigen te begrijpen in de taal waarin ze zich uitdrukten. Ik geloof dus niet in een systeem om dat onderscheid te maken. Ik geloof wel dat het mogelijk is, dat vraagt een beetje overleg met specialisten, vast te leggen welke inhoud een examen moet hebben om te peilen naar wat een magistraat als taalkennis moet hebben bij het uitoefenen van zijn ambt. Over de huidige examens doen de wildste verhalen de ronde.

Ik ben goed geplaatst, want ik heb een dergelijk examen afgelegd. Ik ben misschien een van de weinigen die zijn geslaagd, maar wees gerust, ik ben geen kandidaat. De huidige examens schijnen omgekeerd te verlopen. Vroeger begon men met een schriftelijke proef en pas wanneer men daarin was geslaagd, volgde er een mondelinge proef. Nu is dat omgekeerd. Men zegt mij, maar dat kunnen wilde verhalen zijn, dat men vandaag de dag in de schriftelijke proef zowel in het Frans als in het Nederlands geen enkele fout mag maken. Ik vraag me af of de vonnissen en arresten die ik in de praktijk ontvang wel zo foutloos zijn, maar goed. In het eerste deel van het examen, het mondelinge, wil men de kandidaat vooral op zijn gemak stellen en laat men hem over zijn hobby's praten. Het even wilde verhaal doet de ronde dat iemand die graag gaat fietsen in de andere taal wordt ondervraagd over alle mogelijke onderdelen van een fiets. Wie graag gaat zeilen, moet alle onderdelen van een zeilboot in de andere taal kunnen opnoemen. Ook als men deze verhalen met een korreltje zout neemt en los van de inzet van alle mensen die deze examens afnemen, dan nog meen ik dat het probleem vooral zit in de wijze waarop de examens worden afgenomen.

Mijn besluit is dan ook dat de wet van 1935 niet te streng is. Ik wil wel aanvaarden dat er een probleem is in de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel, maar moet daarvoor dan een tijdelijke en uitdovende maatregel worden genomen waarvan het resultaat kan worden geëvalueerd. Richt tegelijkertijd een examen in dat voor iedereen op dezelfde manier wel degelijk de taalvaardigheid toetst die een magistraat nodig heeft om in twee talen op te treden.

Ik vraag mij trouwens af of de regel waarbij tweetaligen enkel recht mogen spreken in de taal van hun diploma, enige zin heeft. Ik neem aan dat men de taal van het diploma als een criterium hanteert, maar aan de universiteiten, collega Vandenberghe zal mij zeker niet tegenspreken, levert men diploma's af op basis van kennis, niet op grond van taalvaardigheid. Het zou best kunnen dat iemand een diploma heeft in een andere taal dan de taalrol waartoe hij behoort. De regel die lang na 1935 werd ingevoerd, moet worden geëvalueerd, maar dat is een detail. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, collega Erdman is er een beetje bevreesd voor dat dit debat wordt gecommunautariseerd. Als het niet anders kan, dan moet het. De vraag rijst echter wie het communautariseert. De heer De Decker zei hier niet alleen te spreken als lid van de Senaat, maar ook als

voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan hij geacht wordt alle leden te vertegenwoordigen. Ik vind dit nogal bizar.

Het debat dat hier wordt gevoerd had reeds plaats in de Kamer. Op het ogenblik wordt daar wellicht gestemd over de moties die daar naar aanleiding van de interpellaties werden ingediend.

De taalwet is duidelijk, minstens één derde van de rechters moet tot één van beide taalgroepen behoren en twee derde moet tweetalig zijn en dat ook bewijzen. Bij de rechtbanken van eerste aanleg zouden slechts 34% in plaats van 66% en bij het parket slechts 13 van de 81 magistraten tweetalig zijn. Aan Vlaamse kant is de situatie vrij «regulier», het probleem doet zich vooral voor aan Franstalige kant.

Feit is echter, collega's Vandenberghe en Erdman hebben erop gewezen, dat de taalwetgeving in het verleden nooit consequent werd toegepast. De voorgaande ministers van Justitie, Gol, Moureaux en Wathélet legden op geregelde tijdstippen de taalwet naast zich neer. Vanuit een bepaalde Franstalige hoek grijpt men de situatie op het terrein aan om de taalwetgeving op de helling te zetten zeker na de reeds aangehaalde arresten van de Raad van State.

Ik heb een tijd in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zitting gehad. Daar heb ik kunnen vaststellen dat wanneer bijvoorbeeld in Brussel niet genoeg personen werden gevonden die aan de taalvereisten voldeden om politieagent te worden, het examen werd versoepeld. Bij de rechtbanken wordt dezelfde redenering gevolgd.

Ik treed collega Vandenberghe bij wanneer hij beweert dat de gerechtelijke achterstand niet alleen te wijten is aan het feit dat het kader niet opgevuld geraakt. Vanuit bepaalde Franstalige hoek neemt men echter aan dat dit de oorzaak is en wordt alleen vastgesteld dat te weinig kandidaten slagen in het examen. Er wordt van uitgegaan dat de fout niet ligt bij degenen die niet slagen, maar wel bij het examen zelf en bij de taalwetgeving. Deze typische truc wordt steeds weer toegepast. Een bepaalde situatie wordt misbruikt om de taalwetgeving in twijfel te trekken.

Het is niet te verwonderen dat er voor het Vlaams Blok van een wijziging van de taalwetgeving geen sprake kan zijn. Het verheugt mij trouwens dat de collega's Erdman en Vandenberghe daar ook zo over denken.

Wij moeten het debat niet communautariseren om het te communautariseren, maar men kan niet ontkennen dat één van de problemen inzake de afhandeling van gerechtelijke dossiers in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde erin bestaat dat dit een mastodont-arrondissement is. Dit brengt bijvoorbeeld mee dat het justitieel beleid voor dit arrondissement veel te weinig aandacht krijgt. Nochtans is het soort criminaliteit in Halle-Vilvoorde erg verschillend van die in Brussel zelf. Vandaar dat de gouverneur van Vlaams-Brabant steeds opnieuw pleit voor een specifieke aandacht voor Halle-Vilvoorde.

Indien het de eerste twee vragenstellers ernst is met hun bekommernis voor een kwalitatieve rechtsbedeling, dan zie ik niet in waarom zij niet akkoord kunnen gaan met een splitsing van dit gerechtelijk arrondissement in een Vlaams arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en een Franstalig arrondissement Bruxelles.

De truc die erin bestaat om de gerechtelijke achterstand vast te stellen en weg te werken door te gaan sleutelen aan de taalwetgeving, is voor ons al te doorzichtig. Dan moeten wij inderdaad, zoals collega Vandenberghe zegt, ook eens gaan kijken naar de taalpariteit bij het Hof van Cassatie of bij het Arbitragehof.

Het vreemde is dat de minister die logica volgt en dat hij in de Senaat een wetsontwerp zal indienen, dat blijkbaar reeds door de regering werd goedgekeurd, dat de uitholling van de bestaande taalwetgeving in de hand werkt. Blijkbaar is dat voor sommige Franstaligen nog lang niet genoeg. Zij applaudisseren niet alleen voor de stap die de minister hiermee reeds heeft gedaan, zij moedigen hem ook aan om sneller voort te gaan op deze weg. Hier, op deze tribune werd hem gevraagd om de taalwetgeving gewoonweg naast zich neer te leggen.

Afsluitend pleit ik nogmaals voor de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. De taalwetgeving mag echter in geen geval wijken voor een bepaalde intellectuele luiheid in een zekere Franstalige kaste. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, aangezien er al zo veel uiteenzettingen zijn gehouden, zal ik kort gaan.

De problemen in het Brusselse gerecht kunnen niet los worden gezien van de globale slechte werking van Justitie in het geheel van het land. Ik herinner de minister eraan dat hij een kleine drie jaar geleden aankondigde dat hij de toenmalige gerechtelijke achterstand binnen de drie jaar zou wegwerken. Daar is mijns inziens niet veel van in huis gekomen.

Ik heb met stijgende verbazing en met plezier collega Vandenberghe horen uiteenzetten dat de problemen zich in Brussel nog iets scherper voordoen dan elders. Misschien is dat een totaal nieuwe denkrichting in onze Belgische geschiedenis. Vroeger dacht men immers dat de criminaliteit afhankelijk was van de schedelomtrek of van de sociale omstandigheden. Blijkbaar heeft dit nu vooral te maken met de taal die men spreekt.

Ook al is er in Brussel een reëel bijkomend probleem, toch doen de te grote werklast en het tekort aan werklust zich in het hele land voor. Men hoeft maar te kijken naar de rechtbanken van koophandel, waar de Nederlandstalige rechters gemiddeld duizend inleidingen meer per jaar verrichten dan hun Franstalige collega's. Duizend inleidingen, dat is heel wat meer! Trouwens niet alleen bij de rechtbank van koophandel verzetten de Nederlandstalige rechters meer werk dan de Franstalige.

De minister wil nu de taalwetgeving in één richting wijzigen. Ik begrijp dat niet. Een tijd geleden las ik enkele teksten van Berten De Clerck, de minister wel bekend. Ik wil de minister dan ook waarschuwen voor de huidige evolutie. De vorige ministers van Justitie hebben de taalwetgeving vaak naast zich neergelegd, maar hebben ze nooit gewijzigd in het nadeel van de Vlamingen.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Moet ik de taalwetgeving dan niet toepassen?

De heer Anciaux (VU). — Ik zei dat de Franstalige voorgangers van de minister de taalwetgeving nooit hebben gewijzigd in het nadeel van de Vlamingen. De huidige minister, een Vlaming, wil dat wel doen. Ik stel mij daar vragen bij. Zijn Franstalige voorgangers hebben dit nooit aangedurfd. Zij hebben de taalwetgeving inderdaad niet steeds toegepast.

Ik pleit niet voor het niet-toepassen van de taalwetgeving, maar de minister stelt de keuze mijns inziens te eenvoudig voor: de taalwetgeving toepassen of ze wijzigen in het nadeel van de Vlamingen. Er bestaan andere opties, die de minister niet wil zien.

Collega Erdman trachtte ons daarnet angst in te boezemen voor de communautarisering van het dossier. Hij legde niet uit waarom wij hiervoor bevreesd moeten zijn en ik zie daar ook geen reden toe. De rechtzoekende zo goed mogelijk dienen, leek mij het belangrijkste. De opsplitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde in een Nederlandstalig arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en een Franstalig arrondissement Bruxelles is volgens mij voordelig voor de rechtzoekende en zal bijdragen tot een efficiëntere rechtsbedeling. Waarom komt deze splitsing niet aan bod in het debat? Ook in de Kamer gingen de regering en de minister hier nooit echt op in. Dit is nochtans noodzakelijk, wil men het probleem grondig aanpakken.

De heer Vandenberghe en anderen vroegen zich af waarom personen voor de Franse taal opteren in Brussel. Men kan bij deze keuze heel wat bedenkingen hebben. Misschien kiest de rechtzoekende soms bewust voor het Frans, omdat hij belang heeft bij een tragere behandeling of omdat dat minder duidelijk is welke rechtspraak er wordt gehanteerd. Misschien is er aan Franse zijde meer beïnvloeding mogelijk. Misschien trachten de politiediensten de taalkeuze te beïnvloeden. Al deze zaken moeten worden nagegaan. (*Protest van mevrouw Willame.*)

Indien al deze hypothesen onjuist zijn, zou men ervan kunnen uitgaan dat personen die Frans spreken, gewoon meer criminele feiten plegen. Ik neem aan dat dit niet het geval is, maar waarom wordt er dan voor de Franse taal gekozen? Dit moet grondig worden geanalyseerd.

Naast de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, moet een deel van de bevoegdheden inzake de organisatie van de gerechtelijke instellingen overgeheveld worden naar de gemeenschappen. De taalwetgeving mag echter geenszins in één richting worden gewijzigd.

Ik ben het eens met de heer Erdman, die zegt dat er geen criteria bestaan om de taalkennis te meten. De minister wil echter dergelijke criteria invoeren. De Volksunie zal zich daartegen met alle mogelijke middelen verzetten. (*Applaus.*)

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik kan mij indenken dat de minister stilaan ongeduldig wordt, maar ik wens toch ook het standpunt van mijn fractie toe te lichten.

De heren Vandenberghe en Erdman hebben hier zeer veel juiste dingen verteld. Het gaat inderdaad niet in de eerste plaats om een taalprobleem. Het lijkt mij ook nogal evident dat een grote stad meer criminaliteit heeft dan kleinere steden of dan het platteland. De heer Vandenberghe heeft wellicht ook gelijk wanneer hij suggereert dat een zeker percentage van mensen noch Nederlands, noch Frans spreken, maar toch voor de Franse taal kiezen of dat voor hen de Franse taal wordt gekozen. Hier moet worden onderzocht of dit een grote groep mensen betreft. Ik veronderstel dat het hier in hoofdzaak gaat om Zuid-Amerikanen en Engelstalige Afrikanen. Men zou hiervoor een oplossing kunnen vinden.

Ik wens toch eerst enkele zaken duidelijk te maken. Ik meen niet dat ik te boek sta als een taalfanaat. Ik wil het Belgisch compromis blijven verdedigen. Van dat Belgisch compromis maakt het Brussels compromis echter deel uit. Dat laatste bestaat erin dat Brussel de hoofdstad is van een tweetalig land, dat Brussel de brug moet vormen tussen twee gemeenschappen, dat alle mogelijke federale instellingen er gevestigd zijn en dat de tweetaligheid, ook van de rechtbanken, een belangrijk principe is.

Als men dit alles gaat betwijfelen, komen er natuurlijk eisen tot splitsing van het gerechtelijke arrondissement Brussel. Er bestaan al voorstellen. Ik ben daar echter geen voorstander van. Een aantal stafhouders vragen al de splitsing van de Orde van advocaten. Ik ben daar geen voorstander van. Ik verneem dat men de splitsing vraagt van het geheel of van delen van Justitie. Ik ben daartegen gekant. Men moet echter consequent zijn. Het gerecht in Brussel behoort een tweetalige instelling te zijn. De taalwetgeving daar wijzigen, is een gevaarlijke stap.

Ik heb al eens voorgesteld de examens voor de tweetaligheid met een aantal senatoren bij te wonen. Ik ben ervan overtuigd dat dit nog altijd een goed idee is. Ik wil wel eens zelf vaststellen of deze examens nu inderdaad zo belachelijk moeilijk zijn. Of is dit slechts een excuus van degenen die de tweede taal niet voldoende beheersen?

Voorts had ik graag de mening van de minister over een aantal deeloplossingen die hier werden gesuggereerd.

Men sprak over tijdelijke benoemingen, eventueel van plaatsvervangende rechters die niet geslaagd zijn voor het taalexamen. Zij zouden kunnen worden benoemd op voorwaarde dat zij een intensieve cursus in de tweede taal volgen. Zij zouden zo bijvoorbeeld na drie jaar dat «moeilijke» taalexamen kunnen afleggen. Als zij daarvoor niet slagen, zullen zij dan de gevolgen moeten dragen. Ik vrees alleen dat hieraan enkele grondwettelijke problemen verbonden zijn. In België vindt men echter altijd wel een oplossing voor dergelijke problemen.

Er werd ook voorgesteld de inhoud van die examens enigszins te objectiveren in een wettelijke bepaling of in een besluit. Wij zouden ons daarover kunnen uitspreken, eventueel na het bijwonen van dergelijke examens.

Men vroeg of niet kon worden overwogen een bijkomend weddevoordeel toe te kennen aan degenen die de tweede taal, zij het nu het Nederlands of het Frans, machtig zijn en die daarvan het nodige bewijs leveren.

Is het ook niet zinvol in de taalwetgeving een bepaling in te voegen, analoog met wat men bij de dienst Vreemdelingenzaken doet inzake de taalkeuze? Voor degenen die hoe dan ook een beroep moeten doen op een tolk omdat zij onvoldoende Nederlands of Frans kennen, kan de taalkeuze worden bepaald naargelang de behoeften van de dienst. Indien de Franstalige kamers inderdaad overbelast zijn, kan men dergelijke zaken naar de Nederlandse kamers verwijzen.

Het gaat dus om het elementaire recht op een behoorlijke rechtsbedeling voor iedereen die in Brussel woont of die toevallig in Brussel een proces heeft lopen. Het gaat echter ook om het handhaven van deze hoofdstad als de plaats bij uitstek waar het Belgisch compromis vorm krijgt.

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, het is goed dat wij dit debat in een brede context kunnen plaatsen vooraleer wij in de komende dagen, weken en maanden de verschillende onderdelen ervan meer gedetailleerd onder de loep zullen nemen. Het is nuttig om een aantal zaken op een rij te zetten.

In eerste instantie sluit ik mij aan bij degenen die stellen dat de besproken problematiek niet tot een taalprobleem kan worden gereduceerd. Het houdt verband met de meer algemene problematiek van de gerechtelijke achterstand. Dit probleem geldt niet alleen voor Brussel. Ook elders in het land wordt men er mee geconfronteerd.

Er is dus nood aan een totale aanpak van de vele problemen binnen de justitie en dit moet op verscheidene fronten gebeuren. Het gaat hier immers zowel om infrastructuur en gebouwen als om telecommunicatie, het vinden van goede medewerkers voor de magistraten, de vorming en de evaluatie, de kwaliteiten van de benoemde magistraten,... Al deze zaken moeten bijdragen tot een betere werking van de justitie.

Je sais que la situation du Tribunal de première instance de Bruxelles ainsi que celle du parquet est particulièrement difficile. Il est urgent de permettre à cette juridiction de fonctionner normalement. J'ai eu, à deux reprises, la possibilité d'organiser une confrontation directe avec les magistrats et les avocats de Bruxelles; je connais donc exactement leurs arguments. J'ai étudié les documents qu'ils ont préparés pour illustrer leurs problèmes.

Dire que rien n'a été fait et que je laisse perdurer une situation dramatique par négligence, est contraire à la vérité et à la réalité des initiatives que j'ai déjà prises pour régler ce problème dans les meilleurs délais.

Il m'est régulièrement reproché de ne plus nommer des magistrats francophones unilingues dans les juridictions bruxelloises. Il est bien exact que, depuis de nombreux mois, plusieurs postes de juges et de substituts ne peuvent plus être pourvus dans les juridictions bruxelloises. La raison essentielle réside dans le manque de candidats bilingues qui doivent être nommés dans ces juridictions, conformément au prescrit de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Dans son arrêt du 26 mars 1997, en cause de Koot, le Conseil d'État a décidé d'office qu'il ressortait des dispositions de la loi du 15 juin 1935, et particulièrement de l'article 43ter, paragraphe 3, que, d'une part, «le Roi veille à ce que le nombre de magistrats d'expression française et d'expression néerlandaise soit fixé en tenant compte des besoins du service et, d'autre part, qu'au moins un tiers de ces magistrats doivent, sans distinction francophones-néerlandophones, être bilingues légaux, considérant que l'autorité compétente pour nommer doit tenir compte du dernier quota et qu'il s'agit d'une prescription impérative et non d'un simple objectif à atteindre dans la mesure du possible.»

Cet arrêt est très clair en ce qui concerne la nécessité absolue d'observer le critère du bilinguisme, à défaut, pour le Conseil d'État de casser la nomination. Celui-ci a d'ailleurs eu l'occasion de rappeler sa position quelques semaines plus tard dans l'arrêt Delvaux.

Il m'est donc demandé de procéder à des nominations contraires au prescrit de la loi et considérées comme illégales par le Conseil d'État, lequel a précisé qu'elles pouvaient être annulées à la requête de n'importe quel intéressé.

Pour ma part, j'estime qu'un ministre de la Justice se doit de respecter la loi et qu'il n'a pas le droit d'exposer un candidat à l'annulation de sa nomination si le moindre recours est introduit contre lui. C'est toute la justice que nous devons réformer et, jusqu'à présent, pour tout ce qui touche à mon ministère, j'ai eu pour habitude de soumettre au Parlement tous les changements qui s'imposaient.

Pour en revenir au manque de candidats bilingues, plus spécialement en ce qui concerne le Parquet de Bruxelles, je voudrais ajouter qu'il y a un manque de candidats tout court. La situation est dramatique. Récemment, j'ai nommé deux candidats francophones; il n'y a pas de candidats néerlandophones. Plusieurs postes restent à pourvoir, mais nous sommes confrontés à l'absence de candidats.

Il faut tenir compte de la situation réelle sur le terrain. Par exemple, au cours de cette année, je viens de lancer un appel pour deux places de juges de police.

Une nomination a eu lieu récemment; une autre suivra, mais est liée à la problématique des dossiers disciplinaires. Après les déclarations que j'ai faites ce matin devant la commission Dutroux, je pourrai peut-être progresser dans ce dossier. En plus, à la suite de la publication de deux postes vacants de juge de police de complément pour le Tribunal de police de Bruxelles, un seul candidat s'est manifesté.

Dit zijn objectieve gegevens. Voor het parket zijn er geen kandidaten. Voor de twee recente vacante betrekkingen van toegevoegd politierechter is er slechts één kandidaat. Gelukkig gaat het in dit geval om een valabele kandidaat, die wellicht effectief zal kunnen worden benoemd. Deze cijfers tonen aan dat er problemen zullen rijzen wanneer wij het aantal magistraten zullen uitbreiden.

Il est exact que la nomination des deux magistrats néerlandophones n'était plus conforme aux besoins du service déterminés préalablement. Mais il importe de considérer que cette exigence ne doit être respectée que lorsque le cadre de la juridiction est complet, ce qui est loin d'être le cas.

Par ailleurs, un vice-président néerlandophone doit être nommé à Bruxelles dans les tout prochains jours et quatre places de conseillers néerlandophones à la Cour d'appel de Bruxelles ont été publiées le 13 mars, les 1^{er}, 5 et 15 août 1997.

En fonction des nominations de conseillers néerlandophones qui doivent s'opérer, la nomination des deux juges néerlandophones ne fait qu'anticiper le départ nécessaire des deux autres juges néerlandophones. Deux dossiers m'ont déjà été transmis. Les nominations seront publiées au *Moniteur belge* dans les prochains jours.

Le but était de ne pas perturber le fonctionnement du Tribunal de première instance de Bruxelles. Je le répète, ces nominations ne font qu'anticiper le départ de deux néerlandophones sans préjudicier les intérêts d'autres candidats. Ces néerlandophones étaient bilingues et, pour cette raison, leur nomination était déjà possible.

Je tiens à confirmer que deux candidats francophones seront nommés dans les prochains jours. Un comité d'avis s'est tenu le 1^{er} ou le 2 octobre. Dès que je serai en possession des documents, les deux nominations auront lieu, après un délai d'une dizaine de jours au cours duquel un recours est toujours possible.

Afin de régler le problème du manque de candidats répondant aux conditions légales à Bruxelles, plusieurs mesures structurelles ont été prises.

La première consiste à voter le plus rapidement possible le projet de loi relative aux juges de complément. Il fut déjà voté à la Chambre en juillet 1997. La commission de la Justice du Sénat n'a pas encore pu l'examiner faute de temps, en raison des vacances parlementaires et, à présent, des travaux relatifs au projet Franchimont.

Le projet de loi adopté à la Chambre permettra en effet de désigner des juges de complément tant à Bruxelles qu'ailleurs, là où des problèmes se posent. L'idée est de mettre à disposition des premiers présidents, des juges de complément lorsque les circonstances l'imposent. On fera donc bien une analyse précise des besoins avant de procéder à ces désignations. Ce projet se trouve maintenant sur les bancs du Sénat. J'espère qu'il pourra l'examiner à l'issue des travaux de la commission Franchimont.

La deuxième initiative que j'ai prise est la rédaction de l'avant-projet de loi portant modification de la loi du 15 juin 1935, pour lequel j'ai déjà reçu un avis du Conseil d'État, et qui sera déposé incessamment au Sénat. Cette loi permettant la nomination d'un tiers des magistrats disposant de connaissances suffisantes de la seconde langue sans pour autant être parfaits bilingues, nous donnera la possibilité de nommer un plus grand nombre de candidats qu'actuellement.

Er werden een aantal vragen gesteld over de wijziging van de taalwetgeving. Die wijziging is niet alleen gebaseerd op een tekort aan Franstaligen die Nederlands kennen. Wij hebben ook het omgekeerde probleem. Er zijn namelijk steeds meer Nederlandstaligen die niet slagen voor het examen Frans zodat wij dus ook de kans lopen een tekort te hebben aan tweetalige Nederlandstaligen. Voor het parket, bijvoorbeeld, hebben wij soms wel Nederlandstalige kandidaten, maar die zijn evenmin voldoende tweetalig. Dus ook op dat vlak bestaat er een nood.

Daarenboven is het niet de bedoeling het basisevenwicht inzake de verhouding tussen het aantal Franstaligen en Nederlandstaligen te wijzigen. Dat blijft bepaald door de behoeften van de dienst. Ik kom daar niet tussen. Dat principe staat in de wet en blijft ongewijzigd in de wet staan. De rechtbank zelf bepaalt de behoeften van de dienst en op grond hiervan wordt de verhouding Nederlandstalige/Franstalige magistraten bepaald. Deze verhouding is nu toevallig twee derden/een derde.

De wijziging die nu wordt aangebracht, heeft dus helemaal niet tot gevolg dat er meer of minder Franstaligen of Nederlandstaligen zullen doorstromen. Enkel de verhouding binnen het contingent van de Nederlandstaligen en de verhouding van de Franstaligen wordt wat betreft het aantal tweetaligen gewijzigd.

Er zijn een aantal punctuele vragen over het wetsontwerp gesteld, zoals over het onderscheid tussen «grondige» en «voldoende» tweetaligheid. Dit onderscheid heeft tot 1970 bestaan en wordt nu opnieuw ingevoerd. Er komen twee onderscheiden examens, waarvan de inhoud naderhand zal moeten worden bepaald. Ik ben er niet van overtuigd dat het maken van dit onderscheid een onmogelijke opdracht is. Het huidige examen, voorzien in artikel 43*quinquies*, blijft behouden als het examen grondige kennis. Dat examen heeft tot doel na te gaan of de betrokkene de taal die niet de taal is van zijn diploma, in dezelfde mate beheerst als de taal waarin hij zijn diploma heeft behaald. Dit veronderstelt een perfecte actieve en passieve kennis van de tweede landstaal. Deze grondige kennis blijft eveneens vereist voor degenen die te Brussel postuleren voor korpschef, politierechter of vrederechter en voor de functies in de hogere rechtscolleges die zijn voorbehouden aan tweetaligen, zijnde ambten waarvoor men reëel de tweede taal nodig heeft. Het is evident dat die grondige kennis blijft eveneens vereist. Deze categorie moet dus blijven bestaan.

Dit belet naar mijn mening niet dat een verschuiving naar tweede categorie mogelijk moet zijn. De nieuw te organiseren examens «voldoende kennis» zullen toegespitst zijn op de praktische kennis van de taal die vereist is voor de goede uitoefening van het ambt. Dit impliceert dat men de andere taal voldoende leest en begrijpt, zodat men kan garanderen dat een normaal gesprek met anderstaligen en het begrip van stukken in de andere taal vlot kan verlopen. Dit vereist echter geen perfecte kennis van de spelling en de grammatica.

Ik denk dat deze benadering pragmatisch en logisch is. Er dienen nu een aantal opdrachten te worden gespecificeerd en uitgevoerd.

Voor de beide examens zal één examenjury worden samengesteld zodat de uniforme toepassing van de selectiecriteria is gewaarborgd. Voor het examen Nederlands en het examen Frans, zowel voor de proef «grondige» als voor de proef «voldoende kennis», zal dus dezelfde jury zitting hebben. De juryleden zullen in hoofdzaak worden gezocht bij de magistratuur en bij de parketten. De beoordeling zal dus niet alleen van academische aard zijn doch ook van praktische en functionele aard.

De berekening van het aantal tweetalige magistraten zoals bepaald in het wetsontwerp heeft niet tot gevolg dat het totale aantal tweetaligen wordt opgetrokken. Dat er in de verhouding tussen het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen geen verandering komt, heb ik reeds toegelicht.

Door een toepassing per taalkader van de verdeelsleutels inzake het aantal magistraten met een grondige en voldoende kennis van de tweede taal, blijft het principe dat twee derden van het totaal aantal magistraten tweetalig moet zijn gehandhaafd. Aan de hand van de taalkaders bij de rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel kan dit met cijfervoorbeelden worden gestaafd. Het aandeel van de tweetaligen wordt dus niet verhoogd. Het vastleggen van het aantal tweetaligen in evenredigheid tot het aantal plaatsen dat door de betrokken taalgroep in het kader wordt ingenomen, is verantwoord vermits in een aantal gevallen taalwijziging kan worden gevraagd en omdat vele dossiers en in het bijzonder strafzaken, stukken bevatten in de andere landstaal of contacten met anderstaligen vergen.

De indruk wordt gewekt dat ik de regels inzake taalwijziging in strafzaken zou hebben veranderd. Aanvankelijk was ik ervan overtuigd dat een uitbreiding van de bestaande mogelijkheden om te zetelen in de andere taal wenselijk was. Omwille van de talrijke reacties die hierop kwamen, heb ik er de voorkeur aan gegeven de bestaande regels te behouden. Bij taalwijziging in strafzaken kan een zaak wel worden afgehandeld door tweetalige magistraten. In feite is dit slechts de bevestiging van een bestaande bepaling en betreft het uiteraard tweetalige magistraten met een grondige kennis van de tweede taal. Er is dus niets nieuws onder de zon.

Het nieuwe concept van de examenjury werd ingegeven door een tweevoudige overweging. Er bestaat een vrij groot consensus over de unieke jury als waarborg voor een eenvoudige toepassing van de selectiecriteria. Tevens is er de band met de praktijk, hetgeen ik reeds genoegzaam heb toegelicht.

Voorts moet dit wetsontwerp worden gezien in samenhang met de inspanningen die worden geleverd, voor de taalopleiding van de magistraten. In overleg met de korpsoversten worden in september en oktober opnieuw taalcurstussen georganiseerd voor de kandidaten voor het taalexamen. De lessen worden telkens gespreid over tien weken. De deelname aan het taalexamen wordt verder gestimuleerd en de deelnamecijfers zijn dan ook hoopgevend. Voor het examen Frans dat plaatsvindt op 31 oktober en op 7 november 1997, hebben zich 52 kandidaten ingeschreven en voor het examen Nederlands dat plaatsvindt op 18 en 24 november 1997, zijn er 39 kandidaten. Deze cijfers liggen merkkelijk hoger dan de vorige jaren. Er wordt dus ontegensprekelijk positief gereageerd.

Het ontwerp inzake de taalwetgeving zal heel binnenkort worden ingediend.

Le texte relatif à la législation sur les langues sera déposé au Sénat. Si l'on accepte d'en faire une priorité, comme pour le projet concernant les juges de complément venant de la Chambre, il sera possible d'avancer rapidement et de déterminer dans quelle mesure une solution peut être apportée aux problèmes spécifiques à Bruxelles, en modifiant la législation sur ces deux points.

Les questions relatives aux connaissances linguistiques des greffiers au Tribunal de première instance de Bruxelles se situent dans le même cadre. Pour ce qui est des chiffres, sur un cadre total de 88 postes, on dénombre 29 francophones et 63 néerlandophones, dont 4 sont détachés, soit approximativement deux tiers de néerlandophones et un tiers de francophones.

L'article 53 de la loi du 15 juin 1935 prévoit que « dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, à l'exception des cours et du Conseil de guerre, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales ».

Le bilinguisme est donc exigé des greffiers, ce qui explique qu'il n'existe pas de quotas linguistiques pour cette fonction. La loi du 15 juin 1935 ne prévoit donc pas de proportion en fonction de la langue du diplôme pour les greffiers dans les tribunaux ayant leur siège dans l'arrondissement de Bruxelles, alors que c'est prévu, par ailleurs, pour les magistrats.

Force est de constater que les néerlandophones réussissent plus aisément l'examen en vue de justifier leur connaissance de la seconde langue, ce qui se répercute sur la composition du greffe puisque seuls les bilingues remplissent toutes les conditions de nomination. Il ne s'agit donc pas d'une politique spécifique.

Il faut noter par ailleurs que le cadre ne peut être complété faute d'un nombre suffisant de candidats remplissant les conditions de nomination. Le fait que les 17 membres du personnel administratif délégués aux fonctions de greffier adjoint sur la base de l'article 330 du Code judiciaire soient tous titulaires du certificat de candidat greffier est assez symptomatique. Il s'agit en effet d'un détachement sans satisfaisante aux conditions de nomination en matière de connaissances linguistiques. Le problème est donc aussi évident que celui des magistrats. Il faudra donc, tout comme pour les magistrats, réfléchir à d'autres moyens de remplir le cadre.

Pour ce qui concerne le Parquet de Bruxelles, j'ai fait publier au *Moniteur belge* un avis annonçant neuf places vacantes de substitut de l'auditeur militaire qui n'étaient plus occupées en raison du rapatriement des troupes belges d'Allemagne et de la suppression du service militaire, en précisant que les magistrats qui seraient nommés à ces places seraient automatiquement délégués au Parquet de Bruxelles. Des nominations pourront donc incessamment combler les cadres du Parquet de Bruxelles. J'ai cependant été informé du fait qu'il n'y avait que six candidats pour les neuf places. Je précise qu'en ce qui concerne l'auditorat, il existe une certaine flexibilité concernant la connaissance des langues. Malgré cela, le nombre de candidats est insuffisant. J'ignore à ce jour quelle sera l'analyse des comités d'avis.

Il est évident qu'il se pose à Bruxelles plus qu'ailleurs un problème d'insuffisance des cadres. Je tiendrai bien sûr compte de cette situation particulière dans la mise en œuvre du plan plurianuel qui comportera un volet d'extension des cadres de la magistrature là où cela s'avère nécessaire.

Men weet intussen dat het kader inderdaad wordt uitgebreid en dat wij in het meerjarenplan 240 bijkomende plaatsen voor magistraten en 320 bijkomende plaatsen voor andere personeelsleden, zoals specialisten, hebben opgenomen. Nu moet nog worden berekend op welke manier zij zullen worden verdeeld, waarbij verschillende sleutels moeten worden gehanteerd. Het wetsontwerp hierover zal eveneens in de Senaat worden behandeld. Ik hoor de discussies en de vragen al losbarsten.

Het is evident dat Brussel op een bijzondere manier zal worden behandeld. Ik zeg dit duidelijk, hoewel ik via de procureurs-generaal en de eerste voorzitters aan de corpschefs in Brussel cijfers heb voorgelegd met de vraag mij deze te verklaren. Op basis van de officiële statistieken blijkt dat, indien we voor alle arrondissementen in het land berekenen hoeveel zaken er gemiddeld per magistraat worden ingeleid — het gaat dus niet over het aantal uitspraken noch over de behandelingssnelheid — Brussel precies op het gemiddelde zit. Ik weet dat statistieken een delicate aangelegenheid zijn en daarom heb ik ook uitleg gevraagd.

Ik wil deze cijfers dus niet verabsoluteren. Andere arrondissementen wijzen op de druk waaronder zij moeten werken en vragen een uitbreiding van het kader. Brussel vraagt dat eveneens, maar zit precies op het gemiddelde.

Natuurlijk moeten correcties worden aangebracht, omdat het kader in Brussel wellicht iets minder is gevuld dan elders. Over het gehele land is gemiddeld 6% van het kader niet bezet. In alle arrondissementen zijn er vacante plaatsen, te wijten aan het personeelsverloop. Dat geldt uiteraard ook voor Brussel, maar wellicht is het personeelsverloop daar iets groter dan elders.

Ik heb nog een ander cijfer voorgelegd. Wanneer men nagaat hoeveel zaken per magistraat door het parket worden voorgelegd aan de strafrechtbanken in de ruime zin van het woord — dus correctionele rechtbanken en politierechtbanken, zonder de geseponeerde zaken — dan blijkt Brussel van de 27 arrondissementen op de derde laatste plaats te staan. De druk in Brussel is bijzonder groot. Er worden zeer veel zaken aangebracht en het aantal separeringen ligt ook hoger dan elders, maar uiteindelijk is het aantal zaken dat aan de rechtbank wordt voorgelegd lager dan in bijna alle andere arrondissementen. Ik hoop dat men dit kan toelichten.

Ik wil niet vooraf een oordeel vellen, maar dit zijn vaststellingen en cijfers waarmee we rekening moeten houden, omdat we ons in de discussie over de kaderuitbreiding toch moeten baseren op objectieve elementen.

Ondanks deze cijfers moeten we voor Brussel een bijzondere inspanning doen, doch het is de vraag hoe 40 of 50 bijkomende magistraten zullen kunnen worden gemotiveerd. Daarom mijn verzoek om zo precies mogelijke gegevens aan te brengen.

Terecht wordt opgemerkt dat niet alleen de Brusselse rechtscolleges met problemen worden geconfronteerd. Als voorbeeld haalt men dan de politierechtbanken aan. Ook daarover hebben wij statistieken. Intussen is in het effectieve kader overgegaan tot aanvulling van twee vacatures waarvan reeds één definitieve benoeming is gebeurd en één benoeming binnenkort zal worden afgehandeld. Verder werden twee supplementaire plaatsen voor toegevoegd rechter in de Politierechtbank te Brussel vacant verklaard, maar daarvoor kregen wij slechts één kandidatuur binnen, zodat een nieuwe oproep noodzakelijk is.

Je puis encore évoquer d'autres mesures qui seront prises pour tout le pays, mais qui pourront également améliorer la situation à Bruxelles.

Il s'agit notamment de permettre une plus grande mobilité des magistrats au sein d'un même ressort en fonction des nécessités de service. Ainsi, un projet sera déposé, permettant aux juges du tribunal du travail de siéger au sein des chambres correctionnelles du tribunal de première instance qui connaissent des infractions au droit social.

J'ai également prévu, en application de l'article 100 du Code judiciaire lors de l'attribution de places vacantes, de recourir plus largement à la possibilité de nommer des juges simultanément dans des juridictions de plusieurs arrondissements.

J'ai également l'intention de renforcer le cadre administratif des juridictions, de manière à apporter un soutien direct aux substituts en leur adjoignant des collaborateurs personnels, et de créer un corps administratif spécialisé composé de comptables, de juristes et d'informaticiens, qui pourront assister les magistrats pour les questions de management, de recherches, etc.

D'autres mesures seront prises prochainement dans le cadre du plan contre la criminalité économique et financière pour assurer une plus grande efficacité de la justice dans ces matières. Un contingent de 100 personnes environ pourra être ajouté aux services spécialisés déjà existants.

Op het ogenblik worden diverse audits uitgevoerd. Met de firma ABC werden contracten gesloten voor de Parketten van Namur en Brugge. De eerste audits zijn nagenoeg afgerond. Nu gaat ook de audit van het Parket van Brussel van start, maar dit heeft niets met disciplinaire maatregelen te maken. Het gaat om een analyse van de werking, de mogelijkheden en de middelen van het Brusselse parket.

Voor het onderzoek van de integrale kwaliteitszorg werd een beroep gedaan op de NV Berenschot. Bovendien werden, op vraag van sommige corpschefs, consultants aangesteld, wat de efficiëntie en de werking van het parket in Brussel rechtstreeks of onrechtstreeks zal versterken.

Par ailleurs, des mesures ponctuelles ont déjà été prises, comme la mise à la disposition du parquet du procureur du Roi de Bruxelles, depuis le mois de juillet dernier, de dix juristes non magistrats chargés d'assister les magistrats dans leur travail quotidien. Il s'agit de personnel contractuel.

Aux dires du procureur du Roi de Bruxelles, cette mesure a un impact particulièrement positif et contribue à aider les magistrats les plus surchargés.

Enfin, un plan a été élaboré afin d'étendre la surface des bâtiments mis à la disposition des juridictions bruxelloises qui souffrent d'un manque de place depuis de nombreuses années.

Het komt erop neer dat de Poelaertsite een «campus» voor Justitie wordt. De aanpassingswerken worden binnenkort aangevat. Bepaalde vredegerichten en ook het arbeidshof zullen er worden ondergebracht. Morgen wordt trouwens op de Ministeraad beslist de gerechtelijke politie en het commissariaat-generaal in een nieuw gebouw onder te brengen, waardoor heel wat ruimte vrijkomt voor het Brusselse parket.

Er worden ook onderhandelingen gevoerd om een aantal diensten van Justitie en politie onder te brengen in het grote gebouw van Buitenlandse Zaken aan de *Quatre Bras*. Ook het gebouw waar het Parket van Brussel nu huist zal grondig worden gerenoveerd zodat minimale kwaliteitseisen kunnen worden verzekerd.

Ik heb reeds een aantal elementen aangebracht, maar ik moet ook nog verwijzen naar de wetgeving met betrekking tot de plaatsvervangende raadsheren van het hof van beroep, die intussen werd goedgekeurd en gepubliceerd.

Er zijn vijf ressorten. De cijfers zijn niet goed voor Luik, Bergen en Antwerpen, behoorlijk voor Gent en gelukkig schitterend voor Brussel. Meer dan 140 kandidaten hebben zich aangemeld voor de openverklaarde plaats van plaatsvervangend raadsheer in Brussel. De reden van dit succes is waarschijnlijk te danken aan de aanwezigheid van een, zij het nog niet officieel aangestelde, magistraat-coördinator waardoor men veel gerichter te werk is kunnen gaan. Men verwacht dat de kaders op relatief korte termijn volledig zullen worden opgevuld en dat voor het Hof van Beroep van Brussel de aanvullende kamers spoedig volledig bemand zullen zijn. Voor de arrondissementen Bergen, Luik en Antwerpen zullen wij binnenkort overgaan tot een nieuwe oproep, echter niet voordat wij een magistraat-coördinator hebben gevonden om de zaak in goede banen te leiden. Op die manier kunnen we voorkomen dat daar ook allerlei krachten zouden spelen die niet altijd constructief zijn.

De heer Boutmans suggereert om weddevoordelen toe te kennen, maar dit moet mijns inziens eerst nader worden onderzocht.

Mme Milquet a parlé de l'organisation interne, dans laquelle il y aurait une grande majorité de néerlandophones. Ce n'est pas de mon ressort. Il s'agit de l'organisation interne, donc de désignations au sein de l'assemblée générale. Je veux bien m'intéresser à ce problème, mais je ne crois pas qu'il soit de ma responsabilité. C'est un élément de réponse.

Het zou inderdaad goed zijn tot resultaatverbintenissen te komen. De heer Anciaux heeft mij erop gewezen dat ik drie jaar geleden zelf heb beloofd deze zaak op te lossen. Ik ben echter nog geen drie jaar minister en bovendien heb ik altijd gezegd dat ik de achterstand bij de hoven van beroep zou wegwerken binnen de drie jaar na de goedkeuring van de wetgeving inzake plaatsvervangende rechters. Ik heb nooit een engagement genomen voor de totaliteit van de achterstand, maar het engagement dat ik op mij genomen heb, blijf ik als realiseerbaar verdedigen.

Als minister moet ik natuurlijk de wet respecteren en zal ik correcties aan de huidige wetgeving door het Parlement laten goedkeuren. Wij moeten dat ook doen voor de problemen in Brussel. Het gaat dus niet op dat men vraagt aan de ene kant de grootste problemen met de klassieke democratische procedure op te lossen en aan de andere kant bij de benoeming van eentalig Franstaligen de wet niet toe te passen. Ik moet op dat vlak consequent blijven en daarom zal ik een degelijke wijziging van de taalwetgeving voorstellen. Daarmee wil ik de zaak geenszins communautariseren, maar een zeer pragmatische oplossing zoeken in een wetgeving die de evenwichten niet stoort. Op die manier kan zowel voor de Franstalige als de Nederlandstalige gemeenschap een oplossing worden gevonden.

Een tijdelijke oplossing, zoals door sommigen werd gesuggereerd, wil ik zeker niet bij voorbaat verwerpen. Toch geef ik prioriteit aan een wijziging van de taalwetgeving en vooral aan een nieuwe regeling inzake de toegevoegde rechters. Vooral met dit laatste kunnen enorm veel problemen op korte tijd worden weggewerkt. Ik vraag de Senaat daarom vooral hieraan veel aandacht te geven en mij op die manier de kans te geven de problematiek zo spoedig mogelijk op te lossen. Daarmee ligt de bal in het kamp van de Senaat, die weldra de ontwerpen die ik zal indienen, zal kunnen behandelen.

Ik wil er nog op wijzen dat er reeds vele initiatieven werden genomen en dat op vele domeinen vooruitgang werd geboekt. Zo deelde de procureur des Konings van Brussel mij onlangs mee dat de zeven maatregelen die toen waren genomen, zeer positief werden onthaald. Voor de zetelende rechters hebben wij niet dezelfde mogelijkheden. Toch ben ik ervan overtuigd dat ook daar op korte termijn de zaken kunnen worden gekeerd door benoemingen en wetswijzigingen. De voorwaarde is uiteraard dat iedereen zijn verantwoordelijkheid op zich neemt en dat men ophoudt te rekenen op een uitbreiding van de middelen. Wij moeten leren werken met de soms schaarse middelen en onze verantwoordelijkheid op ons nemen. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, je crois qu'en initiant ce débat mes collègues et moi avons posé un geste positif car il nous a permis de discuter de façon approfondie de la

situation au Tribunal de Bruxelles. Je dirai qu'il est toujours agréable de dialoguer avec le ministre — en dépit de nos divergences — car il nous donne toujours des réponses très complètes.

Après ce préambule, je voudrais formuler quelques observations. Tout d'abord, certains collègues flamands — qui, pour la plupart, ont déjà quitté l'hémicycle — prétendent souvent que la statistique relative au nombre d'affaires francophones est délibérément manipulée et que l'on fausse le jeu en obligeant pratiquement les délinquants étrangers à choisir la procédure française. Il est impératif de couper les ailes à ce canard ! À Bruxelles, au point de vue civil, environ deux tiers des affaires sont jugées en français et un tiers en néerlandais, cette proportion correspondant à la composition sociologique de l'arrondissement judiciaire. Au point de vue pénal, la délinquance étant un phénomène urbain, les dossiers en français sont plus nombreux car beaucoup de délinquants d'origine étrangère possèdent des notions de français.

M. Vandenberghe (CVP). — Il y a la liberté de choix ...

M. Desmedt (PRL-FDF). — Certes, mais il n'en demeure pas moins qu'ils choisissent le français. Le phénomène s'explique en partie par les pays dont ils sont originaires. Sur ce point, il est déraisonnable d'effectuer une comparaison avec les candidats réfugiés politiques débarquant à Zaventem. Par conséquent, le chiffre de 90 % d'affaires pénales françaises doit être sérieusement pris en considération.

En outre, il convient de garder à l'esprit que la législation de 1935 se justifiait par le fait qu'à l'époque le Tribunal de Bruxelles fonctionnait de manière bilingue, toutes les chambres siégeant dans les deux langues. Le législateur ayant ultérieurement interdit cette pratique, ces chambres sont aujourd'hui toutes unilingues. Le Conseil d'État rejoint d'ailleurs cette observation. Il est contradictoire d'exiger deux tiers de magistrats bilingues alors qu'ils ne peuvent siéger que dans leur langue ou dans des procédures pénales où on change la langue, ce qui est loin d'être la règle générale ...

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur Desmedt, seriez-vous d'accord de laisser les magistrats bilingues siéger dans les deux langues ?

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le ministre, j'ai cru comprendre que vous aviez renoncé à cette piste. Quoi qu'il en soit, le problème peut être envisagé de deux manières. Soit vous nommez davantage de magistrats unilingues puisqu'ils ne siègent que dans leur langue, soit vous revenez à l'ancien système. Vous êtes probablement en faveur de la deuxième solution.

Personnellement, je me prononce pour la première. Le Conseil d'État — dans son ensemble, et pas seulement une chambre francophone — a été explicite à l'égard de votre projet de loi tendant à modifier la loi de 1935.

Monsieur le ministre, il n'y a rien de vraiment neuf dans vos propos, hormis l'éventualité d'autoriser des magistrats du tribunal du travail à siéger dans des affaires pénales. L'idée est séduisante; elle pourrait apporter un début de solution. Je suis pourtant obligé de constater qu'aucune solution globale ne se dégage dans l'immédiat, nonobstant le fait que la situation est alarmante.

Par ailleurs, sans préjuger de ce qu'il adviendra de votre projet de loi relatif à une modification des exigences en matière linguistique, il n'entrera pas en vigueur avant quelques mois eu égard à la nécessité de composer de nouveaux jurys et de les installer. J'aurais donc souhaité davantage de souplesse. Certes, M. Vandenberghe a rappelé opportunément combien la modification d'une loi linguistique est complexe dans notre pays. Cependant, nous devrions nous souvenir que la justice doit être placée au service des justiciables. Nous devrions éviter de légiférer pour le principe ! Quand les lois ne sont plus applicables il convient de faire preuve de bon sens et les modifier en conséquence.

M. le président. — La parole est à Mme Milquet.

Mme Milquet (PSC). — Monsieur le président, je remercie le ministre de ses explications fouillées dont certaines contenaient des éléments positifs.

J'ai été très heureuse d'entendre évoquer la possibilité de faire séger, dans des tribunaux correctionnels, des magistrats provenant du tribunal de travail. Les juridictions du travail connaissent en effet une plus grande souplesse et davantage de disponibilité, alors que les tribunaux correctionnels doivent faire face à une importante surcharge de travail. Une des pistes envisagées portait sur une éventuelle modification de la structure des tribunaux. Il n'existerait plus qu'un seul tribunal qui comporterait des sous-sections, avec une éventuelle interchangeabilité constante. Si une telle disposition pouvait rapidement être appliquée, elle serait susceptible de faire évoluer la situation. C'est également le cas de la disposition permettant à un magistrat d'être nommé dans deux arrondissements et de cumuler les fonctions.

Le fait qu'un audit ait été lancé à Bruxelles — Dieu sait combien nous en avons besoin — me paraît également constituer une excellente nouvelle.

Je voudrais à présent réagir brièvement sur différents points.

Je conçois parfaitement, monsieur le ministre, que vous vous trouviez dans une situation difficile; le cadre légal ne vous facilite pas les choses et les dispositions n'ont pas encore pu être adoptées en la matière. Néanmoins, nous sommes confrontés à un problème d'urgence. M. Lallemand a évoqué une piste à cet égard. Si l'on considère, par exemple, l'arrêt Delvaux rendu par le Conseil d'État, celui-ci soulignait que l'article 43, paragraphe 5, de la fameuse loi «est une mesure impérative et non d'ordre public», ce qui implique qu'en fait, elle ne peut être invoquée que par un candidat bilingue légal éconduit et non par le Conseil d'État agissant d'office. Vous avez fait état du fait que nous manquons de candidats bilingues légaux dans les deux rôles linguistiques et il apparaît que tant qu'il n'y aura pas de candidat bilingue légal pour soulever un moyen, le Conseil d'État ne pourra intervenir d'office.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — C'est dans un tel cas que cela s'est produit, d'office.

Mme Milquet (PSC). — Le Conseil d'État a effectivement soulevé un moyen mais en précisant que la règle était impérative et non d'ordre public, ce qui paraît très bizarre.

Cependant, provisoirement, une telle solution pourrait être envisagée. La nomination pourrait également être suivie d'un apprentissage accéléré, éventuellement à mi-temps. Il est en effet préférable de recourir à des magistrats unilingues francophones plutôt qu'à aucun magistrat. La seconde partie du mi-temps pourrait être consacrée à la préparation de l'examen linguistique. Au moins, dans une telle hypothèse, on disposerait de personnes travaillant à titre conservatoire. En l'occurrence, le temps consacré à l'introduction d'un recours pourrait l'être à la préparation d'un examen. Cela peut sembler excessif, mais à situation exceptionnelle, peut-être convient-il d'envisager des solutions exceptionnelles?

J'en viens à la problématique des greffiers qui me paraît importante. Effectivement, la loi est ainsi faite. Cependant, ne serait-il pas indiqué d'introduire des cadres linguistiques en la matière? Lorsque l'on discute avec des magistrats, des avocats, on se rend compte que des problèmes de compréhension se posent sur le plan linguistique en ce qui concerne le greffe: de grossières erreurs de français peuvent être relevées au niveau des arrêts. Selon moi, l'introduction d'un cadre linguistique minimum pourrait permettre d'éviter une énorme disproportion entre des greffiers bilingues légaux mais de rôle linguistique néerlandophone.

À propos de cette volonté de communautarisation, je pense qu'aucune personne francophone qui s'est exprimée dans cette assemblée n'a voulu aborder une problématique communautaire. Ce n'est vraiment pas notre objectif, nous sommes tous très modérés sur ce point. Il ne s'agit pas ici d'un problème communautaire classique mais simplement du fonctionnement de l'État et de la Justice ainsi que du «remplissage» des cadres dans la mesure où l'arriéré judiciaire dû au manque de personnes est actuellement très important.

Nous demandons également qu'un équilibre proportionnel soit atteint dans les affaires, dans le cadre actuel. Tel est simplement notre objectif. Nous ne sommes animés d'aucune volonté de

communautariser quoi que ce soit. C'est d'ailleurs plutôt en disant que l'on veut communautariser que l'on y parvient. Je pense que c'est plutôt du côté flamand que cela risque de se produire.

Par ailleurs, je ne vois pas pourquoi il existerait un lien entre la scission d'arrondissements électoraux et celle d'arrondissements judiciaires. Même si l'on estime que pour résoudre le problème — ce peut être le cas à terme — il soit nécessaire de créer une section néerlandophone et une francophone au sein du tribunal, cela ne se produirait qu'au sein du même tribunal et dans le même arrondissement judiciaire. Ce dernier en tant que tel ne serait donc jamais scindé et ne mènerait jamais à la scission de l'arrondissement électoral.

Je pense donc que le débat est faussé et a pour but de nous marginaliser dans des envies que nous n'éprouvons pas. Pour notre part, nous voulons uniquement poursuivre l'idée d'une justice qui fonctionne au service du citoyen.

Je vous remercie pour vos explications, monsieur le ministre. Je me rends compte que vous travaillez sur ce point et que des projets sont en cours. Je les attends avec impatience, notamment celui sur les juges de complément; j'espère que nous pourrions rapidement nous prononcer à leur sujet.

M. le président. — La parole est à M. De Clerck, ministre.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur le président, en ce qui concerne la demande exprimée par le côté flamand et en l'absence de toute arrière-pensée et de toute polémique, je voudrais préciser qu'il convient simplement que les gens suivent les formations prévues et participent aux examens. En insistant sur le fait que telle est la voie normale, nous espérons que les gens seront beaucoup plus nombreux à passer ces épreuves et que le problème se résoudra de manière naturelle par la mise en place de bilingues.

Les chiffres que j'ai communiqués témoignent d'un mouvement positif sur ce point.

Mme Milquet (PSC). — Il est clair qu'il y va aussi de la responsabilité des candidats.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. Ik apprecieer dat hij erkent dat er vele oorzaken zijn voor de moeilijkheden en de uitdagingen waarmee de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel wordt geconfronteerd en dat hij toegeeft dat het statuut van magistratuur aan herwaardering toe is. Vooral het statuut van de tweetalige magistraten moeten worden geherwaardeerd wil de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel ze in de toekomst nog kunnen aantrekken.

Ik verheug mij over het feit dat de minister een audit voor de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel aankondigt. Dit is noodzakelijk aangezien cijfers alleen de situatie te oppervlakkig weergeven. Ik citeer hierbij graag Disraeli die verklaarde: «Er zijn drie soorten leugens: de kleine, de grote en de statistieken.» Met statistieken kan men inderdaad alles bewijzen, ze geven slechts een heel oppervlakkig beeld van de werkelijkheid. Een diepte-analyse ontbreekt, de belasting en de behoeften van de rechtbank kunnen met statistieken niet worden geëvalueerd. Een audit is dus noodzakelijk om oplossingen uit te werken.

Indien de toegevoegde rechters niet aan de taalwetgeving worden onderworpen, maar de taalwetgeving wel wordt gewijzigd, dan zorgen deze twee aanzienlijke wijzigingen samen voor een vertekend beeld van de situatie bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel.

Als wij later een debat voeren over de grond van de zaak hoop ik dat wij over de resultaten van de audit zullen beschikken om degelijke oplossingen te kunnen uitwerken.

M. le président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse détaillée. D'aucuns ayant quitté l'hémicycle, je n'aurai pas à répondre à leurs propos extrémistes par des phrases quelque peu extrémistes elles aussi. C'est donc dans le calme que je formulerai les remarques suivantes.

Monsieur le ministre, vous avez précisé que sur 88 greffiers, l'on comptait 29 francophones et 63 néerlandophones. Ne serait-il pas possible de vérifier si leur bilinguisme est bien «général» comme le prévoit la loi? Il semble, en effet, se poser de gros problèmes dans le concret. Ainsi parle-t-on, par exemple, de «la greffe» au lieu «du greffe», ce qui ne veut pas dire exactement la même chose en français.

Je remercie également le ministre des perspectives qu'il a ouvertes du point de vue matériel à la fin de son exposé. Il est évident que je ne pouvais en demander plus. Par contre, ce qui m'effraie un peu, c'est que ces changements vont prendre énormément de temps. Or, les conditions physiques, matérielles, concrètes et quotidiennes de tous les magistrats sont telles que je me demande ce qu'ils vont faire en attendant l'organisation de toutes ces belles choses que vous nous avez promises et auxquelles je crois.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

En conclusion de ces demandes d'explications, j'ai reçu quatre motions.

La première émane de MM. Foret et Destexhe et de Mmes Milquet et Willame et est ainsi rédigée :

«Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de MM. Desmedt et De Decker et de Mmes Milquet et Willame au ministre de la Justice concernant la situation au Tribunal de première instance de Bruxelles;

Ayant entendu la réponse du ministre,

Invite le ministre à procéder immédiatement aux nominations nécessaires afin de compléter le cadre du tribunal de façon à ce que tous les justiciables voient leurs dossiers traités dans des délais raisonnables et conformes à une bonne administration de la Justice.»

La seconde, déposée par MM. Guy Charlier et Erdman, est rédigée comme suit :

«Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de MM. Desmedt, De Decker, de Mmes Willame et Milquet et la réponse du ministre de la Justice,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van de heren Desmedt, De Decker en de dames Willame en Milquet en het antwoord van de minister van Justitie,

Gaat over tot de orde van de dag.»

De derde, ingediend door de heer Van Hauthem, luidt :

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren Desmedt, De Decker en Vandenberghe, en van de dames Willame en Milquet;

Gehoord het antwoord van de minister,

Verzet zich tegen de eventuele wijziging en/of uitholling van de taalwetgeving inzake gerechtszaken om aan het probleem van de gerechtelijke achterstand in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te verhelpen.»

La quatrième, déposée par M. Erdman et Mmes Lizin et Milquet, est rédigée comme suit :

«Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de MM. Desmedt, De Decker, Vandenberghe et de Mmes Willame et Milquet et la réponse du ministre de la Justice,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van de heren Desmedt, De Decker, Vandenberghe en van de dames Willame en Milquet en het antwoord van de minister van Justitie,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Nous procéderons ultérieurement au vote sur ces motions.

Wij stemmen later over deze moties.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, je me pose la question de savoir si le règlement permet à un membre de signer deux motions différentes à propos des mêmes demandes d'explications.

J'aimerais que cette question soit examinée avant les votes, car le problème est pour le moins curieux.

M. le président. — Le problème sera effectivement examiné, monsieur Desmedt.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le président

De voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le 23 octobre 1997 à 9 h 30.

De Senaat vergadert opnieuw op 23 oktober 1997 om 9.30 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 15.)

(De vergadering wordt gesloten om 19.15 uur.)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming. — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Voorstellen

Artikel 77

1^o Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond (van de heer Anciaux c.s.);

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

2^o Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (van de heer Vandenberghe);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie;

3^o Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg (van de heer Vandenberghe);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

4^o Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 43^{sexies} van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Vandenberghe);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

Artikel 81

5^o Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie (van de heer Anciaux);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

6^o Wetsvoorstel houdende reglementering van de medische controle (van mevrouw Maximus en de heer Olivier);

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

7^o Wetsvoorstel betreffende het zorgverlof voor werknemers (van de dames Dua en Dardenne);

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

8^o Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145¹ van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen (van de heren Weys en Vandenberghe);

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

9^o Wetsvoorstel houdende instelling van een register met het oog op de preventie van seksuele misdaden en wanbedrijven ten aanzien van minderjarigen (van mevrouw Lizin en de heer Desmedt);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

10^o Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 104 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrekbare bestedingen met betrekking tot de informatiesamenleving (van de heer Delcroix).

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

B. Voorstel van bijzondere wet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselselse instellingen, met het oog op de invoering van een onver-enigbaarheid tussen het mandaat van gemeenschapssenaar en het mandaat van lid van een Gewestraad (van mevrouw Willame-Boonen).

— Verzending naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

C. Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkelingen in de genetische manipulatie (van de heer Anciaux).

— Verzending naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

Liste des propositions prises en considération:

A. Propositions de loi

Article 77

1^o Proposition de loi modifiant le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie (de M. Anciaux et consorts);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

2^o Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (de M. Vandenberghe);

— Envoi à la commission de la Justice.

3^o Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance (de M. Vandenberghe);

— Envoi à la commission de la Justice.

4^o Proposition de loi modifiant l'article 258 du Code judiciaire et l'article 43^{sexies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Vandenberghe);

— Envoi à la commission de la Justice.

Article 81

5^o Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 358 du Code civil relatif aux effets de l'adoption (de M. Anciaux);

— Envoi à la commission de la Justice.

6^o Proposition de loi réglementant le contrôle médical (de Mme Maximus et M. Olivier);

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

7^o Proposition de loi instituant un congé d'assistance pour les travailleurs (de Mmes Dua et Dardenne);

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

8^o Proposition de loi modifiant l'article 145¹ du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt en matière de remboursements de prêts hypothécaires (de MM. Weyts et Vandenberghe);

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

9^o Proposition de loi visant à la création d'un registre en vue de la prévention des crimes et délits de nature sexuelle à l'égard des mineurs (de Mme Lizin et M. Desmedt);

— Envoi à la commission de la Justice.

10^o Proposition de loi complétant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles relatives à la société de l'information (de M. Delcroix).

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

B. Proposition de loi spéciale

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'introduire une incompatibilité entre le mandat de sénateur de communauté et le mandat de membre d'un Conseil de région (de Mme Willame-Boonen).

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

C. Proposition de résolution

Proposition de résolution relative au développement des manipulations génétiques (de M. Anciaux).

— Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.